

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-271

Plenaire vergaderingen
Donderdag 20 februari 2003

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2002-2003

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières

Jeudi 20 février 2003

Séance de l'après-midi

2-271

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Overlijden van een oud-senator.....6	Décès d'un ancien sénateur 6
Verzoekschriften6	Pétitions 6
Inoverwegingneming van voorstellen.....6	Prise en considération de propositions..... 6
Mondelinge vragen.....6	Questions orales 6
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de deelname aan de federale verkiezingen door Belgen in het buitenland» (nr. 2-1254)6	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «la participation des Belges de l'étranger aux élections fédérales» (n° 2-1254)..... 6
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de recente verklaringen van een inspecteur van de federale politie over de illegale handel in cultuurgoederen» (nr. 2-1249).....8	Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Intérieur sur «les déclarations récentes d'un inspecteur de la police fédérale en matière de trafic des biens culturels» (n° 2-1249)..... 8
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de activiteit van de Israëlische geheime diensten in België» (nr. 2-1255)10	Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Justice sur «l'activité des services secrets israéliens en Belgique» (n° 2-1255)..... 10
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het gebruik der talen in de kiesoproepingsbrieven» (nr. 2-1250)13	Question orale de M. Jean-Marie Happart au ministre de l'Intérieur sur «l'emploi des langues dans les convocations électorales» (n° 2-1250) 13
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het conflict dat zich aandient met zijn Vlaamse collega van Binnenlandse Aangelegenheden aangaande het taalgebruik voor de oproepingsbrieven voor de verkiezingen van 18 mei 2003» (nr. 2-1258)13	Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Intérieur sur «le conflit qui s'annonce entre le ministre de l'Intérieur, M. Duquesne, et son collègue le ministre flamand de l'Intérieur, à propos de l'usage des langues dans les lettres de convocation aux élections du 18 mai 2003» (n° 2-1258) 13
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de bereikbaarheid van de hulp- en politiediensten via sms-bericht» (nr. 2-1259)16	Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Intérieur sur «l'accessibilité des services d'aide et des services de police par la voie de sms» (n° 2-1259) 16
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Landsverdediging over «de nationale erkenning van de oud-strijders uit de oorlog in Korea tussen 1950 en 1955» (nr. 2-1248)18	Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Défense sur «la reconnaissance nationale des anciens combattants de la guerre de Corée entre 1950 et 1955» (n° 2-1248) 18
Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de concrete toepassing van het statuut van onthaalmoeder» (nr. 2-1252).....19	Question orale de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la mise en œuvre du statut des gardiennes encadrées» (n° 2-1252) 19
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het niet-erkennen van de mobiele urgentiegroep (MUG) van Virton» (nr. 2-1251).....21	Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le non-agrément du service mobile d'urgence (SMUR) de Virton» (n° 2-1251) 21
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de mededeling van vertrouwelijke gegevens door de Veiligheid van	Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «la communication d'informations confidentielles par la Sûreté de

de Staat» (nr. 2-1257).....23	l'État» (n° 2-1257) 23
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de toepassing van de wetgeving inzake de opiniepeilingen» (nr. 2-1253).....25	Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'application de la législation relative aux sondages d'opinion» (n° 2-1253) 25
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de hongersnood in Afrika» (nr. 2-1256).....27	Question orale de M. Josy Dubié au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la famine en Afrique» (n° 2-1256) 27
Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen, I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001 (Stuk 2-1431).....32	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001 (Doc. 2-1431) 32
Algemene bespreking32	Discussion générale 32
Artikelsgewijze bespreking32	Discussion des articles 32
Mensenhandel en visafraude (Stuk 2-1018).....32	La traite des êtres humains et la fraude de visas (Doc. 2-1018)..... 32
Bespreking32	Discussion 32
Stemmingen54	Votes 54
Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen, I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001 (Stuk 2-1431)54	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001 (Doc. 2-1431)..... 54
Regeling van de werkzaamheden55	Ordre des travaux 55
Stemmingen56	Votes 56
Mensenhandel en visafraude (Stuk 2-1018).....56	La traite des êtres humains et la fraude de visas (Doc. 2-1018) 56
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de niet-gemotiveerde uitzetting van twee Belgen door de staat Israël op 26 december 2002» (nr. 2-963).....57	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion inexplicquée de deux Belges par l'état israélien le 26 décembre 2002» (n° 2-963)..... 57
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de extra bescherming tegen terreurdaden» (nr. 2-965)62	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Intérieur sur «le renforcement de la protection contre les actes de terrorisme» (n° 2-965)..... 62
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Financiën over «de vergoedingen die door het Fonds voor sluiting van ondernemingen zijn uitbetaald aan de voormalige werknemers van Sabena» (nr. 2-945).....64	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Finances sur «les indemnités payées par le Fonds de fermeture des entreprises aux anciens travailleurs de la Sabena» (n° 2-945) 64
Vraag om uitleg van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Financiën over «de cross border lease» (nr. 2-954).....66	Demande d'explications de Mme Iris Van Riet au ministre des Finances sur «le crédit-bail transfrontalier» (n° 2-954)..... 66
Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schampheleere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de toepassing	Demande d'explications de Mme Mia De Schampheleere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'application de la loi relative à

van de euthanasiewet» (nr. 2-961)	68	l'euthanasie» (n° 2-961)	68
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de vluchten over de Brusselse regio» (nr. 2-964).....	71	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le survol de la région bruxelloise» (n° 2-964).....	71
Berichten van verhindering.....	75	Excusés	75
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	76	Votes nominatifs.....	76
In overweging genomen voorstellen.....	76	Propositions prises en considération	76
Vragen om uitleg.....	77	Demandes d'explications	77
Evocaties.....	78	Évocations.....	78
Non-evocaties	78	Non-évocations.....	78
Boodschappen van de Kamer.....	78	Messages de la Chambre.....	78
Indiening van een wetsontwerp.....	81	Dépôt d'un projet de loi	81
Arbitragehof – Arresten	82	Cour d'arbitrage – Arrêts	82
Arbitragehof – Beroepen	82	Cour d'arbitrage – Recours	82
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	82	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	82
Nationale Arbeidsraad	83	Conseil national du Travail	83
Raad voor de Mededinging.....	83	Conseil de la concurrence	83

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Overlijden van een oud-senator

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer André Bricout, gewezen senator voor het arrondissement Charleroi-Thuin.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

Verzoekschriften

De voorzitter. – Bij brief van 29 januari 2003 heeft mevrouw Shahlla Masoudi, voorzitter van "l'Association des Femmes Iraniennes en Belgique", aan de Senaat overgezonden een verzoekschrift betreffende de mensenrechten in Iran.

Bij brief van 13 februari 2003 heeft de heer Jean de Bethune, voorzitter van de Provincieraad van West-Vlaanderen, aan de Senaat overgezonden een motie van de Provincieraad in verband met de maatregelen voor een veiliger scheepvaart.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de deelname aan de federale verkiezingen door Belgen in het buitenland» (nr. 2-1254)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Bijna een jaar geleden werd de wetgeving om landgenoten die in het buitenland verblijven aan de verkiezingen te laten deelnemen, aanzienlijk versoepeld. Waar bij de federale verkiezingen van juni 1999 door een veel te ingewikkelde procedure maar 18 Belgen in het buitenland stemden, ziet het er naar uit dat ditmaal veel meer Belgen in het buitenland aan de verkiezingen zullen participeren. De modelstaat België is daarmee, althans voor de Belgen in het buitenland, voor een stuk al gerealiseerd.

Volgens een bericht in *De Morgen* van vandaag zijn tot op

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Décès d'un ancien sénateur

M. le président. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. André Bricout, ancien sénateur de l'arrondissement de Charleroi-Thuin.

Votre président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Pétitions

M. le président. – Par lettre du 29 janvier 2003, Mme Shahlla Masoudi, présidente de l'Association des Femmes Iraniennes en Belgique, a transmis au Sénat une pétition concernant les droits de l'homme en Iran.

Par lettre du 13 février 2003, M. Jean de Bethune, président du Conseil provincial de Flandre occidentale, a transmis au Sénat une motion du Conseil provincial sur les mesures en vue d'une navigation plus sécurisée.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «la participation des Belges de l'étranger aux élections fédérales» (n° 2-1254)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Voici près d'un an, la législation concernant la participation des Belges de l'étranger aux élections fédérales fut considérablement assouplie. Ils seront nombreux, cette année, à pouvoir participer aux élections, ce qui n'avait pas été le cas en juin 1999, en raison d'une procédure beaucoup trop compliquée.

Selon le journal De Morgen de ce jeudi, 35.000 Belges – dont, notamment, 10.000 en France et 2.000 à La Haye – seraient, à ce jour, inscrits auprès des postes diplomatiques.

heden reeds 35.000 Belgen geregistreerd bij de Belgische vertegenwoordigingen in de verschillende landen. Het zou onder andere gaan om 10.000 landgenoten in Frankrijk en 2.000 in Den Haag.

Toch blijven er enkele onduidelijkheden die opheldering behoeven. Waar Belgen in het buitenland sinds 1830 het recht hebben om te stemmen, maar door allerlei administratieve moeilijkheden daartoe niet altijd de mogelijkheid kregen, krijgen ze vandaag niet alleen werkelijk die mogelijkheid, maar zijn ze ook verplicht om een stem uit te brengen. Nogal wat mensen die 20, 30 of 40 jaar in Australië of elders wonen, worden nu verondersteld te weten waar MR voor staat, wat SP.A verdedigt, wat Spirit en Vlaams Blok voor partijen zijn en zomeer. Dat is al een eerste probleem.

Bovendien dreigt de timing in bepaalde gevallen erg krap te zijn. Volgens de wet worden de definitieve kieslijsten pas 14 dagen vóór de stembusgang bekendgemaakt. Binnen die korte termijn moet elk stembiljet van de gemeente waar de betrokken kiezer geregistreerd is, naar Brussel, dan naar de vertegenwoordiging van het land waar hij verblijft, en ten slotte naar zijn effectieve woonplaats. Daar moet de kiezer het stembiljet invullen en het via dezelfde weg terugsturen. Dat moet allemaal gebeuren op maximaal veertien dagen tijd. Gelukkig mag DHL op Zaventem nog nachtvluchten beleggen, zoniet hadden we alles via de reguliere post moeten versturen. Ik durf nauwelijks te denken welke problemen dat zou hebben gegeven in landen als Angola, Australië, en zo meer.

Klopt het bericht in *De Morgen* dat 35.000 landgenoten zich reeds hebben geregistreerd? Hoeveel registraties zijn er tot op heden in onze ambassades in Berlijn, Londen, Luxemburg en Washington?

Kan de minister zeggen hoeveel Belgen voor de Nederlandse, de Franse of de Duitse taal hebben gekozen? Dat geeft immers een mooi beeld van de communautaire verhouding van de Belgen in het buitenland.

Geldt de opkomstplicht voor alle Belgen in het buitenland? Zal de procureur des Konings Belgen in het buitenland die niet gaan stemmen, vervolgen en desgevallend een geldboete opleggen?

Dreigt de termijn van 14 dagen niet al te kort te zijn? Wat met Belgen in afgelegen gebieden?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Twee weken geleden is me in de Kamer een gelijkaardige vraag gesteld door mevrouw Brepoels, maar ik ga met alle plezier opnieuw in op deze problematiek. De deelname van Belgen in het buitenland aan de verkiezingen is immers een belangrijk project.

Op 11 februari 2003 waren er 34.938 correct ingevulde aanvraagformulieren bij onze vertegenwoordigingen aangekomen. De niet-correct ingevulde formulieren werden door onze ambassades en consulaten naar de betrokkenen teruggestuurd. Zij hebben tot 1 maart 2003 tijd om hun formulier verbeterd terug te sturen.

Van de 34.938 correct ingevulde formulieren komen er 1.236 uit Berlijn, 1.583 uit Londen, 2.813 uit Luxemburg, 124 uit New York en 2.087 uit Den Haag. Er zijn 8.731 aanvragen uit Parijs, 2.810 uit Rijsel, 519 uit Straatsburg en 1.932 uit Nice,

Certains éléments méritent toutefois un éclaircissement. Alors que les Belges de l'étranger disposent du droit de vote depuis 1830, mais n'ont pas toujours la possibilité de l'exercer, ils se voient aujourd'hui, non seulement invités à voter, mais contraints de le faire. Les personnes séjournant depuis des dizaines d'années en Australie ou ailleurs sont donc censées connaître nos partis et leurs programmes... C'est un premier problème.

De plus, le timing risque, dans certains cas, d'être très serré. Selon la loi, les listes électorales définitives ne sont publiées que deux semaines avant le jour des élections. Dans ce faible laps de temps, les bulletins de vote doivent être envoyés de la commune où est inscrit l'intéressé vers Bruxelles, puis vers le poste diplomatique adéquat, puis, enfin, à son domicile. Une fois complété, le bulletin de vote doit refaire le chemin inverse. Et tout cela en deux semaines ! Heureusement que la société DHL est encore autorisée à effectuer des vols de nuit à partir de Zaventem...

L'information relative aux 35.000 compatriotes déjà inscrits est-elle exacte ? Combien de Belges se sont-ils inscrits à Berlin, Londres, Luxembourg et Washington ?

Pour avoir une idée de la répartition communautaire des Belges à l'étranger, j'aimerais aussi savoir combien d'entre eux ont choisi le néerlandais, le français ou l'allemand pour exprimer leur vote.

L'obligation de se présenter au bureau de vote s'applique-t-elle à tous les Belges vivant à l'étranger ? Le procureur du Roi poursuivra-t-il les personnes qui s'y soustraient ?

Le délai de deux semaines ne risque-t-il pas d'être trop court ? Qu'en est-il des Belges vivant dans des zones éloignées ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Mme Brepoels m'a posé une question similaire à la Chambre il y a deux semaines, mais je reviens avec plaisir à ce sujet important.*

Le 11 février 2003, 34.938 formulaires de demande correctement remplis étaient parvenus à nos postes diplomatiques. Les formulaires qui n'étaient pas dûment complétés ont été renvoyés par nos ambassades et consulats aux intéressés, qui ont jusqu'au 1^{er} mars 2003 pour renvoyer le formulaire corrigé.

Le nombre de formulaires correctement complétés s'élevait à 1.236 pour Berlin, 1.583 pour Londres, 2.813 pour Luxembourg, 124 pour New York, 2.087 pour La Haye, 8.731 pour Paris, 2.810 pour Lille, 519 pour Strasbourg et 1.932 pour Nice. Cela fait donc un total de 13.992 pour la France.

wat het totaal voor Frankrijk op 13.992 brengt.

Belgen in het buitenland kiezen niet voor een taal, maar voor de gemeente waar ze op de kiezerslijsten willen ingeschreven worden. Ze zullen dus op net dezelfde wijze hun stem uitbrengen als andere kiezers die in die gemeente zijn ingeschreven. De verdeling van het aantal kiezers over de gemeenten zal pas beschikbaar zijn rond 15 april.

Met toepassing van artikel 180 van het Kieswetboek zijn alle Belgen die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de Belgische diplomatieke of consulaire beroepsposen in het buitenland en die voldoen aan de voorwaarden met betrekking tot de kiesbevoegdheid bedoeld in artikel 1, onderworpen aan de stemplicht.

Voor de stemming in persoon in België en de stemming in persoon in de diplomatieke of consulaire posen, evenals voor de stemming bij volmacht in België of in een post, blijft het probleem beperkt tot het tijdig bezorgen van de convocatie aan de kiezer of aan de volmachthebber. De Federale Overheidsdiensten Buitenlandse Zaken en Binnenlandse Zaken werken aan een gepaste oplossing. In feite is dat geen echt probleem. Ook zonder convocatie kan een persoon stemmen als zijn naam voorkomt op de kiezerslijst van de gemeente of de post.

Voor de stemming per brief neemt het departement in samenwerking met de FOD Binnenlandse Zaken alle mogelijke maatregelen om de stembrieven tijdig te bezorgen. We zullen de kiezer er uitdrukkelijk op wijzen dat hij zijn stembrief onmiddellijk naar het voorgedrukte adres moet terugzenden. Mijn diensten kunnen uiteraard niet controleren of de kiezer die instructie volgt.

Ik wijs het geachte lid erop dat overeenkomstig artikel 180septies, alinea 1, van het Kieswetboek niet de gemeenten, maar wel de voorzitters van de kieskringhoofdbureaus, respectievelijk van de provinciehoofdbureaus, de omslagen met de stembiljetten naar de kiezer zenden.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de recente verklaringen van een inspecteur van de federale politie over de illegale handel in cultuurgoederen» (nr. 2-1249)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – Een inspecteur van de federale politie belast met de bestrijding van de illegale handel in cultuurgoederen deed aan de vooravond van zijn pensionering zijn beklag over het ontbreken van een doeltreffend vervolgingsbeleid. Er zouden namelijk te weinig agenten worden ingezet in de strijd tegen die illegale handel. In een interview vergelijkt hij België met een kaas vol gaten, waar de middelen voor het beleid dat men wil voeren, niet voorhanden zijn.

Ik ga ervan uit dat de minister op de hoogte is van die verklaringen. Heeft hij daaraan gevolg gegeven, eventueel met disciplinaire maatregelen?

Wat is de stand van zaken, zowel wat het personeel als wat de middelen betreft, bij de diensten van de federale politie die moeten instaan voor de strijd tegen de illegale handel in cultuurgoederen?

Les Belges séjournant à l'étranger ne choisissent pas une langue, mais la commune sur la liste des électeurs de laquelle ils souhaitent être inscrits. Ils exprimeront donc leur vote exactement de la même manière que les autres électeurs inscrits dans cette commune. La ventilation du nombre d'électeurs par commune ne sera disponible qu'aux environs du 15 avril prochain.

Selon l'article 180 du Code électoral, tous les Belges inscrits aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière belges à l'étranger et qui remplissent les conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er}, sont soumis à l'obligation de vote.

Pour le vote en personne en Belgique et le vote en personne dans le poste diplomatique ou consulaire, ainsi que pour le vote par procuration en Belgique ou dans un poste, le problème se limite à faire parvenir la convocation à l'électeur ou au mandataire dans les délais. Les services publics fédéraux Affaires étrangères et Affaires intérieures s'appliquent à la mise en œuvre d'une solution adéquate. Il s'agit, en réalité, d'un faux problème. Le vote est possible même sans convocation, à condition de figurer sur la liste électorale de la commune ou du poste.

Quant au vote par correspondance, le département prend, en collaboration avec le SPF Affaires intérieures, toutes les mesures possibles afin de faire parvenir en temps opportun les bulletins de vote à l'électeur. Nous indiquerons clairement à l'électeur qu'il doit renvoyer immédiatement son formulaire à l'adresse pré-imprimée. Mes services ne peuvent pas contrôler si l'électeur se conforme à cette instruction.

J'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que selon l'article 180septies, alinéa 1^{er}, du Code électoral, ce ne sont pas les communes, mais, respectivement, le président du bureau principal de la circonscription électorale et celui du bureau principal de province qui envoient à l'électeur les enveloppes contenant les bulletins de vote.

Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Intérieur sur «les déclarations récentes d'un inspecteur de la police fédérale en matière de trafic des biens culturels» (n° 2-1249)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Un inspecteur de la police fédérale chargé du trafic illicite des œuvres d'art – courageux mais pas téméraire, à quelques jours de la pension – s'est récemment répandu en déclarations sur l'absence d'une politique criminelle efficace dans ce domaine, soulignant l'insuffisance du nombre d'agents concernés pour lutter contre ce trafic. Je me permettrai de citer une phrase issue de l'interview accordée par ce policier à la presse : « La Belgique est un gruyère. On n'a pas les moyens de notre politique. On ne veut pas les donner ».

Je suppose que vous êtes au courant de ces déclarations qui dès lors ne vous auront pas laissé sans réaction.

Puis-je, en conséquence, vous demander quelles suites, y compris disciplinaires le cas échéant, vous avez apportées à cette prise de position ?

Par ailleurs, je saisis cette occasion pour vous demander de

Hoe denkt de minister de politie verder te ondersteunen, gelet op de nood aan een kordate reactie tegen het grote aantal kunstroven in ons land. Het gaat immers om twaalf tot veertienduizend kunstwerken per jaar.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *De bewuste verklaringen werden afgelegd enkele dagen voor het vertrek van betrokkene bij de GDA Brussel. Hij sprak uit eigen naam en in algemene zin, zonder schending van het geheim van enig gerechtelijk onderzoek. Een disciplinaire maatregel lijkt mij dus niet meer aangewezen.*

Ik betreur de weinig moedige houding van de betrokkene, maar die vormt geen grond tot disciplinaire maatregelen tegen iemand die de dienst heeft verlaten.

In elke GDA van het land zijn een aantal speurders al dan niet exclusief belast met het onderzoek van dit fenomeen.

In de GDA Brussel, waar de betrokkene deel van uitmaakte, houdt een team van zes personen zich uitsluitend met deze materie bezig.

Er is een centraal bureau voor de strijd tegen de illegale handel in antiek binnen de directie-generaal van de gerechtelijke politie dat door vier specialisten wordt bemand. Er is ook een goede samenwerking met de diensten van de douane, wat onontbeerlijk is voor opzoeken die betrekking hebben op internationale transacties.

De voornaamste taak van die dienst is de coördinatie van de onderzoeken, het bijhouden van de gespecialiseerde gegevensbank, het publiceren van signaleringen in de vakpers en het uitwisselen van informatie op internationaal niveau.

De essentiële elementen van het politieoptreden zijn de precieze vaststelling en de snelle en correcte melding van de gepleegde feiten, zodat die informatie kan leiden tot het onderscheppen van de dief of de heler van de kunstwerken of het doorzoeken van plaatsen waar gestolen goederen mogelijk verhandeld worden.

Aangezien de materie veeleer onder de bevoegdheid van de minister van Justitie valt, verwijs ik naar het antwoord dat hij u vorige week gaf.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik dank de minister voor dit antwoord dat zeer duidelijk is wat de verklaringen van de inspecteur betreft.*

Ik wil toch zijn aandacht vestigen op de noodzaak van een versterking van de gespecialiseerde diensten, gelet op het feit dat de ophelderingsgraad in ons land maar 5% bedraagt, waar dat in onze buurlanden Frankrijk en Nederland 10% is.

We moeten dus voldoende aandacht blijven besteden aan die diensten en ze zo mogelijk nog beter ondersteunen.

bien vouloir faire état de la situation, tant en personnel qu'en moyens, des services chargés de lutter contre le trafic illicite des biens culturels au sein de la police fédérale.

Pouvez-vous également m'informer de la manière dont vous entendez développer l'action de la police dans un domaine où une action résolue est indispensable, compte tenu du nombre de vols d'œuvres d'art recensés sur notre territoire : douze à quatorze mille œuvres d'art par an ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Les déclarations dont vous faites état ont été faites par un membre du Service judiciaire d'arrondissement de Bruxelles, quelques jours avant son départ définitif. Il a parlé en son nom propre et en termes généraux, sans dévoiler le secret d'une éventuelle enquête judiciaire. Une réaction disciplinaire ne me semble donc plus opportune.

Comme vous l'avez souligné, je déplore le manque de courage de cette personne mais ce manque de courage ne justifie des poursuites disciplinaires contre une personne qui a quitté le service. Chacun aura le jugement qu'il estime opportun sur ce comportement. Le mien est clair.

Dans chaque SJA du pays, un certain nombre d'enquêteurs sont chargés de suivre ce phénomène à titre exclusif ou en combinaison avec d'autres domaines de criminalité.

Au SJA de Bruxelles, par exemple, dont faisait partie l'intéressé, une équipe de six personnes s'occupe exclusivement de cette matière.

Au niveau central, il existe un office central de lutte contre le trafic d'antiquités au sein de la direction générale de la police judiciaire. Ce service est composé de quatre spécialistes. Il existe également une excellente collaboration avec les services de la douane, ce qui est indispensable pour les recherches au niveau des transactions internationales.

Ce service a comme tâche principale la coordination des enquêtes, la mise à jour de la banque de données expert, le signalement dans les publications spécialisées et l'échange de renseignements au niveau international.

Enfin, les éléments essentiels de l'action policière sont la constatation précise et le signalement correct et rapide de tout fait commis, l'exploitation de toute information pouvant conduire à l'interception du voleur et/ou receleur et le contrôle des lieux de transactions où des objets volés peuvent être mis en vente.

Pour le surplus, la question relevant davantage des compétences du ministre de la Justice, je vous renvoie à la réponse que celui-ci vous a fournie la semaine passée.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je vous remercie, monsieur le ministre, de cette réponse qui est tout à fait claire quant aux déclarations faites par l'inspecteur concerné.

Pour le reste, je voudrais attirer votre attention sur l'importance d'un renforcement éventuel des services spécialisés, sachant que le taux d'élucidation des vols dans notre pays est de l'ordre de 5%, contre 10% pour les pays voisins. Ce n'est jamais énorme mais le taux d'élucidation en Belgique ne représente que la moitié de celui de la France et des Pays-Bas.

Il importe donc que nous continuions à manifester de l'intérêt

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de activiteit van de Israëlische geheime diensten in België» (nr. 2-1255)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Volgens *Le Soir* van 19 februari zou de Israëlische regering de Israëlische geheime dienst Mossad, met verschillende opdrachten in ons land hebben belast. Hij zou met name bij de Belgische gerechtelijke overheden informatie moeten inwinnen over het lopende gerechtelijk onderzoek inzake de slachtingen in Sabra en Shatila in Libanon, waarbij Israëlische betrokkenen zouden zijn. Volgens de krant zouden de agenten van de Mossad in het Paleis van Justitie over een welingelichte bron beschikken die hen zeer uitgebreid informeert.

De Mossad zou ook druk moeten uitoefenen op bepaalde volksvertegenwoordigers die zich binnenkort moeten buigen over de wetsvoorstellen inzake de zogenaamde universele rechtsmacht, die onlangs met een overweldigende meerderheid in de Senaat werden goedgekeurd.

Indien deze informatie juist is, is dat zeer onrustwekkend. Een vreemde Staat zou onze justitie infiltreren en agenten gebruiken om de democratische besluitvorming van gekozenen in een voor hem gunstige richting te beïnvloeden.

Dat is onaanvaardbaar. Het betekent een uitzonderlijk ernstige aanslag op onze nationale soevereiniteit.

Kunnen de diensten van de minister die informatie bevestigen of ontkennen?

Als ze geheel of gedeeltelijk juist is, wat denkt de minister daar dan van en welke maatregelen denkt hij te nemen om dat te doen stoppen?

Kan de Belgische contraspionage eventueel de agenten van de Mossad in België lokaliseren? Zo ja, meent de minister dan niet dat ze moeten worden uitgezonden?

Welke tegenmaatregelen zal de minister tegen de Israëlische regering nemen, indien de feiten worden bevestigd?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik heb inderdaad het artikel met als titel “Le Mossad se penche sur la Belgique” in *Le Soir* van 19 februari gelezen.

Het spreekt vanzelf dat enkel de auteur van dat artikel verantwoordelijk is voor de inhoud ervan. De activiteiten van geheime diensten zijn uiteraard geheim. Buitenlandse Zaken heeft daar dus geen weet van.

Ik heb niets toe te voegen aan het antwoord van minister Verwilghen. Ik wil wel nogmaals het belang benadrukken van serene betrekkingen met Israël.

Ik blijf proberen onze Israëlische vrienden ervan te overtuigen dat er geen reden is om ons slechte bedoelingen aan te wrijven of bepaalde kritieken te uiten.

De opdracht is zwaar en ingewikkeld. Op dit ogenblik wordt

pour ces services de police et, si possible, que nous les renforçons.

Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Justice sur «l'activité des services secrets israéliens en Belgique» (n° 2-1255)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Selon le journal *Le Soir* du mercredi 19 février, le Mossad, soit les services secrets israéliens, aurait été chargé par le gouvernement israélien de diverses missions dans notre pays.

Il s'agirait notamment de récolter des informations auprès des autorités judiciaires belges, dans le cadre de l'enquête judiciaire en cours concernant le massacre de Sabra et Chatila au Liban, enquête qui impliquerait des Israéliens. Selon le quotidien, les agents du Mossad auraient « disposé d'une source bien placée et fort proluxe au sein du Palais de Justice ».

Une des missions du Mossad consisterait aussi à faire pression sur certains députés belges appelés à se pencher bientôt sur les propositions de loi concernant la loi belge dite de compétence universelle, votée, il y a peu, à une écrasante majorité ici même, au Sénat.

Si ces informations sont exactes, elles sont très préoccupantes. En effet, un État étranger infiltrerait la justice de notre pays et utiliserait des agents pour influencer le vote démocratique d'élus dans un sens favorable à ses vues.

C'est totalement inacceptable et cela constitue une atteinte extrêmement grave à notre souveraineté nationale.

Monsieur le ministre, vos services sont-ils en mesure de confirmer ou de démentir ces informations ?

Si elles sont exactes, en tout ou en partie, qu'en pensez-vous et quelles mesures comptez-vous prendre pour faire cesser cet état de chose ?

Les services de contre-espionnage belge sont-ils capables de localiser les éventuels agents du Mossad en Belgique et si oui, n'estimez-vous pas que ceux-ci devraient être expulsés du territoire national ?

Si les faits sont établis, quelles mesures de rétorsion comptez-vous prendre vis-à-vis du gouvernement israélien ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – J'ai effectivement pris connaissance de l'article intitulé « Le Mossad se penche sur la Belgique » paru dans le journal *Le Soir* du mercredi 19 février.

Il va de soi que cet article n'engage que la responsabilité du journaliste qui en est l'auteur. Je tiens à souligner que les activités des services secrets sont naturellement secrètes, faut-il le dire, et que les Affaires étrangères n'en ont donc pas connaissance.

Je n'ai rien à ajouter par rapport à la réponse de M. Verwilghen, si ce n'est que j'insiste vraiment, une fois de plus, sur l'importance que j'attache à des relations sereines avec Israël.

Je continuerai donc à tenter de convaincre nos amis israéliens qu'ils n'ont pas de raison de faire des procès d'intention ou

elke uitleg op veel onbegrip onthaald. Wij blijven erop wijzen dat in elke democratie de scheiding der machten een heilig principe is en dat de politiek zich niet kan moeien met het gerecht.

Dat is het enige mogelijke antwoord. Ik kan de inhoud van het betrokken artikel noch bevestigen, noch ontkennen. Ik zal uiteraard waakzaam blijven.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Het antwoord van de minister ontgoochelt me.*

Misschien ben ik naïef, maar ik dacht dat België een contraspionage had die in staat was ons te informeren over operaties van de Mossad op ons grondgebied.

De auteur van het artikel, de heer Serge Dumont, is niet de eerste de beste. Hij is een gereputeerd Belgisch journalist, die jaren voor Le Vif/L'Express werkte en in België goede contacten onderhield met onze geheime diensten.

Indien hij een dergelijk artikel schrijft, is dat omdat zijn bronnen betrouwbaar zijn. Ik wens dus dat onze Belgische contraspionage belangstelling toont voor deze zaak zodat een gefundeerd antwoord die insinuaties kan weerleggen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Omdat de heer Dubié blijkbaar ontgoocheld is over mijn antwoord, zal ik alsnog een poging doen om hem voldoening te schenken.*

Indien de Belgische contraspionage ermee belast zou zijn informatie in te winnen, zou het niet verstandig zijn dit openlijk te zeggen.

Ik heb veel respect voor de betrokken journalist. Diplomatiek gezien is het ook zeer delicaat te zeggen hoe ik me zou voelen, indien een en ander zou worden bevestigd.

Op het ogenblik moet ik alles in het werk stellen om de betrekkingen tussen België en Israël te verbeteren. Het is erg belangrijk dat wij met dat land goede betrekkingen onderhouden. Democratie is het beste model voor de organisatie van een maatschappij, maar brengt een minister van Buitenlandse Zaken soms in de problemen.

Sommige parlementsleden verdedigen hun standpunt in bepaalde debatten zeer krachtig. Als ik dan vertegenwoordigers van de betrokken landen ontmoet, lijkt het alsof ze mij beschouwen als de boodschapper van die kritiek of aanval. Ik moet mij dus dikwijls verantwoorden voor de overtuiging – of de overdrijving – van de heer Dubié.

d'évoquer certaines critiques. Je ne puis vous en dire davantage.

La tâche est lourde et complexe. Actuellement, toutes les explications données se heurtent manifestement à beaucoup d'incompréhension. Nous expliquerons avec persévérance que, dans toute démocratie, la séparation des pouvoirs est un principe sacré et que je n'imagine pas que le politique puisse interférer sur le judiciaire.

C'est la seule réponse que l'on puisse donner. En ce qui concerne votre question, je ne puis infirmer ou confirmer le contenu de l'article en question. Faute de pouvoir vous communiquer des éclaircissements à ce sujet, je resterai évidemment vigilant.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Vous comprendrez, monsieur le ministre, que votre réponse me déçoit quelque peu.

Sans doute suis-je naïf mais je pensais que la Belgique avait un service de contre-espionnage capable de nous informer quant aux opérations du Mossad sur notre territoire.

Je signale que l'auteur de l'article, M. Serge Dumont, n'est pas n'importe qui. C'est un journaliste belge réputé, qui a travaillé des années pour *Le Vif/L'Express* et qui entretenait, en Belgique même, des contacts très fructueux avec nos services secrets.

S'il a écrit un tel article, c'est que ses sources sont assez fiables. Je souhaiterais donc que les services de contre-espionnage belges s'intéressassent à cette affaire de manière à pouvoir donner une réponse plus fournie en arguments pour contrer ces insinuations.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Comme vous semblez être déçu de ma réponse, monsieur Dubié, je vais tenter, autant que faire se peut, de vous donner satisfaction car je sais que vous êtes généralement un homme exigeant, ce qui vous honore d'ailleurs.

Si les services de contre-espionnage belges étaient chargés de s'informer, je ne crois pas qu'il serait utile de vous le dire publiquement. Afin d'être efficaces, il s'imposerait qu'ils agissent de manière secrète. En tout cas, si j'étais le chef du contre-espionnage, ce que je ne suis malheureusement pas, je ne le proclamerais pas sur la place publique.

J'ai beaucoup de respect pour le journaliste en question. Vous me demandez quel serait mon sentiment si la chose était vraie. Il est extrêmement délicat pour moi, sur le plan diplomatique, de répondre à cette question, monsieur Dubié.

À l'heure actuelle, je ne sais pas comment appréhender ce problème pour essayer d'améliorer les relations entre la Belgique et Israël. Vous savez que je tiens très fort à ces relations et à leur qualité. Notre démocratie est le plus beau modèle qui soit pour l'organisation d'une société, mais elle présente néanmoins quelque embarras pour un ministre des Affaires étrangères.

Ainsi, monsieur Dubié, même si leur position est fondée et s'ils ont raison de s'exprimer, certains parlementaires interviennent dans certains débats avec une rare violence. Or, je dois vous dire que lorsque je rencontre des représentants des pays concernés, ils se comportent comme si j'étais porteur de cette attaque ou de cette critique. Je suis donc souvent le

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik wens eveneens dat we met Israël de best mogelijke betrekkingen onderhouden. Niemand ontkent dat het een democratisch land is. Israël zou dus moeten weten dat de scheiding der machten en de nationale soevereiniteit in een democratie een realiteit zijn.*

Ik vraag enkel dat de minister de Israëlische autoriteiten erop zou wijzen dat zij ook moeten eerbiedigen wat wij zelf in hun land eerbiedigen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik ga met u akkoord en ik verwijt u niets. Ik zoek enkel wat begrip en hulp.*

Als we de goede relaties die we altijd met Israël hebben gehad willen herstellen, moeten we niet zwijgen, maar mogen we ook geen olie op het vuur gooien. Ik weet dat u dat nooit doet...

Er moet enige discretie aan de dag worden gelegd zodat ik aan de Israëli op serene wijze kan uitleggen dat wij, zoals ook zij, leven in een democratie en de scheiding der machten dus het fundamentele principe is. Het is ondenkbaar dat de politiek zich met een dergelijk dossier bemoeit.

Er is wat tijd nodig, want onze betrekkingen met Israël hebben een voorheen ongekend dieptepunt bereikt.

Ik betreur dat die verslechtering op een excessieve manier wordt gevoed door een deel van de Israëlische pers die doet alsof ze het principe van de scheiding der machten niet kent. Dat choqueert me nog het meest. De journalisten weten perfect wat dat principe inhoudt. Met verdachtmakingen desinformatie in de hand werken, is een praktijk die ik als democraat betreur.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Op dat punt ben ik het helemaal met u eens.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Als er een verwijt moet worden gemaakt, is het aan een bepaalde Israëlische pers die aan desinformatie doet door te insinueren dat de Belgische regering bij het gerecht zou zijn tussengekomen om dat resultaat te bereiken. Dat ontken ik formeel. Niemand heeft er belang bij dat te doen, en niemand kan dat. Het is onwettig en dus ondenkbaar. Ik heb daar niets aan toe te voegen. Zoals u betreur ik dat men tot zulke toestanden komt.*

De voorzitter. – *Het antwoord van de vice-eerste minister is belangrijk. De vraag van de heer Dubié kan ook worden voorgelegd aan de Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Dat is al gebeurd.*

De voorzitter. – *In dat geval zal een onderzoek worden*

comptable involontaire des idées de M. Dubié, voire de ses excès de langage...., ce qui, faut-il le dire, fait manifestement son charme.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je souhaite également que nous ayons les meilleures relations possibles avec Israël. Il s'agit d'un pays démocrate, personne ne le nie. Israël devrait donc savoir que, dans une démocratie, la séparation des pouvoirs et la souveraineté nationale sont des réalités.

Je demande donc que vous informiez les autorités israéliennes du fait qu'elles doivent respecter ce que nous respectons nous-mêmes dans leur pays. C'est tout ce que je souhaite.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je suis d'accord avec vous, monsieur Dubié, et je ne vous adresse aucun reproche. Je cherche simplement un peu de compréhension et un peu d'aide.

Si nous voulons vraiment rétablir les bonnes relations que nous avons toujours eues avec Israël, il faut peut-être, pendant un certain temps, non pas se taire, mais éviter de mettre de l'huile sur le feu. Je sais que vous ne faites jamais cela... (Sourires) Mais j'aimerais que l'on fasse preuve d'un peu de discrétion, afin que je puisse expliquer sereinement aux Israéliens que nous vivons, comme eux, dans une démocratie dont le principe fondamental est la séparation des pouvoirs. Il est impensable, tant dans ma culture que dans la vôtre, que le politique puisse interférer dans ce genre de dossier.

Il faut se donner un peu de temps parce que l'état de dégradation de nos relations est arrivé, dans le chef d'Israël, à un stade que l'on n'a jamais atteint.

Je regrette que cet état de dégradation soit alimenté de manière tout à fait excessive par une partie de la presse israélienne qui, elle aussi, devrait connaître le principe de la séparation des pouvoirs et qui fait comme si elle ne le connaissait pas. Cela me choque bien davantage que tout le reste.

Les journalistes connaissent parfaitement le principe de la séparation des pouvoirs et savent ce qu'il implique. Relayer des suspicions qui ne peuvent être que de la désinformation est une pratique que je déplore en tant que démocrate.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Sur ce point-là, je suis tout à fait d'accord avec vous.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Si on devait faire un reproche, il s'adresserait aussi à une certaine presse israélienne qui pratique la désinformation en insinuant que le gouvernement belge aurait interféré dans la justice pour atteindre ce résultat. C'est faux et je démens formellement. Personne n'aurait intérêt à le faire, personne ne peut le faire. C'est illégal et donc, inconcevable. Je n'ai rien d'autre à répondre. Comme vous, je regrette qu'on en arrive à de telles situations.

M. le président. – La réponse du vice-premier ministre est importante. Quant à votre question, vous pourriez la faire poser par un de vos collègues à la Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.

M. Josy Dubié (ECOLO). – C'est déjà fait.

M. le président. – Dans ce cas, l'enquête sera menée mais les

gevoerd, maar de inlichtingen die worden verzameld door de vijf senatoren die deel uitmaken van die commissie worden niet bekend gemaakt.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het gebruik der talen in de kiesoproepingsbrieven» (nr. 2-1250)

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het conflict dat zich aandient met zijn Vlaamse collega van Binnenlandse Aangelegenheden aangaande het taalgebruik voor de oproepingsbrieven voor de verkiezingen van 18 mei 2003» (nr. 2-1258)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Het College van Burgemeester en Schepenen van Voeren kreeg onlangs een rondzendbrief van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden die de burgemeesters gelast om voor de wetgevende verkiezingen van 18 mei aanstaande de oproepingsbrieven voor de verkiezingen aan alle inwoners van hun gemeente in het Nederlands toe te sturen. De Vlaamse minister past hierbij de rondzendbrief-Peeters toe.*

Daarover geïnterpelleerd in de Kamer antwoordde de minister dat hij, zodra het koninklijk besluit over de oproeping van de kiezers is verschenen, aan de randgemeenten een rondzendbrief zou versturen die voor de oproepingsbrief de taal oplegt die de geadresseerde gebruikt of waarvan die het gebruik bij het plaatselijk bestuur heeft gevraagd. Die rondzendbrief bevestigt de rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De Vlaamse minister voor Binnenlandse Aangelegenheden dreigt er echter mee het Overlegcomité in te schakelen zodra de rondzendbrief van de minister aan de randgemeenten en Voeren wordt gestuurd.

Het is onaanvaardbaar dat een deel van de kiezers van Voeren, waarvan de gemeenten eveneens een bijzonder taalregime kennen, naar de stembus worden geroepen in omstandigheden die noch de democratie, noch de wettelijkheid eerbiedigen. Wat is het standpunt van de minister daarover?

Het is weliswaar ongebruikelijk een minister over zijn voornemens te ondervragen, maar toch vernam ik graag welke concrete maatregelen hij overweegt indien de burgemeester zijn instructies niet uitvoert.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – De federale minister van Binnenlandse Zaken zal eerlang omzendbrieven versturen om aan de gemeenten instructies te geven in verband met de praktische organisatie van de verkiezingen. Een van de punten van de omzendbrief zal betrekking hebben op de taal waarin de oproepingsbrief voor de kiezer moet worden opgesteld. Dat is vooral van belang voor de faciliteitengemeenten en voor de gemeenten met een bijzonder taalstatuut.

Eind januari verstuurde de Vlaamse minister voor Binnenlandse Aangelegenheden, de heer Van Grembergen, een omzendbrief naar de faciliteitengemeenten waarin hij

renseignements qui seront recueillis par les cinq sénateurs qui font partie de cette commission n'en sortiront pas.

Question orale de M. Jean-Marie Happart au ministre de l'Intérieur sur «l'emploi des langues dans les convocations électorales» (n° 2-1250)

Question orale de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Intérieur sur «le conflit qui s'annonce entre le ministre de l'Intérieur, M. Duquesne, et son collègue le ministre flamand de l'Intérieur, à propos de l'usage des langues dans les lettres de convocation aux élections du 18 mai 2003» (n° 2-1258)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Jean-Marie Happart (PS). – Le Collège des bourgmestres et échevins de Fouron s'est vu adresser récemment une circulaire émanant du ministre flamand de l'Intérieur qui enjoint aux bourgmestres d'envoyer, pour les élections législatives du 18 mai prochain, les convocations électorales en néerlandais, à tous les habitants de leurs communes. Le ministre flamand compte ainsi appliquer la circulaire Peeters aux convocations pour les prochaines élections.

Interpellé à la Chambre sur la problématique que pose cette circulaire, vous répondiez que dès la parution de l'arrêté royal de convocation des électeurs, vous enverriez aux communes périphériques une circulaire qui imposera l'envoi de convocations électorales dans la langue que le destinataire utilise ou dont il a demandé l'usage à l'autorité locale. Circulaire qui confirme donc sur ce point la jurisprudence de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Le ministre flamand de l'Intérieur menace néanmoins de saisir le comité de concertation dès l'envoi de votre circulaire aux communes de la périphérie et bien entendu, de Fouron.

Monsieur le ministre, il est tout à fait inacceptable de voir qu'une partie des électeurs de Fouron, communes bénéficiant également d'un régime linguistique spécial, soient convoqués aux urnes dans des conditions qui ne respectent ni la démocratie ni la légalité. Je souhaiterais dès lors connaître votre avis sur ce point.

Même s'il n'est pas d'usage d'interroger un ministre sur ses intentions, dans l'hypothèse où un bourgmestre ne respecterait pas vos instructions, quelles mesures concrètes comptez-vous prendre ?

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Le ministre fédéral de l'Intérieur enverra bientôt aux communes une circulaire contenant les instructions relatives à l'organisation pratique des élections. Le point portant sur la langue dans laquelle les convocations électorales doivent être établies est très important pour les communes à facilités et les communes dotées d'un régime linguistique spécial.*

Fin janvier, le ministre flamand des Affaires intérieures, M. Van Grembergen, adressait aux communes à facilités une circulaire disposant que les convocations électorales relatives aux élections du 18 mai 2003 ne pouvaient être établies qu'en néerlandais, quiconque pouvant, le cas échéant, obtenir une

stelde dat de oproepingsbrieven voor de verkiezingen van 18 mei 2003 uitsluitend in het Nederlands mogen worden opgesteld. Desgevallend kan wie dat vraagt, een vertaling krijgen.

Omstreeks diezelfde tijd verklaarde minister Duquesne in de Kamer dat zijn omzendbrief met instructies voor de gemeenten precies de tegenovergestelde regel zou bevatten, met name dat de oproepingsbrieven in de taal van de betrokkenen moeten worden opgesteld.

Daarop verklaarde Vlaams minister Van Grembergen op 5 februari in het Vlaams Parlement dat er in dat geval een conflict zou ontstaan dat hij zou agenderen bij het Overlegcomité.

De gemeenten zullen dus twee omzendbrieven krijgen, die elkaar tegenspreken. Welke van de twee omzendbrieven moeten de gemeenten volgen?

Is het wettelijk de oproepingsbrieven in de taal van de betrokkenen op te stellen?

Hoe kan een gemeente de taalaanhorigheid van de inwoners kennen, wetende dat het verboden is een register bij te houden gebaseerd op taalaanhorigheid? Als de gemeenten de omzendbrief van de federale minister toepassen, worden ze gedwongen tot illegale handelingen aangezien ze dan verplicht worden zo een register aan te leggen.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik bevestig ten volle het antwoord dat ik op 30 januari in de plenaire vergadering van de Kamer op de mondelinge vraag van de heer Jean-Jacques Viseur heb gegeven.

Zodra de verkiezingsdatum officieel is, dat wil zeggen na de publicatie in het Belgisch Staatsblad van het koninklijk besluit over de oproeping van de kiezers, zal ik een rondzendbrief sturen die de constante rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht bevestigt. Die stelt dat de oproepingsbrieven in de zes Brusselse randgemeenten en in de gemeente Voeren moeten worden opgesteld in de taal die de geadresseerde gebruikt of waarvan hij het gebruik heeft gevraagd in zijn betrekkingen met de lokale overheid. Ik beschouw de rondzendbrief van 28 januari van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden als nietig en van generlei waarde, omdat de opsteller ervan duidelijk onbevoegd is. De organisatie van de federale wetgevende verkiezingen behoort tot mijn bevoegdheid. Bovendien vloeit uit artikel 129, §2 van de Grondwet voort dat de regeling van het gebruik der talen in bestuurszaken in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad en in die met een bijzonder taalregime, waaronder de zes randgemeenten en Voeren, tot de uitsluitende bevoegdheid van de federale overheid behoort. Zowel de randgemeenten als Voeren zullen dus mijn rondzendbrief moeten toepassen en niet die van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden. Het Overlegcomité lijkt me geenszins bevoegd om zich over deze betwisting uit te spreken.

In het koninklijk besluit van 29 juli 1985 betreffende de identiteitskaarten wordt in artikel 4 bepaald dat de

traduction. Or, le ministre Duquesne expliquait à la même période à la Chambre qu'en vertu de sa circulaire, les convocations électorales devraient être établies dans la langue de l'intéressé, à la suite de quoi le ministre Van Grembergen a, au parlement flamand, exprimé son intention de soumettre ce conflit au Comité de concertation.

Les communes recevront donc deux circulaires contradictoires ; laquelle devront-elles suivre ?

L'établissement des convocations électorales dans la langue de l'intéressé est-il légal ?

La tenue d'un registre basé sur ce critère étant interdite, comment une commune peut-elle connaître l'appartenance linguistique de ses habitants ? En appliquant la circulaire du ministre fédéral, les communes sont donc contraintes d'accomplir des actes illégaux, puisqu'elles seront obligées de constituer un tel registre.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je confirme en tous points la réponse que j'ai donnée en séance plénière de la Chambre des Représentants, le 30 janvier dernier, à la question orale qui m'avait été posée par M. Jean-Jacques Viseur.

Lorsque la date des élections sera devenue officielle, c'est-à-dire dès la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal qui portera convocation des électeurs au scrutin, je prendrai une circulaire qui confirmera sur ce point la jurisprudence constante de la commission permanente de contrôle linguistique. Selon celle-ci, les convocations électorales doivent être établies, dans les six communes de la périphérie bruxelloise ainsi que dans la commune de Fouron, dans la langue que le destinataire utilise ou dont il a demandé l'emploi dans ses rapports avec les autorités locales. Je considère que la circulaire du 28 janvier du ministre flamand des Affaires intérieures est nulle et non avenue car son auteur est manifestement incompétent. Non seulement l'organisation des élections législatives fédérales relève de mes attributions mais, en outre, il ressort clairement de l'article 129, §2, de la Constitution que l'emploi des langues en matière administrative, dans les communes de Bruxelles-Capitale et dans celles qui sont dotées d'un régime linguistique spécial, parmi lesquelles les six communes périphériques et la commune de Fouron, continue à relever de la compétence exclusive de l'autorité fédérale. Tant les communes de la périphérie que celle de Fouron devront donc appliquer la circulaire que je prendrai en ce sens et non celle du ministre flamand des Affaires intérieures du 28 janvier dernier. Compte tenu de ce que je viens de préciser, le comité de concertation ne me paraît nullement habilité à se prononcer sur cette contestation.

L'arrêté royal du 29 juillet 1985 relatif aux cartes d'identité prévoit en son article 4 que les mentions figurant sur la carte

vermeldingen op de identiteitskaart naast de titels van de rubrieken, naar keuze van de betrokkene, in het Frans of het Nederlands worden gedrukt in de zes gemeenten van de Brusselse rand evenals in de taalgrensgemeenten, waaronder Voeren.

In artikel 12 van hetzelfde besluit wordt bepaald dat het centraal bestand van de identiteitskaarten onder meer de aanduiding bevat van de taal waarin de burger gevraagd heeft dat zijn kaart wordt uitgegeven, althans in de gemeenten waar hij die keuze heeft.

Aangezien de gemeentelijke bevolkingsdiensten toegang hebben tot de gegevens van dat bestand krachtens artikel 13, paragraaf 1, van voormeld besluit, kunnen voor het opstellen van de oproepingsbrieven de betrokken gemeenten zich eenvoudig schikken naar de rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De heer Happart vroeg welke concrete maatregelen ik zou nemen wanneer een burgemeester mijn instructies niet zou uitvoeren. Het zou me verbazen dat de betrokken gemeenten zouden weigeren mijn richtlijnen toe te passen in een aangelegenheid waarvoor alleen ik bevoegd ben.

Ik beschik niet meer over een administratief toezicht over de betrokken gemeenten en het kieswetboek kent geen bijzonder administratief toezicht in verkiezingsaangelegenheden. Ik heb mijn administratie wel gevraagd grondig alle mogelijkheden te bestuderen die een correcte toepassing van de taalwetgeving kunnen waarborgen. Indien de hypothese waarnaar de heer Happart verwijst zich zou voordoen, zal ik alle nuttige schikkingen treffen.

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord dat de gecoördineerde wetten van 1966 op het gebruik der talen in de gemeenten met een bijzonder taalregime bevestigt. Ik herinner eraan dat de inwoners van die gemeenten nog altijd verplicht zijn een verklaring inzake taalaanhangenheid af te leggen. Wanneer ze hun identiteitskaart vragen, moeten ze verklaren of ze tot de Franse of tot de Vlaamse gemeenschap behoren. Gelukkig moeten ze nog geen verklaring inzake religieuze aanhangenheid afleggen.*

Ik dank de minister dat hij heeft bevestigd dat hij belast is met het administratief toezicht op de bijzondere taalregimes in de taalwetgeving.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Ik heb de indruk dat senator Happart de regels niet goed kent. Hij geeft er wel de interpretatie aan die hem goed uitkomt.

Minister Duquesne beweert dat de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, de heer Van Grembergen, niet bevoegd is. Het is niet omdat het om federale verkiezingen gaat waarbij de gemeentebesturen de instructies van de federale minister van Binnenlandse Zaken moeten uitvoeren, dat de regels met voeten mogen worden getreden. Minister Van Grembergen is bevoegd voor het toezicht op de gemeenten en heeft daardoor volkomen het recht om aan te geven hoe de regels moeten worden gevolgd.

d'identité en regard des titres des rubriques y sont imprimées, selon le choix de l'intéressé, en français ou en néerlandais, dans les six communes de la périphérie bruxelloise ainsi que dans les communes de la frontière linguistique, dont la commune de Fourons.

L'article 12 du même arrêté prévoit que le fichier central des cartes d'identité contient, entre autres informations, l'indication de la langue dans laquelle le citoyen a demandé que sa carte soit émise, du moins dans les communes où il dispose de ce choix.

Les services communaux de la population ayant accès aux données de ce fichier en vertu de l'article 13, paragraphe 1^{er}, de l'arrêté précité, il est aisé pour les communes concernées de se conformer à la jurisprudence de la Commission permanente de contrôle linguistique pour l'établissement des convocations électorales.

J'en viens à la question que m'a posée M. Happart sur les mesures concrètes que je serais amené à prendre au cas où un bourgmestre ne respecterait pas mes instructions. Il m'étonnerait que les communes concernées refusent d'appliquer mes directives dans une matière qui, comme je viens de l'indiquer, relève de ma compétence exclusive. Ainsi que je l'ai déjà déclaré en réponse à la question du député Viseur, je ne dispose plus de la tutelle sur les communes concernées et le code électoral n'organise par ailleurs aucune tutelle spécifique dans les matières électorales. Cela étant, j'ai demandé à mon administration d'étudier de manière approfondie toutes les pistes susceptibles d'être envisagées en vue d'assurer l'application correcte des lois linguistiques coordonnées. Si l'hypothèse à laquelle vous vous référez devait se produire, je ne manquerais pas de prendre toutes les dispositions utiles en fonction des éléments qui m'auront été communiqués par mon administration.

M. Jean-Marie Happart (PS). – Je vous remercie pour votre réponse qui confirme les lois coordonnées de 1966 sur l'emploi des langues dans les communes à statut linguistique spécial. Je rappelle que, dans ces communes, les habitants sont toujours assujettis à une obligation de déclaration de leur appartenance linguistique. Ils doivent en effet déclarer, lorsqu'ils demandent leur carte d'identité, s'ils appartiennent à la Communauté française ou à la Communauté flamande. Encore heureux qu'il ne faille pas, en plus, faire une déclaration d'appartenance religieuse !

Je vous remercie en tout cas d'avoir confirmé ce qui, selon moi, coule de source : vous êtes le ministre de tutelle des lois à statut linguistique spécial.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *J'ai l'impression que le sénateur Happart ne connaît pas bien les règles et qu'il les interprète à sa guise.*

Le ministre Duquesne prétend que le ministre flamand des Affaires intérieures n'est pas compétent. Ce n'est pas parce qu'il s'agit d'élections fédérales et que les pouvoirs communaux doivent exécuter les instructions du ministre fédéral de l'Intérieur que les règles peuvent être foulées aux pieds. Le ministre Van Grembergen, chargé de la tutelle des communes, a parfaitement le droit de donner des instructions quant à la manière d'appliquer les règles.

Selon le ministre Duquesne, les communes peuvent aisément

Minister Duquesne zegt dat de gemeenten gemakkelijk toegang hebben tot het bestand waarin aangegeven wordt in welke taal de inwoners van de zes faciliteitengemeenten hun identiteitskaart hebben aangevraagd. Dat is juist, maar op die manier verplicht hij de gemeenten een register aan te leggen van de taalaanhorigheid, wat verboden is. Hij dwingt die gemeenten dus om illegaal op te treden.

Er is trouwens een precedent waarbij de bestendige deputatie van de provincie Vlaams-Brabant de kosten die de gemeente Sint-Genesius-Rode gemaakt had voor het aanmaken en versturen van de oproepingsbrieven voor de gemeente- en de provincieraadsverkiezingen van 2000, uit de jaarrekening heeft gehaald. Het risico bestaat dus dat de bestendige deputatie dat na de verkiezingen van 2003 opnieuw doet voor de zes faciliteitengemeenten. En dan rijst de vraag wie die kosten zal betalen want dan is de gemeenteontvanger persoonlijk aansprakelijk, tenzij hij gedekt is door het college van burgemeester en schepenen dat in dat geval op zijn beurt aansprakelijk wordt.

De Vlaamse minister heeft aangekondigd dat hij de zaak op de agenda van het Overlegcomité zal laten plaatsnemen. De verklaring van minister Duquesne dat het Overlegcomité daarvoor niet bevoegd is, laat ik voor zijn rekening. Gelijk welke minister van gelijk welke deelstaat heeft perfect het recht om een punt op de agenda van het Overlegcomité te plaatsen. Minister Duquesne duwt de gemeenten in de illegaliteit en maakt het mogelijk dat de bestendige deputatie van Vlaams-Brabant ook deze keer de kosten uit de verschillende jaarrekeningen zal halen, met alle financiële gevolgen van dien voor de gemeenten.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de bereikbaarheid van de hulp- en politiediensten via sms-bericht» (nr. 2-1259)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Het Europees jaar van personen met een handicap vraagt om actie. Niet alle maatregelen die de maatschappelijke integratie van personen met een handicap bevorderen, vergen veel financiële middelen. Een beetje alertheid en praktische zin maken veel maatregelen mogelijk om de zelfstandigheid van personen met een handicap te bevorderen.

Zo vragen personen met een auditieve handicap en/of verminderd spraakvermogen bijvoorbeeld al geruime tijd om de hulpdiensten zoals politie, brandweer en ambulance met een sms-bericht te kunnen bereiken. Sms-berichten zijn in de huidige samenleving een belangrijke vorm van communicatie geworden, maar de diensten 100 zijn op die manier nog niet bereikbaar. Voorlopig kan dat enkel telefonisch of per fax, maar dat is niet de beste manier om de mobiliteit en de veiligheid te verhogen.

Waarom kan dit niet worden gerealiseerd? Welke praktische of andere bezwaren zijn er? Wat zal de minister ondernemen om de bereikbaarheid van de politie- en hulpdiensten via sms-berichten te realiseren en binnen welke termijn?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Het huidige noodoproepsysteem is gebaseerd op gesproken communicatie en op communicatie via fax. Een

accéder au fichier qui contient l'indication de la langue dans laquelle les habitants des six communes à facilités ont demandé que leur carte d'identité soit émise. C'est exact, mais il oblige ainsi les communes à constituer un registre de l'appartenance linguistique, ce qui est interdit.

Il existe d'ailleurs un précédent : la députation permanente de la province du Brabant flamand avait fait retirer des comptes annuels les frais supportés par la commune de Rhode-Saint-Genèse pour la confection et l'envoi des convocations électorales relatives aux élections communales et provinciales de 2000. Cette situation risque donc de se reproduire, pour les six communes à facilités, après les élections de cette année. On peut se demander qui va payer ces frais, dont le receveur communal est personnellement responsable, à moins qu'il ne soit couvert par le collège des bourgmestre et échevins qui, dans ce cas, endosse la responsabilité.

Le ministre flamand a annoncé qu'il soumettrait l'affaire au Comité de concertation. Selon le ministre Duquesne, celui-ci n'est pas habilité à se prononcer à ce sujet. Je lui laisse la responsabilité de ses propos. Le ministre Duquesne incite les communes à l'illégalité, ce qui permettra à la députation permanente du Brabant flamand de retirer une nouvelle fois ces frais des comptes annuels, avec toutes les conséquences financières qui en découlent pour les communes.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Intérieur sur «l'accessibilité des services d'aide et des services de police par la voie de sms» (n° 2-1259)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – L'année européenne des personnes handicapées appelle des actions. Toutes les mesures visant à favoriser l'intégration sociale de ces personnes n'exigent pas des moyens financiers importants. Avec un peu de vigilance et de sens pratique, de nombreuses mesures peuvent contribuer à l'indépendance des personnes handicapées.

Les personnes souffrant d'un handicap auditif ou de troubles de la parole, par exemple, demandent depuis un certain temps déjà à pouvoir joindre les services de secours, comme la police, les pompiers et l'ambulance, au moyen de messages sms. Ces derniers sont devenus une forme importante de communication dans la société actuelle, mais le service 100 ne peut pas encore être atteint de cette manière. On peut le joindre uniquement par téléphone ou par fax, mais ce n'est pas la meilleure manière d'accroître la mobilité et la sécurité.

Pourquoi cette réalisation n'est-elle pas possible ? Quels sont les obstacles pratiques ou autres ? Que compte faire le ministre pour que les services de police et de secours puissent être atteints par l'intermédiaire de messages sms, et dans quel délai ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Le système actuel des appels d'urgence est basé sur la communication vocale et par fax. Une adaptation de ce système permettant de

aanpassing van dat systeem zodat ook sms-berichten kunnen worden verwerkt, zou betekenen dat alle betrokken actoren, in het bijzonder Belgacom, belangrijke investeringen moeten doen om de sms-berichten via hun switchingsysteem te kunnen versturen naar de desbetreffende noodoproepcentrale. Die centrale moet op haar beurt worden aangepast om de sms-oproepen te kunnen verwerken.

Mijn administratie somt gedetailleerd de moeilijkheden op die de procedure die u voorstelt, met zich mee zou brengen. Er is misschien wel een oplossing.

Er is geen bidirectioneel contact tussen de oproeper en de centrale die de noodoproep ontvangt. De oproeper kan dus niet worden gelokaliseerd of geïdentificeerd. Dat opent de deur voor misbruiken.

De mobiele telecomoperatoren geven geen garantie inzake de termijn binnen dewelke sms-berichten moeten worden afgeleverd. Als het om noodoproepen gaat, is vertraging in het doorzenden van sms-berichten echter onaanvaardbaar.

In de huidige systemen zijn misbruiken mogelijk als gebruik wordt gemaakt van de verbindingen tussen het internet en sms.

In het informatie- en communicatiecentrum van de politie van Oost-Vlaanderen, waar het ASTRID-systeem wordt getest, is er een fax die via het oproepnummer 101 bereikbaar is. Het is de enige plaats in ons land waar een dergelijk systeem bestaat. Elders moet men het faxnummer van de geadresseerde kennen.

Sms-communicatie wordt overwogen in het kader van ASTRID. Wellicht wordt het dan mogelijk de vermelde bezwaren op te vangen. Ik heb mijn diensten opdracht gegeven de haalbaarheid daarvan te onderzoeken.

Op verzoek van de verenigingen van doven en doofstommen zelf, kiezen we voorlopig voor een fax voor noodoproepen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De minister verwijst naar praktische moeilijkheden zoals de mogelijke misbruiken. Momenteel worden er echter ook via gsm-oproepen misbruiken gepleegd. Voor noodoproepen is het immers niet nodig de pincode in te voeren. Voorts wordt er geopperd dat het sms-bericht te laat kan aankomen. Dat risico bestaat inderdaad.

Het is alleszins een feit dat sommige politiediensten het systeem al zelfstandig hebben geïnstalleerd. Die politiediensten kunnen dan niet worden bereikt met het nummer 100 maar enkel met het nummer van de politiezone. De politiezone Kortrijk kan op het ogenblik reeds via sms-berichten worden opgeroepen. Aangezien het systeem in Kortrijk perfect functioneert, vraag ik me af waarom het niet voor de algemene noodnummers kan worden geïnstalleerd. Volgens de minister moet worden gewacht op het ASTRID-systeem. Volgens mij hoeft het allemaal niet zo ingewikkeld te zijn. Het gaat immers om een vrij eenvoudige techniek.

traiter des messages sms supposerait des investissements majeurs de la part de tous les acteurs concernés, et notamment de Belgacom, pour pouvoir envoyer ces messages vers la centrale d'appel d'urgence appropriée via leur système de switching. Cette centrale devrait à son tour procéder à des modifications importantes pour traiter ces appels sms.

Mon administration me décrit de manière précise les difficultés que rencontrerait la mise en place de la procédure que vous suggérez. Mais, vous allez le voir, il y a peut-être une solution.

Il n'y a pas de contact bidirectionnel entre l'appelant et la centrale d'appel d'urgence. Il s'ensuit qu'aucune localisation ou identification de l'appelant n'est possible, ce qui pourrait entraîner des abus.

Les opérateurs des systèmes GSM ne donnent pas de garantie quant au délai dans lequel les messages sms doivent être délivrés. Or, tout retard dans l'envoi de tels messages serait totalement inacceptable pour un système d'appel d'urgence.

Tels que les systèmes sont conçus aujourd'hui, des abus sont possibles en utilisant des passerelles entre Internet et sms (gateway sms-internet).

Celant étant, au sein du centre d'information et de communication de la police de la province de Flandre orientale où l'on teste le système ASTRID, fonctionne un télécopieur accessible grâce au numéro d'appel 101. C'est le seul endroit dans le pays où pareil système existe. Partout ailleurs, pour envoyer une télécopie, il faut connaître le numéro du destinataire.

En ce qui concerne les communications par le biais de sms, cette possibilité technique est envisagée dans le cadre de la mise en œuvre du système ASTRID. On me dit qu'il serait peut-être possible de répondre ainsi aux objections dont je vous ai fait part. J'ai chargé mes services d'analyser concrètement la faisabilité par la SA ASTRID.

Enfin, je voudrais conclure que c'est à la demande des associations de sourds et de sourds-muets, que nous avons opté, pour l'instant en tout cas, pour le système d'un télécopieur de secours.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Le ministre renvoie à des difficultés pratiques comme la possibilité d'abus. Toutefois, des abus sont aussi commis pour l'instant par l'intermédiaire d'appels GSM. Pour les appels d'urgence, il n'est en effet pas nécessaire d'introduire le code PIN. On fait aussi valoir que le message pourrait arriver trop tard. Ce risque est effectivement réel.

Certains services de police ont en tout cas déjà installé le système de manière indépendante. Ils ne peuvent être joints en formant le numéro 100 mais uniquement avec le numéro de la zone de police. La zone de police de Courtrai est déjà accessible par messages sms. Étant donné que le système y fonctionne à la perfection, je me demande pourquoi il ne peut être installé pour les numéros généraux d'urgence. Selon le ministre, il faut attendre que le système ASTRID soit installé. J'estime qu'il ne faut pas compliquer les choses. Il s'agit en effet d'une technique assez simple.

Envoyer un fax pour demander de l'aide est peut-être

Een faxbericht is voor het invoeren van hulp wellicht efficiënt, maar er is niet altijd een faxtoestel voorhanden.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *We moeten alles in het werk stellen om het probleem van de doven en doofstommen aan te pakken. We moeten ernstig rekening houden met de bezwaren en ook alle mogelijke voorzorgsmaatregelen nemen. Beeld u in wat er zou gebeuren als een noodoproep te laat wordt doorgezonden. Wie een dergelijk systeem wil bevorderen, zou dan de verwijten krijgen. Ik wil de beste antwoorden vinden, maar we moeten alle mogelijke voorzorgsmaatregelen nemen.*

Men zegt me dat oplossingen mogelijk zijn. Er werd al een enorme vooruitgang geboekt in Gent waar de 101 met een fax verbonden is. Ik hoop dat de ASTRID-technologie meer mogelijkheden zal openen.

Er bestaan inderdaad experimenten met sms, maar de verantwoordelijkheid is daarbij minder groot. Ze hebben bijvoorbeeld betrekking op buurtinformatienetwerken, waar het enkel om uitwisseling van informatie gaat. Dat kan niet worden vergeleken met noodoproepen.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Landsverdediging over «de nationale erkenning van de oud-strijders uit de oorlog in Korea tussen 1950 en 1955» (nr. 2-1248)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ongeveer vijftig jaar geleden werd de oorlog in Korea beëindigd. Dit jaar vinden er in dat verband een aantal festiviteiten plaats.

De oud-strijders uit Korea die in een ver land en in slechte klimatologische omstandigheden hun plicht tegenover het vaderland vervulden, komen thans op voor hun sociale rechten. Zij ontvingen destijds 4000 Belgische frank per maand. Vandaag zou dat ongeveer 1000 euro zijn.

Het gaat om een beperkte groep van 3500 vrijwilligers, die zich in het kader van een operatie van de Verenigde Naties hebben ingezet voor de verdediging van onze Westerse normen.

Van de 2000 soldaten die in de eerste lijn zijn ingezet, vielen er 117 doden, 254 zwaar gewonden en 800 licht gewonden.

Waarom krijgen de oud-strijders van de oorlog in Korea geen nationale erkenning, met de daaraan verbonden voordelen? Hun huidig statuut is louter symbolisch en houdt geen enkel recht in.

Waarom kunnen ze, net zoals de krijgsgevangenen, niet genieten van een gelijkgeschakeling van het remgeld?

Waarom krijgen ze geen erkenning van 10% invaliditeit aangezien ze minstens een jaar aan het front hebben geleefd in de meest erbarmelijke fysieke en psychische omstandigheden?

Waarom krijgen de oorlogsvrijwilligers die na de wapenstilstand aan het front zijn aangekomen, maar die hun verbintenis hebben getekend toen de strijd aan de gang was, niet dezelfde rechten als de soldaten uit de oorlog 1940-1945

efficace, mais on ne dispose pas toujours de l'appareil.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je crois vraiment que l'on doit tout mettre en œuvre pour répondre au problème des sourds et des sourds-muets. Mais je crois aussi qu'il faut répondre sérieusement aux objections qui sont formulées et qu'il faut s'entourer de toutes les précautions. Imaginez la situation si un appel au secours n'était transmis qu'avec retard. On adresserait alors des reproches à ceux qui ont pris la responsabilité de favoriser la mise en œuvre d'un tel système. Je souhaite trouver les meilleures réponses mais je crois qu'il faut prendre toutes les précautions nécessaires.

On me dit qu'il est possible de trouver des solutions. Un énorme progrès a déjà été réalisé à Gand avec le télécopieur relié au 101. J'espère qu'avec la technologie ASTRID on pourra en faire davantage.

Il y a, en effet, des expériences de sms mais elles n'impliquent pas le même niveau de responsabilité. Elles concernent, par exemple, les RIQ, réseaux d'information de quartier, mais il ne s'agit que d'échanges d'informations qui ne peuvent s'assimiler à des appels d'urgence.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Défense sur «la reconnaissance nationale des anciens combattants de la guerre de Corée entre 1950 et 1955» (n° 2-1248)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Cette année, des festivités sont organisées pour commémorer la fin de la guerre de Corée, intervenue il y a environ cinquante ans.*

Les anciens combattants de Corée qui, à l'époque, ont accompli leur devoir envers leur patrie dans un pays lointain et dans des conditions climatiques difficiles, se mobilisent actuellement pour défendre leurs droits sociaux. À l'époque, ils percevaient 4.000 francs belges par mois. Actuellement, ce serait environ 1.000 euros.

Les personnes concernées sont un groupe limité de 3.500 volontaires, qui se sont engagés dans le cadre d'une opération des Nations unies pour défendre nos normes occidentales.

Parmi les 2.000 soldats qui ont combattu en première ligne, 117 ont été tués, 254 gravement blessés et 800 légèrement blessés.

Pour quelle raison ces anciens combattants de Corée n'ont-ils pas droit à la reconnaissance nationale, avec les avantages qui y sont liés ? Leur statut actuel est purement symbolique et n'implique aucun droit. Pourquoi ne peuvent-ils bénéficier, comme les prisonniers de guerre, d'un alignement du ticket modérateur ?

Pourquoi n'obtiennent-ils pas la reconnaissance de 10% d'invalidité, en raison du fait qu'ils ont vécu pendant au moins un an au front, dans des conditions déplorables sur le plan physique et psychique ?

Pourquoi les volontaires qui sont arrivés au front après l'armistice, mais qui avaient signé leur engagement alors que

die niet meer aan het front werden ingezet?

Waarom worden degenen die zich na de wapenstilstand in 1953 hebben geëngageerd, niet als volwaardige oorlogsvrijwilligers beschouwd? Alle oorlogswetten die hun betreffen werden immers toegepast en de toestand was niet stabiel.

Waarom wordt de periode na de datum van de wapenstilstand niet dubbel aangerekend zoals dat is gebeurd voor de *Force Publique* in Congo?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Het huidig statuut van lid van het expeditiekorps voor Korea is niet louter symbolisch. Zoals de andere begunstigden van oorlogsstatuten kunnen de oud-strijders van Korea een rente en gratis geneeskundige verzorging genieten. Ze kunnen ook aanspraak maken op de verminderingsskaart voor het openbaar vervoer en op eervolle onderscheidingen.

De wet van 11 april 1999 bepaalt dat oud-strijders en oorlogsslachtoffers die voor een periode van ten minste een jaar een statuut van nationale erkenning hebben genoten, recht hebben op gratis geneeskundige verzorging. Een uitbreiding van de kosteloze geneeskundige verzorging tot alle oud-strijders en oorlogsslachtoffers werd tot stand gebracht door de wet van 14 februari 2002.

Er werd ook een forfaitaire invaliditeit van 10% gevraagd voor andere categorieën van oud-strijders en oorlogsslachtoffers, maar om budgettaire redenen kon daar tot op heden nog niet worden op ingegaan.

De periode na de wapenstilstand telt niet voor het statuut van lid van het expeditiekorps voor Korea, dit naar analogie met het statuut van oorlogsvrijwilliger 1940-1945, waar de periode na 8 mei 1945 niet meetelt. Degenen die zich na de wapenstilstand in Korea hebben geëngageerd, worden niet als oorlogsvrijwilliger beschouwd, naar analogie met degenen die zich na 8 mei 1945 hebben geëngageerd.

Het dubbel tellen van de diensten behoort, conform artikel 73 van het koninklijk besluit van 11 augustus 1932 houdende de goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen, tot de bevoegdheid van de minister van Financiën.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik zal enkele meer gedetailleerde vragen voorleggen aan minister Flahaut.

Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de concrete toepassing van het statuut van onthaalmoeder» (nr. 2-1252)

De heer Michel Barbeaux (CDH). – Op 23 december laatstleden heeft het parlement de programmawet goedgekeurd, waarbij onder meer het sociaal statuut van onthaalmoeders werd ingevoerd. Die wettelijke bepalingen, die deze personen een belangrijke sociale bescherming bieden, treden in werking op 1 april 2003.

De meeste onthaalmoeders zijn verheugd over dat nieuwe statuut dat hen vooral meer bescherming biedt op het gebied van gezondheidszorg en vergoedingen in geval van ziekte. Toch blijven nog een aantal vragen bestaan. De onthaalmoeders moeten dan ook worden gerustgesteld.

la guerre était encore en cours, n'ont-ils pas les mêmes droits que les soldats de la guerre 1940-1945 qui n'ont plus été envoyés au front ?

Pourquoi ceux qui se sont engagés après l'armistice en 1953 ne sont-ils pas considérés comme des volontaires de guerre à part entière ? Ils ont pourtant été soumis à toutes les lois de guerre les concernant et la situation n'était pas stable.

Pourquoi la période postérieure à l'armistice ne compte-t-elle pas double, comme pour la Force Publique au Congo ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Le statut actuel de membre du Corps expéditionnaire pour la Corée n'est pas que symbolique. Comme les autres bénéficiaires de statuts de guerre, les anciens combattants de Corée peuvent bénéficier d'une rente et de soins de santé gratuits. Ils peuvent également prétendre à une carte de réduction sur les transports en commun et à des distinctions honorifiques.*

La loi du 11 avril 1999 dispose que les anciens combattants et les victimes de guerre qui totalisent une période de reconnaissance nationale d'au moins un an ont droit aux soins de santé gratuits. La loi du 14 février 2002 prévoit l'extension des soins de santé gratuits à tous les anciens combattants et victimes de guerre.

Un taux forfaitaire d'invalidité de 10% a été demandé également pour d'autres catégories d'anciens combattants et de victimes de guerre, mais pour des raisons budgétaires, il n'a pas été possible à ce jour de donner suite à ces requêtes.

La période postérieure à l'armistice n'est pas prise en compte pour le statut de membre du Corps expéditionnaire pour la Corée, par analogie avec le statut des volontaires de guerre 1940-1945, pour lesquels la période postérieure au 8 mai 1945 n'est pas prise en compte. Ceux qui se sont engagés après l'armistice en Corée ne sont pas considérés comme des volontaires de guerre, par analogie avec ceux qui se sont engagés après le 8 mai 1945.

Le comptage double des services relève de la compétence du ministre des Finances, conformément à l'article 73 de l'arrêté royal du 11 août 1932 portant approbation du texte des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je soumettrai quelques questions plus détaillées au ministre Flahaut.*

Question orale de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensioens sur «la mise en œuvre du statut des gardiennes encadrées» (n° 2-1252)

M. Michel Barbeaux (CDH). – Le 23 décembre dernier, le parlement a voté la loi-programme qui instaurait notamment le statut social des gardiennes encadrées. Ces dispositions légales, qui constituent une protection sociale importante pour ces personnes, entrent en vigueur au 1^{er} avril 2003.

Si la plupart des gardiennes se réjouissent de ce nouveau statut qui leur accorde notamment une protection en matière de soins de santé et des indemnités en cas de maladie, certaines questions sont encore à l'heure actuelle sans réponse. Il conviendrait de rassurer ces personnes sur différents points. J'ai donc trois questions précises à vous

Als de partner van de onthaalmoeder werkloos is, heeft hij het statuut van gezinshoofd zolang de onthaalmoeder een dagvergoeding krijgt voor de kinderopvang. Houdt hij dat statuut of wordt hij vergoed als samenwonende als de onthaalmoeder een vervangingsinkomen krijgt als kinderen wegblijven of ziek zijn?

Als de onthaalmoeder weduwe is en een overlevingspensioen ontvangt, mag ze, net als elke weduwe, de dagelijkse vergoeding voor kinderopvang tot een bepaald plafond cumuleren met haar overlevingspensioen. Mag ze haar overlevingspensioen cumuleren met het vervangingsinkomen dat ze ontvangt als kinderen wegblijven of ziek zijn? Tijdens een debat in de commissie heeft de minister mij geantwoord dat totnogtoe het principe werd toegepast dat vervangingsinkomens niet mogen worden gecumuleerd. Hoe zit dat in deze concrete situatie? Talrijke onthaalmoeders zijn immers weduwen die nog een activiteit willen uitoefenen. Voor velen onder hen rijst dus een reëel probleem.

Wordt het vervangingsinkomen betaald vanaf de eerste dag van een periode van arbeidsongeschiktheid of het wegblijven van kinderen of gebeurt dit pas na een wachttijd van enkele dagen?

De heer Frank Vandebroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De erkende en gesubsidieerde onthaalouders zijn onderworpen aan het socialezekerheidsstelsel van de werknemers. Bijgevolg is de wetgeving met betrekking tot de cumulatie van verschillende vervangingsinkomens zoals voor elke werknemer op hen geheel van toepassing.*

Als de partner van de onthaalouder een bruggepensioneerde is, blijft dit vervangingsinkomen ongewijzigd. Als de partner gewoon werkloos gezinshoofd is, kan hij dit statuut verliezen als gevolg van het vervangingsinkomen dat aan de erkende en gesubsidieerde onthaalouder werd toegekend. Hier gelden de gewone cumulatierregels zoals die bestaan in het stelsel van de werknemers.

In het stelsel van de werknemers mag een overlevingspensioen niet worden gecumuleerd met een vervangingsinkomen. Dezelfde regels zijn van toepassing voor de erkende en gesubsidieerde onthaalouders. Dezelfde vragen kunnen dan ook worden gesteld voor andere verzekeringsplichtigen.

In het stelsel van de arbeidsongeschiktheidsuitkeringen voor werknemers geldt een wachttijd van 6 maanden of van 400 uur als men deeltijds werkt. Dat is dus ook het geval voor de erkende en gesubsidieerde onthaalouders. Zodra de wachttijd voorbij is, hebben de onthaalouders vanaf de eerstvolgende ziektedag recht op een vervangingsuitkering.

Voor de uitkeringen in het kader van de afwezigheid van kinderen buiten de wil van de onthaalouder geldt evenmin een wachttijd.

poser, monsieur le ministre.

Première situation : le conjoint de la gardienne encadrée est chômeur. Tant que celle-ci touche une indemnité journalière pour la garde d'enfants, le conjoint bénéficie du statut de chef de ménage. Le conjoint chômeur conservera-t-il ce statut ou sera-t-il indemnisé au taux cohabitant si la gardienne bénéficie d'un revenu de remplacement pour maladie ou pour absence d'enfants ?

Deuxième situation : la gardienne est veuve et touche une pension de survie. Tant qu'elle touche une indemnité journalière pour la garde d'enfant, elle peut cumuler cette indemnité avec sa pension de survie, comme toute veuve, jusqu'à un certain plafond. Pourra-t-elle cumuler sa pension de survie avec le revenu de remplacement pour maladie ou absence d'enfants ? Lors d'un débat en commission, monsieur le ministre, vous m'avez répondu que, jusqu'à présent, on appliquait le principe du non-cumul des revenus de remplacement. Qu'en est-il dans la situation précise que je viens d'évoquer ? Il faut savoir que de nombreuses gardiennes encadrées sont des veuves qui veulent garder une activité. Le problème est donc réel pour une grande partie d'entre elles.

Enfin, troisième question : y aura-t-il des jours de franchise en début de période d'incapacité de travail ou d'absence des enfants chez la gardienne ? Autrement dit, l'indemnité sera-t-elle accordée dès le premier jour ou, au contraire, après une franchise de quelques jours ?

M. Frank Vandebroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – En réponse à la question de l'honorable membre, je puis communiquer ce qui suit.

En ce qui concerne la sécurité sociale, les gardiens et gardiennes encadrés sont assujettis au régime des travailleurs salariés. Par conséquent, la législation relative au cumul des divers revenus de remplacement s'applique intégralement à cette catégorie de travailleurs.

Premièrement, si le conjoint de la gardienne ou du gardien d'enfants est prépensionné, le revenu de remplacement reste inchangé.

Si le conjoint est simplement chef de famille au chômage, il est possible, en raison des revenus de remplacement octroyés à la gardienne ou au gardien encadrés, qu'il perde ce statut. Les règles de cumul ordinaires s'appliquent telles qu'elles existent dans le régime des travailleurs salariés.

Deuxièmement, en ce qui concerne les pensions de survie, comme vous le savez, dans le régime des travailleurs salariés, il n'est pas possible de cumuler pension de survie et revenus de remplacement. Les mêmes règles s'appliquent aux gardiens et gardiennes encadrés et les mêmes questions peuvent se poser pour d'autres assujettis

Troisièmement, avant d'être admis au régime des indemnités d'incapacité de travail, il faut faire un stage de six mois ou de 400 heures en cas de travail à temps partiel. Il s'agit du stage habituel prévu dans le régime des travailleurs salariés. Par conséquent, ce stage s'applique aussi aux gardiennes encadrées. Dès l'accomplissement du stage, les gardiennes encadrées ont droit, le premier jour de maladie qui suit, à une indemnité de remplacement.

Pour les allocations versées à l'occasion de l'absence

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Het feit dat onthaalouders een uitkering krijgen als een kind enige tijd afwezig is, kan zich dus tegen hen keren.*

Als ze een overlevingspensioen krijgen of als hun partner werkloos is, mogen ze niet cumuleren. Ze zouden er uiteindelijk belang bij hebben te zeggen dat ze hun overlevingspensioen behouden en dat ze afzien van de uitkering.

Die uitkeringen zijn marginaal. Was het niet mogelijk ervoor te zorgen dat het verbod op cumulatie van vervangingsinkomens niet geheel van toepassing zou zijn? Zou, met andere woorden, niet kunnen worden beslist dat de uitkering die de onthaalouders krijgen als een kind wegblijft, niet als een vervangingsinkomen wordt beschouwd?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De uitkeringen zijn niet marginaal. De erkende en gesubsidieerde onthaalouder die, buiten haar of zijn wil, geen enkel kind kan opvangen, krijgt een uitkering die vergelijkbaar is met de werkloosheidsuitkering van een werknemer. Het is dan ook normaal dat de bestaande cumulatierregels worden toegepast.*

De betrokken personen moeten dan ook voorzichtig zijn en die cumulatierregels respecteren. Hun situatie verslechtert helemaal niet, ze kan alleen maar verbeteren, maar wel binnen de wettelijke beperkingen.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Hebben die personen de mogelijkheid van die uitkering af te zien om hun overlevingspensioen te behouden of ervoor te zorgen dat hun partner gezinshoofd blijft?*

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Men kan altijd afzien van een uitkering: het volstaat ze niet aan te vragen.*

De diensten moeten de erkende en gesubsidieerde onthaalouders goed informeren, want voorzichtigheid is geboden. Het is niet erg om af te zien van een uitkering als een ziekte slechts een of twee weken duurt, maar als ze chronisch wordt, is het dom.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het niet-erkennen van de mobiele urgentiegroep (MUG) van Virton» (nr. 2-1251)

De voorzitter. – De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, antwoordt namens de heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Naar verluidt zal in Virton binnenkort een mobiele urgentiegroep (MUG) worden geschrapt. Mijn vraag betreft geen specifieke regio, maar wel de problematiek van landelijke zones in het algemeen. Voortaan zal er dus voor de arrondissementen Aarlen en Virton maar één MUG meer zijn, terwijl totnogtoe elk*

d'enfants, indépendamment de la volonté de ces personnes, il n'est également pas prévu de période de franchise.

M. Michel Barbeaux (CDH). – *Le fait que l'on indemnise les gardiennes encadrées lorsqu'un enfant a été absent pendant quelque temps risque de se retourner contre ces personnes.*

En effet, si elles bénéficient d'une pension de survie ou que leur conjoint est chômeur, elles ne pourront pas cumuler. À la limite, elles auraient intérêt à dire qu'elles gardent leur pension de survie et qu'elles renoncent aux indemnités.

Ces indemnités étant assez marginales, n'était-il pas possible d'éviter qu'on leur appliquât intégralement le principe de non cumul de ce que l'on peut qualifier de revenus de remplacement ? Autrement dit, ne pourrait-on décider que l'indemnité qu'elles perçoivent, lorsqu'un enfant est absent, n'est pas considérée comme étant un revenu de remplacement ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Ces indemnités ne sont pas marginales.*

Bien qu'il s'agisse d'un système différent, une gardienne encadrée qui n'a, indépendamment de sa volonté, aucun enfant à garder, perçoit une compensation tout à fait comparable à l'allocation de chômage perçue par un travailleur salarié. Il est donc assez normal d'appliquer les règles de cumul existantes.

Les personnes en question doivent donc être prudentes et respecter ces règles de cumul. En tout cas, leur situation, loin de se détériorer, ne peut que s'améliorer, mais dans les limites légales.

M. Michel Barbeaux (CDH). – *Ces personnes ont-elles la possibilité de renoncer à cette indemnité pour garder leur pension de survie ou faire en sorte que leur conjoint reste chef de ménage ?*

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *On peut toujours renoncer à une indemnité ; il suffit de ne pas la demander.*

Les services doivent bien informer les gardiennes, parce qu'il s'agit d'être prudent. Par exemple, en cas de maladie, renoncer à une indemnité n'est pas grave lorsqu'il s'agit d'une maladie d'une ou de deux semaines mais, si cette maladie devient chronique, c'est stupide.

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le non-agrément du service mobile d'urgence (SMUR) de Virton» (n° 2-1251)

M. le président. – M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions, répondra au nom de M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Il me revient qu'un service mobile d'urgence sera prochainement supprimé à Virton. Je ne pose pas cette question en relation avec un lieu bien précis, mais bien parce que ce problème concerne les zones rurales en général. Les arrondissements d'Arlon et de Virton ne disposeront dès lors que d'un seul service de ce type, fait*

arrondissement van het land zijn eigen MUG had. De desbetreffende mobiele urgentiegroep zal worden geschrapt omdat de minister van Volksgezondheid hem na de recente inwerkingtreding van nieuwe normen niet meer zal erkennen.

Ik deel de bezorgdheid van de urgentieartsen uit de betrokken regio. Die niet-erkenning zal immers grote gevolgen hebben voor de plaatselijke bevolking. De zowat 15.000 inwoners van Virton dreigen te worden benadeeld wanneer de hulpdiensten te maken krijgen met verschillende gelijktijdige oproepen in het arrondissement Aarlen, terwijl er maar één voertuig is om in de beide arrondissement uit te rukken.

Als arts en als municipalist ligt dit dossier me na aan het hart. Landelijke zones mogen niet worden benadeeld en daarom vestig ik de aandacht van de minister op twee elementen: enerzijds is er weliswaar het criterium van de bevolkingsdichtheid, maar anderzijds ook het geografische criterium, dat kenmerkend is voor de landelijke zones.

Wat denkt de minister hiervan? Heeft hij weet van soortgelijke problemen in andere dun bevolkte gebieden van ons land? Zijn uitzonderingen op de nieuwe regeling mogelijk? Dat lijkt me wenselijk met het oog op de oplossing van de specifieke problemen in landelijke gebieden en meer bepaald in de provincie Luxemburg.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De minister van Volksgezondheid dankt u voor uw belangstelling voor een MUG in Virton, maar overeenkomstig de wetgeving kan Virton niet over een MUG beschikken. Volgens het koninklijk besluit van 1999 kan een ziekenhuis dat niet over een dienst 'gespecialiseerde spoedgevallenzorg' beschikt, immers niet als vertrekbasis dienen voor een MUG. Zwaargewonden moeten immers naar een ziekenhuis worden gebracht waar de kwaliteit van de spoedgevallenzorg wat betreft de gespecialiseerde medische en verpleegkundige permanentie gewaarborgd is. Dat is in het ziekenhuis van Virton niet het geval.*

In België zijn er arrondissementen die niet over een ziekenhuis beschikken en bijgevolg ook niet over een MUG. Die verantwoordelijkheid wordt dan door een aangrenzend arrondissement opgenomen. Het is voor een MUG niet altijd gemakkelijk om snel bepaalde zones te bereiken, gelet op de geografische spreiding van de ziekenhuizen in ons land. Voor die zones zoeken we een efficiënte en kwaliteitsvolle oplossing.

De streek van Virton werd als proefzone uitgekozen. We zullen er onderzoeken voor welke vorm van dringende medische hulpverlening moet worden gekozen in zones waar geen MUG kan worden erkend omdat het dichtstbijzijnde ziekenhuis geen dienst voor gespecialiseerde spoedgevallenzorg heeft. Het betrokken ziekenhuis werd van die mogelijkheid al op de hoogte gebracht. Het dossier zal aan de provinciale commissie voor dringende medische hulpverlening worden voorgelegd.

unique dans notre pays puisque chaque arrondissement dispose aujourd'hui de son propre SMUR. Le service mobile d'urgence en question serait supprimé du fait qu'il ne sera plus agréé par le ministère de la Santé publique en raison de nouvelles normes récemment entrées en vigueur.

Je partage les inquiétudes des urgentistes de la région concernée. En effet, on comprendra aisément que ce non-agrément aura de très lourdes conséquences pour la population. Quelque 15.000 habitants de la région de Virton, notamment, seraient lésés si les services d'urgence étaient soudainement confrontés à plusieurs appels simultanés dans l'arrondissement d'Arlon, un seul véhicule devant en effet assurer les urgences dans les deux arrondissements.

Le médecin et municipaliste que je suis est particulièrement interpellé par ce dossier qui concerne la vie quotidienne de nos concitoyens. Je n'ose croire un seul instant que les zones rurales soient pénalisées. J'attire dès lors l'attention du ministre sur deux éléments : le critère de densité de population, d'une part, mais aussi le critère géographique, d'autre part, spécifique aux zones rurales.

Quel est votre sentiment en la matière, monsieur le ministre ? Avez-vous connaissance de problèmes semblables dans d'autres régions à faible densité de population de notre pays ? Des dérogations aux nouvelles règles sont-elles possibles ? Elles me paraissent souhaitables pour régler le problème spécifique qui se pose dans les régions rurales et plus particulièrement, dans la province de Luxembourg.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre de la Santé publique.

Je vous remercie de l'attention que vous portez à l'idée de baser un SMUR à Virton. La législation ne permet pas à l'arrondissement de Virton de disposer d'un SMUR. En vertu de l'arrêté royal de 1999 relatif à cette matière, un SMUR ne peut avoir comme base de départ un hôpital qui ne dispose pas d'un Service d'urgence spécialisé – SUS. Les blessés graves doivent en effet être amenés dans un hôpital dont la qualité du service d'urgence est garantie. Ces normes de qualité ont trait à une permanence médicale et infirmière spécialisée. Or, je constate que l'hôpital de Virton ne dispose pas de SUS.

Je puis également vous informer qu'il existe en Belgique des arrondissements sans hôpitaux, où l'on ne trouve par conséquent pas de SMUR. C'est donc un arrondissement voisin disposant d'un hôpital qui prend en charge cette responsabilité. Il n'est pas toujours facile pour un SMUR d'atteindre dans un bref délai certaines zones. Cela s'explique par la répartition géographique des hôpitaux dans notre pays. Pour ces zones, nous sommes à la recherche d'une solution efficace et de qualité.

J'ai l'honneur de vous informer que la région de Virton a été choisie comme région pilote. Nous y examinerons en effet la forme d'aide de secours à mettre en place dans les régions où un SMUR ne peut être agréé au motif que l'hôpital de proximité ne répond pas aux normes d'agrément des services d'urgence spécialisés. L'hôpital en question a déjà été prévenu de cette possibilité. Le dossier va être soumis à la commission provinciale d'aide médicale urgente.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik zal het dossier met aandacht blijven volgen. Aangezien een MUG gekoppeld is aan een ziekenhuis, moeten specifieke maatregelen worden genomen voor arrondissement waar geen ziekenhuis is. Alle personen die dringende medische hulp behoeven, moeten gelijk worden behandeld. Wat de toestand in Virton betreft, zal ik de voorstellen van de minister van Volksgezondheid aandachtig bekijken en hem later eventueel verdere vragen stellen over de gekozen oplossing.*

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de mededeling van vertrouwelijke gegevens door de Veiligheid van de Staat» (nr. 2-1257)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Minister Reynders moet wellicht deze vraag beantwoorden omdat mijn vraag gebaseerd is op een artikel in *La Dernière Heure*, de krant waarin minister Reynders een grote campagne heeft gevoerd voor de euro.

In *La Dernière Heure* van 19 februari 2003 wordt groot misbaar gemaakt over de familiale en jeugdachtergronden van een zangeres die deel uitmaakt van de folkgroep die ons land in mei zal vertegenwoordigen op het Eurosongfestival te Riga. Blijkbaar vindt het bestuur van de Veiligheid van de Staat deze kwestie dermate belangrijk dat zij hierover een rapport heeft gericht aan de eerste Minister, de minister van Justitie en de minister van de Franse Gemeenschap bevoegd voor audiovisuele media. Bijgevolg had ik graag van de bevoegde minister vernomen in welke mate het volgen van de culturele scène, en met name van folkgroepen, tot de echte prioriteiten van dit bestuur behoort.

Nog meer zorgwekkend is echter dat de krant erin geslaagd is een exemplaar te bemachtigen van genoemd rapport van de Veiligheid van de Staat. Het lijkt weinig waarschijnlijk dat dit rapport rechtstreeks door het bestuur naar de pers werd gestuurd. Er rijst dus een vermoeden dat er een lek is in de omgeving van de geadresseerde ministers.

Vindt de minister van Justitie dat het lekken van deze nota in overeenstemming kan worden gebracht met het recht op eerbied voor de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene? In welke mate kan artikel 19, tweede lid van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst hier nog ingeroepen worden, aangezien deze informatie klaarblijkelijk niet relevant is voor het publiek of het algemeen belang? De uitzondering van publieke mededeling voor gegevens van de staatsveiligheid geldt alleen voor redenen van algemeen belang. Wanneer bijvoorbeeld terroristen een aanslag met virussen zouden voorbereiden of een epidemie zouden willen veroorzaken in ons land, dan moet het publiek worden ingelicht. De activiteiten waarover het nu gaat, kan ik niet in die categorie onderbrengen.

Werd een onderzoek gestart naar de oorsprong van het lek? Wordt in sancties voorzien, desgevallend met toepassing van artikel 43 van genoemde wet, die de geheimhoudingsplicht sanctioneert? De informatie van de Veiligheid van de Staat is

M. Philippe Mahoux (PS). – Je suivrai attentivement l'évolution du dossier. Cette réponse ne manque pas d'intérêt : les services d'urgence ne pouvant fonctionner qu'au départ des hôpitaux, des mesures spécifiques doivent être prises pour les arrondissements qui ne disposent pas d'hôpitaux. On doit en effet tenter, autant que faire se peut, de mettre les malades qui sont en situation d'urgence sur un pied d'égalité. Quant à l'absence de SMUR dans l'arrondissement de Virton, je serai attentif aux propositions du ministre de la Santé publique. Je me permettrai de l'interroger plus tard sur les solutions apportées en la matière.

Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «la communication d'informations confidentielles par la Sûreté de l'État» (n° 2-1257)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). –

Dans son édition du 19 février 2003, la Dernière Heure a fait beaucoup de battage à propos des antécédents familiaux et des erreurs de jeunesse d'une chanteuse qui fait partie du groupe folk qui représentera notre pays en mai prochain, à Riga, au Concours Eurovision de la chanson.

La Sûreté de l'État accorde tellement d'importance à cette affaire qu'elle y a consacré un rapport, qu'elle a adressé au premier ministre, au ministre de la Justice et au ministre de la Communauté française compétent pour les médias audiovisuels. J'aimerais que le ministre compétent me dise dans quelle mesure le suivi des activités culturelles de la scène, notamment des groupes folk, appartient aux véritables priorités de cette administration.

Plus inquiétant, ce journal est parvenu à mettre la main sur un exemplaire dudit rapport de la Sûreté de l'État. Il est peu vraisemblable que ce document ait été envoyé directement par cette administration à la presse. On peut donc soupçonner qu'il y a eu une fuite dans l'entourage des ministres auxquels il a été adressé.

Le ministre de la Justice considère-t-il qu'une telle fuite est conciliable avec le droit au respect de la vie privée de la personne intéressée ? Dans quelle mesure l'article 19, alinéa 2, de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignements et de sécurité peut-il encore être invoqué ici, étant donné que, manifestement, cette information est dépourvue de pertinence pour le public ou pour l'intérêt public ? L'exception de la communication publique de données de la Sûreté de l'État ne vaut que pour des raisons d'intérêt public. Si, par exemple, des terroristes préparent un attentat ou cherchent à provoquer une épidémie, il y a lieu d'en informer le public. Les activités dont il est question ici ne sont donc pas visées.

Une enquête a-t-elle été ouverte pour découvrir l'origine de la fuite ? Des sanctions sont-elles prévues, le cas échéant, en application de l'article 43 de la loi citée, qui sanctionne l'obligation de secret ? Par définition, l'information de la Sûreté de l'État est toujours unilatérale et ne peut être présentée comme une preuve. Quelles mesures le ministre envisage-t-il pour empêcher à l'avenir cette violation

immers per definitie eenzijdig en kan niet als bewijs worden voorgesteld. Welke maatregelen neemt de minister om deze onverantwoorde schending van de vertrouwelijkheid van informatie bij de Veiligheid van de Staat in de toekomst te voorkomen?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik ben misschien wel een specialist van de euro, maar niet van het Eurosongfestival. Ik lees dan ook het antwoord van de minister van Justitie.

Er is nog onduidelijk over de wijze waarop informatie omtrent deze zaak bij de pers terecht is gekomen. Ik kan daaromtrent derhalve bezwaarlijk enig standpunt innemen. Het is evident dat inzake het verzenden van inlichtingen door de Veiligheid van de Staat de geëigende kanalen moeten worden gevolgd, en dat ook inzake het verdere gebruik van de verstrekte informatie de geldende regels moeten worden nageleefd.

Ik ben het er derhalve mee eens dat het rechtstreeks doorspelen van dit soort informatie naar de media nadrukkelijk niet behoort tot de te geven opvolging, en dat dus moet onderzocht worden wat er in casu concreet is gebeurd en via welke persoon of instantie. Tevens zal, in overleg met de Administrateur- generaal van de Veiligheid van de Staat, moeten onderzocht worden op welke wijze de informatiedoorstroming, en in het bijzonder het vertrouwelijk karakter ervan, optimaal kan verzekerd worden.

Ik denk dus dat het voor de minister van Justitie mogelijk zal zijn om samen met u, misschien in een commissie, na overleg met de administrateur-generaal van de Staatsveiligheid, nieuwe maatregelen te onderzoeken met het oog op meer discretie in die diensten.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor het antwoord dat preciezer is dan ik had verwacht, in die zin dat aanvaard wordt dat er terzake duidelijk een probleem is. Het gaat om grievende informatie van tien jaar terug. Stel dat men van alle leden van de Senaat de informatie zou kunnen inzien over wat ze op vijftienjarige leeftijd gezegd en gedaan hebben en dat men jaren later deze informatie als argument tegen de betrokkene zou gebruiken, dat is een onaanvaardbare techniek. Die informatie is niet tegensprekelijk en kan nooit als bewijs gelden. Door de bekendmaking van die informatie wordt een persoon publiek gediscredeerd, zonder dat de rechten van de verdediging in acht worden genomen. Dat vind ik niet aanvaardbaar.

Mijnheer de voorzitter, u bent voorzitter van de Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. Ik stel voor dat het incident achter gesloten deuren in die commissie wordt besproken. Het is trouwens niet het enige. In de afgelopen weken zijn er verschillende incidenten geweest waarbij personen gediscredeerd werden op basis van beweerde of niet beweerde informatie van de Staatsveiligheid. Men kan informatie verzamelen, maar als men ze publiek maakt, wordt dat een probleem.

De voorzitter. – Ik heb een onderzoek gevraagd aan het Comité I, maar op basis van wat ik totnogtoe heb gelezen, vind ik dat de Staatsveiligheid zijn plicht heeft vervuld.

Bent u zeker dat er een lek is geweest met betrekking tot de

injustifiée de la confidentialité des informations de la Sûreté de l'État ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Voici la réponse que le ministre de la Justice m'a prié de vous communiquer.

Nous ne savons pas encore clairement comment les informations relatives à cette affaire sont parvenues à la presse. En conséquence, il m'est difficile de prendre position. Il est évident que les circuits adéquats doivent être utilisés pour la transmission de renseignements par la Sûreté de l'État et qu'à l'occasion de leur utilisation ultérieure, les règles en vigueur doivent être respectées.

La transmission directe de ce type d'information aux médias ne fait nullement partie du suivi à y réserver. Il convient donc de vérifier ce qui c'est passé concrètement dans ce cas et de rechercher quelle personne ou instance a servi d'intermédiaire. En concertation avec l'administrateur général de la Sûreté de l'État, il faudra étudier comment assurer de manière optimale la circulation des informations, en veillant particulièrement au respect de leur caractère confidentiel.

En collaboration avec vous, éventuellement dans le cadre d'une commission, après concertation avec l'administrateur général de la Sûreté de l'État, le ministre de la Justice devrait envisager de nouvelles mesures ayant pour objectif une discrétion renforcée dans ces services.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je remercie le ministre de cette réponse qui est plus précise que je ne l'espérais, en ce sens qu'il admet qu'il existe réellement un problème. Il s'agit d'informations préjudiciables, remontant à dix ans. Utiliser après tant d'années des propos ou des actes qui datent de l'adolescence pour en faire des arguments contre la personne intéressée est une technique inacceptable. Cette information n'est pas contradictoire et ne peut constituer une preuve. La publication de cette information discrédite une personne publique sans que les droits de la défense ne soient respectés. C'est inadmissible.

Monsieur le Président, vous êtes président de la Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité. Je suggère que cette affaire soit examinée par cette commission en réunion à huis clos. Cet incident n'est d'ailleurs pas un cas unique. Au cours des dernières semaines, divers incidents se sont produits, qui ont discrédité des personnes sur la base d'informations ou de soi-disant informations provenant de la Sûreté de l'État. On peut recueillir des informations mais ce qui pose problème, c'est leur publication.

M. le président. – J'ai demandé au Comité I de mener une enquête mais sur la base de ce que j'ai lu jusqu'à présent, je considère que la Sûreté de l'État a rempli ses obligations.

Êtes-vous certain que la fuite porte sur la note de la Sûreté de

nota zelf van de Staatsveiligheid? Of gaat het enkel over de brief die door de Staatsveiligheid naar de ministers werd gestuurd?

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Elke informatie die door de Staatsveiligheid *qualitate qua* is verzameld en aan de bevoegde personen is overgemaakt, wat de wet toelaat, valt onder het geheim van de wet. Anders kan men veel te gemakkelijk de wet ontwijken door te zeggen: ik maak over iets of iemand een rapport, ik deel dat rapport niet mee, maar wel een brief waarin ik het rapport resumeer en dat valt niet onder het geheim van de wet. Los van de mededeling aan de bevoegde organen, is daarenboven de mededeling aan de pers, zonder dat de betrokken minister de betrokkene hoort, niet aanvaardbaar.

Als een grievende maatregel wordt genomen ten aanzien van een burger, zonder dat die zijn standpunt naar voren kan brengen, vind ik dat niet aanvaardbaar, wie het ook moge zijn. Zo kan iedereen immers op grond van bepaalde informatie in een kwaad daglicht worden gesteld, waarbij het nadeel dat ontstaat niet onmiddellijk kan worden rechtgezet. De heer Spaak werd in zijn jeugd ook door de Staatsveiligheid geficheerd...

De voorzitter. – Net zoals u en ik, neem ik aan...

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik ook, uiteraard, omdat ik er voor de paarsgroene revolutionairen veel te conventionele opvattingen op nahoud. We zullen aan de volgende minister van Justitie vragen om ons de fiches mee te delen die hij over ons heeft.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik wijs op een soortgelijk probleem dat zich in de Franse Gemeenschap in een onderwijsdossier voordoet. Daar wordt een benoeming verhinderd door informatie die van de Staatsveiligheid afkomstig is. Dit komt dus wel meer voor en daarom wordt dit probleem van door de Staatsveiligheid meegedeelde informatie best op een algemene wijze geregeld.*

De voorzitter. – Men moet verschillende dossiers niet door elkaar halen. We zullen het probleem aan de bevoegde commissie voorleggen en het Comité I zal over de grond van de zaak verslag uitbrengen. Vergeet niet dat België één van de enige landen in Europa is waar een democratische controle terzake mogelijk is. We mogen wat dit betreft niet klagen...

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Natuurlijk niet, we stellen alleen de vraag.*

Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de toepassing van de wetgeving inzake de opiniepeilingen» (nr. 2-1253)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Met de wet van 18 juli 1985 heeft de Belgische wetgever de bekendmaking van opiniepeilingen aan een aantal regels onderworpen. De algemene doelstelling van deze wet bestond erin de publieke opinie te beschermen tegen misleiding of manipulatie door opiniepeilingen die niet aan minimale kwaliteitseisen voldoen. Daarom moesten de instituten die dergelijke opiniepeilingen uitvoeren en bekendmaken, zich schikken naar bepaalde regels inzake objectiviteit. Een commissie voor

l'État elle-même ? Ou bien s'agit-il seulement de la lettre envoyée par la Sûreté aux ministres ?

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Toute information recueillie qualitate qua par la Sûreté de l'État et transmise aux personnes compétentes, comme le permet la loi, relève du secret imposé par la loi. Sinon, il serait trop facile d'é luder la loi en décidant de faire un rapport au sujet de telle personne ou de telle chose mais, plutôt que de communiquer ce rapport, d'adresser une lettre dans laquelle on résume le rapport, considérant que ladite lettre ne relève pas du secret imposé par la loi. De surcroît, indépendamment de la communication aux organes compétents, la communication à la presse, sans que le ministre concerné n'entende l'intéressé, n'est pas acceptable.*

Il est inadmissible de prendre une mesure préjudiciable à l'égard d'un citoyen, quel qu'il soit, sans que celui-ci ne puisse exposer son point de vue. De cette manière, n'importe qui peut être discrédité sur la base d'une information déterminée, sans que le préjudice provoqué ne puisse être immédiatement réparé. Dans sa jeunesse, M. Spaak a également été fiché par la Sûreté de l'État.

M. le président. – Comme vous et moi, probablement...

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Moi, sans aucun doute, parce que mes convictions sont bien trop conventionnelles aux yeux des révolutionnaires arc-en-ciel. Nous demanderons au prochain ministre de la Justice de nous communiquer les fiches établies à notre sujet.*

M. Philippe Mahoux (PS). – Je voudrais simplement signaler qu'un problème identique se pose actuellement à la Communauté française dans le secteur de l'enseignement, où une nomination est entravée en fonction de renseignements provenant de la Sûreté. Le cas n'est pas exceptionnel et cet important problème des informations communiquées par la Sûreté de l'État mérite donc d'être réglé de manière générale.

M. le président. – Il ne faut pas mélanger les dossiers. Nous soumettrons le problème à la commission compétente et le Comité R fera rapport sur le fond de la question. Je vous rappelle que la Belgique est l'un des rares États européens à disposer d'une loi permettant un contrôle démocratique en la matière. Par conséquent, ne nous plaignons pas trop...

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Non, bien sûr. Nous nous posons simplement la question.

Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'application de la législation relative aux sondages d'opinion» (n° 2-1253)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *La loi du 18 juillet 1985 soumet la publication des sondages d'opinion à certaines règles. Elle vise à protéger l'opinion publique contre les abus ou les manipulations par le biais de sondages qui ne satisfont pas à des exigences minimales de qualité. C'est pourquoi les instituts qui réalisent et publient ces sondages doivent se plier à certaines règles d'objectivité. Une commission des sondages d'opinion devait contrôler le respect de cette loi.*

Dans un premier temps, la publication de résultats de

de opiniepeilingen zou toezien op de naleving van deze wet.

In eerste instantie werd de bekendmaking van politieke opiniepeilingen in verkiezingsperiodes zelf verboden. Deze bepaling werd echter fel aangevochten omdat ze in strijd bleek met het recht op vrije meningsuiting zoals bepaald in de Grondwet en in het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Door de wetswijziging van 21 juni 1991 werd het beruchte artikel 5 over het publicatieverbod in sperperiodes opgeheven.

In 1991 werd er echter niet voor gekozen de wet van 1985 geheel op te heffen. Een aantal bepalingen werd zelfs verfijnd. Bij de publicatie van een opiniepeiling moet een hele reeks van gegevens meegedeeld worden aan de commissie voor de opiniepeilingen, zoals peilingsinstelling, doelgroep, datum, beoogd doel van de peiling, manier van ondervragen, aantal personen dat meewerkte, methode van de steekproef, grootte van het oorspronkelijke staal, betrouwbaarheidsinterval, procedure van extrapolatie en weergave van de gestelde vragen. Een deel van deze gegevens moet ook verplicht vermeld worden bij de publicatie van de peiling. De wet voert zelfs een kwaliteitslabel in voor instituten voor opiniepeilingen en legt ook strikte regels vast voor het respect voor de persoonlijke levenssfeer van de ondervraagde personen. Op advies van de commissie voor opiniepeilingen kan de minister voor Economische Zaken instituten erkennen of de erkenning intrekken.

Het lijkt er sterk op dat deze wet grotendeels dode letter gebleven is. Er zijn geen uitvoeringsbesluiten gepubliceerd. De commissie voor opiniepeilingen is niet geïnstalleerd. Ik heb wel vernomen dat de sector zelf tot afspraken poogt te komen op basis van de internationaal overeengekomen ESOMAR-gedragscode. Omdat niet alle instituten willen meewerken, is een akkoord daarover mislukt. In de komende weken of maanden is misbruik dus niet uitgesloten.

Naar aanleiding van de rol die opiniepeilingen speelden bij de recente Nederlandse verkiezingen, rijzen opnieuw vragen over de maatschappelijke rol van opiniepeilers. Vindt de minister de bestaande wetgeving nog nuttig? Waarom is de wet nooit uitgevoerd? Is de minister zinnens om de bestaande wettelijke bepalingen alsnog uitvoerbaar te maken of zal hij ten minste aansturen op een interne gedragscode binnen de sector zelf?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Voor de wet van 18 juli 1985 werden inderdaad geen uitvoeringsbesluiten genomen. De commissie voor opiniepeilingen werd dus nooit opgericht. De reden hiervoor moet ongetwijfeld gezocht worden in het feit dat de oorspronkelijke wet de bekendmaking verbood van elke opiniepeiling gedurende de 30 dagen die een verkiezing voorafgaan. Deze aanslag op de persvrijheid bracht zulke reacties teweeg dat de wetgever in 1991 besloot dit verbod op te heffen. De wet kreeg hierdoor echter geen praktische toepassing aangezien geen enkele van de opeenvolgende regeringen die commissie heeft opgericht.

Het is ongetwijfeld opportuun de wetgeving te evalueren, maar het is zeker niet dringend met het oog op de komende verkiezingen. De vastgelegde procedure – de oprichting van een commissie die bestaat uit vier magistraten – zou

sondages politiques fut interdite durant les périodes préélectorales. Cette disposition fut toutefois vivement contestée car elle semblait contraire à la liberté d'expression telle que prévue dans la Constitution et la Convention européenne des droits de l'homme. Le 21 juin 1991, le fameux article 5 relatif à l'interdiction de publication durant les périodes préélectorales fut supprimé.

En 1991 on n'a cependant pas décidé de supprimer totalement la loi de 1985. Certaines dispositions ont même été affinées. Lors de la publication des résultats d'un sondage d'opinion, toute une série de données – le nom de l'institut de sondage, le groupe cible, la date, l'objectif du sondage, la méthode de consultation des personnes interrogées, le nombre de collaborateurs au sondage, la méthode de constitution de l'échantillon, la taille originelle de celui-ci, l'intervalle de confiance, la procédure d'extrapolation et une copie des questions posées – doivent être communiquées à la commission des sondages d'opinion. Une partie de ces données doit obligatoirement être mentionnée lors de la publication. La loi instaure même un label de qualité pour les instituts de sondage et impose des règles strictes afin d'assurer le respect de la vie privée des personnes interrogées. Sur avis de la commission des sondages d'opinion, le ministre de l'Économie peut octroyer ou retirer une reconnaissance.

Il semble que cette loi soit en grande partie restée lettre morte. Aucun arrêté d'exécution n'a été pris. La commission des sondages d'opinion n'a pas été installée. J'ai même appris que le secteur tente de trouver un accord sur la base du code de bonne conduite international d'ESOMAR. Mais les instituts n'y parviennent pas car certains d'entre eux ne veulent pas collaborer. Les abus ne sont donc pas exclus dans les semaines ou mois à venir.

Compte tenu du rôle joué par les sondages d'opinion lors des récentes élections aux Pays-Bas, des questions se posent sur le rôle social des sociétés de sondage. Le ministre juge-t-il la législation existante encore utile? Pourquoi la loi n'a-t-elle jamais été exécutée? A-t-il l'intention de faire entrer en vigueur les dispositions légales existantes ou optera-t-il pour un code de conduite interne au secteur?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Aucun arrêté d'exécution de la loi du 18 juillet 1985 n'a en effet été pris. La commission des sondages d'opinion n'a donc jamais été créée. La raisons en est certainement que la loi originelle interdisait la publication de tout sondage d'opinion durant les trente jours précédant une élection. Cette atteinte à la liberté de la presse a suscité des réactions telles qu'en 1991, le législateur a décidé de lever cette interdiction. La loi n'a ainsi pas été appliquée dans la pratique puisqu'aucun des gouvernements successifs n'a créé cette commission.*

Il est indubitablement opportun d'évaluer la législation mais certainement pas dans l'urgence en vue des prochaines élections. La procédure fixée – la création d'une commission composée de quatre magistrats – devrait être simplifiée mais on doit garantir que les sondages sont effectués honnêtement

eenvoudiger moeten worden gemaakt, maar er moeten waarborgen komen dat de peilingen eerlijk verlopen en dat de resultaten betrouwbaar zijn.

Ik ben van mening dat de peilingen veel meer zijn dan een eenvoudige momentopname van de opinie. Ze hebben tevens een zelfvoorspellend effect, aangezien ze op een bepaalde wijze bijdragen tot het resultaat dat ze voorspellen. Het is voor de goede werking van een democratie dus zeer belangrijk dat de peilingen betrouwbaar zijn.

Men kan mij inderdaad verwijten dat ik niets heb gedaan om dit probleem op te lossen. Het is inderdaad zo dat ik dit probleem niet als een prioriteit heb beschouwd. Toen ik beseftte dat ik hiervoor bevoegd was, was het te laat om nog iets te doen.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Het verheugt me dat de minister het probleem erkent. Ik ben zeker geen voorstander van het verbod om in de sperperiodes peilingen bekend te maken. Dat werd gelukkig in 1991 geschrapt. Wel moeten er voor opiniepeilingen minimale kwaliteitseisen gelden. Er is een wetgeving, maar die is nooit ten uitvoer gelegd. Dat is nochtans nodig, want op dit ogenblik mag eigenlijk alles. We hebben gezien dat in andere landen de publieke opinie door opiniepeilingen werd misleid of beïnvloed. Ik hoop dat binnen de sector afspraken kunnen worden gemaakt en dat we vanaf de volgende regeerperiode werk kunnen maken van een evaluatie van de wet.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de hongersnood in Afrika» (nr. 2-1256)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Nu de aandacht van de internationale gemeenschap begrijpelijkerwijs is toegespitst op de oorlog in Irak, dreigt in Afrika een stille tragedie zonder voorgaande in de vergeethoek en de onverschilligheid te belanden.

Volgens het Wereldvoedselprogramma en volgens de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties worden 38 miljoen Afrikanen, vooral kinderen, vrouwen en ouderen, bedreigd door een van de verschrikkelijkste hongersnoden die dit continent ooit heeft gekend.

Het Wereldvoedselprogramma en de FAO doen al maandenlang tevergeefs wanhopige oproepen om massale hulp te krijgen. Volgens een recent AFP-bericht is met de hulp die beide organisaties vragen, een bedrag van één miljard dollar gemoeid. Dat is minder dan wat de Amerikaans-Britse machtsontplooiing in de Golf al heeft gekost, om nog te zwijgen van een eventuele oorlog, die volgens specialisten tussen de 250 en de 1.500 miljard dollar zal kosten.

Vanochtend hoorde ik op de radio dat de Amerikanen bereid zijn 24 miljard te betalen aan Turkije om er hun troepen te mogen legeren en dat de Turken 40 miljard eisen. Aan de ene kant 40 miljard om mensen te doden, aan de andere kant één miljard om 38 miljoen levens te redden!

Mijnheer de staatssecretaris, dit stilzwijgen is een regelrechte schande. Volgens de VN gaat het om een van de vreselijkste hongersnoden uit de mensheid. Zullen wij, zoals in 1984-1985 in Ethiopië, moeten wachten tot reporters, zoals ik zelf

et que leurs résultats sont crédibles.

Les sondages représentent bien plus qu'une simple photographie de l'opinion à un moment donné. Ils constituent également une prédiction créatrice puisqu'ils contribuent d'une certaine manière au résultat qu'ils prévoient. Il importe donc pour le bon fonctionnement d'une démocratie que les sondages soient fiables.

On peut en effet me reprocher de n'avoir rien fait pour résoudre ce problème. Il est vrai que je ne l'ai pas considéré comme une priorité. Lorsque je me suis rendu compte que j'étais compétent en cette matière, il était trop tard pour faire quelque chose.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je me réjouis que le ministre reconnaisse qu'il y a un problème. Je ne suis certainement pas un partisan de l'interdiction de la publication de résultats de sondages en période préélectorale. Cette interdiction a heureusement été supprimée en 1991. Mais les sondages doivent satisfaire à des exigences minimales de qualité. Une législation existe mais elle n'a jamais été appliquée. Elle est pourtant nécessaire car actuellement on peut tout faire. Dans d'autres pays, l'opinion publique a été abusée ou influencée par des sondages. J'espère qu'un accord pourra être trouvé au sein du secteur et qu'une évaluation de la loi pourra avoir lieu dès la prochaine législature.*

Question orale de M. Josy Dubié au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la famine en Afrique» (n° 2-1256)

M. Josy Dubié (ECOLO). – La focalisation de toute la communauté internationale sur la problématique de la guerre en Irak, si elle est souhaitable et compréhensible, rejette cependant dans l'oubli et l'indifférence une tragédie majeure et silencieuse, d'une ampleur sans précédent, qui est en train de se dérouler en Afrique.

En effet, selon le Programme alimentaire mondial (PAM) et l'Organisation des Nations unies chargée de l'agriculture et de l'alimentation (FAO), 38 millions, je répète, ce n'est pas une erreur, 38 millions d'Africains, dont avant tout des enfants, des femmes et des vieillards, sont menacés par l'une des plus effroyables famines qu'a connues ce continent meurtri, à l'est, à l'ouest et au sud.

Le PAM et la FAO lancent, en vain, depuis des mois, des appels désespérés pour recevoir l'aide massive nécessaire pour faire face à cette tragédie. Selon une récente dépêche de l'AFP, la demande de ces deux organisations des Nations unies spécialisées dans la production et la distribution de nourriture porte sur un milliard de dollars, soit moins que ce qu'a déjà coûté le déploiement de l'armada américano-britannique dans le Golfe, sans compter le coût d'une éventuelle guerre à venir, estimé, selon les spécialistes, à un montant variant entre 250 et 1.500 milliards de dollars.

Ce matin même, à la radio, j'entendais que les Américains sont déjà prêts à payer 24 milliards de dollars pour que la Turquie autorise le déploiement de leurs troupes sur son territoire et que les Turcs réclament 40 milliards. 40 milliards, d'une part, pour tuer des gens, un milliard, d'autre part, pour

destijds, beelden doorseinen van uitgemergelde baby's en oude mensen vooraleer de internationale gemeenschap eindelijk in beweging komt?

Uit het antwoord op een mondelinge vraag die ik op 19 december jongstleden over ditzelfde onderwerp heb gesteld, weet ik gelukkig dat België en meer bepaald uw departement al een inspanning heeft gedaan. De minister van Buitenlandse Zaken antwoordde toen dat u in januari bijzondere maatregelen zou nemen om tegemoet te komen aan de uitzonderlijke roep om hulp van het Wereldvoedselprogramma. Natuurlijk kan een klein land als België niet in zijn eentje het hoofd bieden aan deze vreselijke dreiging.

Mijnheer de staatssecretaris, hoe staat het, volgens de inlichtingen waarover u beschikt, met de hongersnood in de verschillende streken van Afrika? Hoe heeft België op deze tragedie gereageerd en wat zijn de verdere plannen? Hoe legt u de onverschilligheid van de internationale gemeenschap uit? Wat kan er worden gedaan opdat de internationale gemeenschap, en meer in het bijzonder Europa en de Verenigde Staten, hun verantwoordelijkheid op zich nemen en aan de gespecialiseerde instellingen van de Verenigde Naties de middelen geven om de hongersnood te bestrijden?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *De heer Dubié heeft gelijk: de cijfers zijn verbijsterend, voorzover een menselijk drama als een hongersnood natuurlijk in cijfers kan worden gevat. De vergelijking met de cijfers voor militaire uitgaven is natuurlijk nog verbijsterender.*

Wat weten wij op dit ogenblik over het hongersnoodalarm in Afrika? Ziehier enkele cijfers van het Wereldvoedselprogramma over het voedseltekort in de belangrijkste geteisterde gebieden.

In Oost-Afrika zouden 17 miljoen mensen door de hongersnood getroffen zijn. De belangrijkste oorzaken zijn bekend: de droogte, het AIDS-virus dat steeds meer structurele problemen in de voedselproductie veroorzaakt en, vooral wat Zimbabwe betreft, de weerslag van een aantal ongelukkige beleidsmaatregelen.

In de Hoorn van Afrika zijn 18 miljoen mensen getroffen. Naast de structurele zijn de belangrijkste oorzaken in Eritrea en Ethiopië de opeenvolgende droogtes, de gevolgen van het conflict dat dit land net als Soedan heeft geteisterd, en de algemene instabiele toestand in het gehele gebied, dat met een vluchtelingenprobleem heeft af te rekenen.

In het gebied van de Grote Meren lijden 2,74 miljoen mensen echt honger. De belangrijkste oorzaken zijn het voortdurende conflict, de verplaatsing van de bevolking en dus ook van de boeren, en het feit dat het nagenoeg onmogelijk is om voedsel van de ene naar de andere streek te vervoeren.

Bijna een half miljoen mensen in West-Afrika, Kaapverdië en

sauver 38 millions de personnes !

Monsieur le secrétaire d'État, ce silence est un scandale monstrueux. Il s'agit, en effet, selon l'ONU, je cite, « de l'une des pires famines de l'histoire de l'humanité » ! Devrons-nous attendre, comme en 1984-1985, que des reporters ramènent, comme je l'ai fait à l'époque d'Éthiopie pour la RTBF, des images de bébés et de vieillards réduits à l'état de cadavres décharnés pour que la « communauté internationale » s'en occupe enfin ?

À la suite d'une question orale que j'ai posée le 19 décembre dernier sur ce même sujet, je sais, heureusement, que la Belgique et votre département en particulier ont déjà fait un effort tout particulier pour faire face à cette tragédie. Selon le ministre des Affaires étrangères, qui m'avait répondu, vous alliez prendre des mesures particulières en janvier pour répondre à l'appel exceptionnel du PAM. Il reste, en tout état de cause, qu'un petit pays comme la Belgique ne peut pas, seul, faire face à cette menace terrible.

Monsieur le secrétaire d'État, selon les informations dont vous disposez, quelle est actuellement la situation dans les différentes régions d'Afrique sur le front de la famine ? Comment la Belgique a-t-elle déjà réagi à cette tragédie et que compte-t-elle encore faire ? Comment expliquer l'indifférence du reste de la communauté internationale ? Qu'est ce qui peut être fait pour amener la communauté internationale, en particulier l'Europe et les États-Unis, à assumer ses responsabilités en donnant aux organismes spécialisés des Nations unies les moyens de faire face à la famine en Afrique ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – M. Dubié a raison, les chiffres sont ahurissants, pour autant que l'on puisse traduire en chiffres un problème humain tel qu'une famine de grande envergure. La comparaison avec d'autres chiffres d'ordre militaire est, bien sûr, plus ahurissante encore.

Que savons-nous pour l'instant de l'alerte à la famine en Afrique ? Je vous livre quelques chiffres fournis par le PAM, concernant les principales régions confrontées au déficit alimentaire.

En Afrique australe, la famine frapperait près de 17 millions de personnes. Les principales raisons sont connues. Il s'agit de la sécheresse, du sida – qui devient de plus en plus un problème structurel frappant la production alimentaire – et, surtout en ce qui concerne le Zimbabwe, les répercussions de certaines mesures politiques qui n'ont certainement pas contribué à améliorer la situation.

Dans la Corne de l'Afrique, on parle de presque 18 millions de personnes concernées. Les principales raisons, outre les raisons structurelles, sont, en Érythrée et en Éthiopie, les sécheresses successives, les séquelles du conflit qui a ravagé ces pays ainsi que le conflit au Soudan et l'instabilité générale de la région tout entière, avec la problématique des réfugiés.

Dans la Région des Grands Lacs, 2,74 millions de personnes sont concernées par une véritable famine. Les principales raisons en sont le conflit perdurant, le déplacement des populations et donc des producteurs agricoles, ainsi que la quasi-impossibilité de faire acheminer les productions d'une région vers l'autre.

Mauritanië hebben ook af te rekenen met extreme droogtes.

In Sierra Leone, Liberia, Guinea en Ivoorkust woeden burgeroorlogen. Volgens de huidige schattingen zijn hierbij meer dan 800.000 mensen betrokken, maar door de situatie in Ivoorkust zou dit aantal nog kunnen toenemen.

Het Wereldvoedselprogramma schat dat er 5,3 miljoen ton voedsel nodig is om het hoofd te kunnen bieden aan de crisis. De dringende hulpoproep voor Oost-Afrika in 2002 werd slechts voor iets minder dan de helft gefinancierd.

Om het hoofd te helpen bieden aan de grote voedselcrisis in Ethiopië op het einde van de jaren '80 heeft België het Belgisch Overlevingsfonds opgericht. Het bestaan ervan werd in 1999 bij wet met tien jaar verlengd. Met dit fonds blijven wij structurele programma's voor voedselhulp steunen in de meest bedreigde landen. Dit fonds heeft in 2002 ongeveer 15,5 miljoen uitgegeven en voor 2003 werd er 22.225.000 euro versneld op de begroting ingeschreven. Het gaat hier niet om voedselhulp, maar om hulp aan de landbouwproductie en voor de structurele programma's tot verbetering van de voedselvoorziening in de armste, landelijke gebieden in Afrika.

Gelet op de heersende noodtoestand moet er massale voedselhulp komen. In 2002, lang voor het Wereldvoedselprogramma de alarmbel luidde over de hongersnood in Afrika, heeft België al een bijdrage van meer dan zeven miljoen euro geleverd aan het voedselhulpprogramma in de meest bedreigde gebieden.

Gezien de nog slechtere vooruitzichten voor 2003 heb ik eind november 2002 de verschillende diensten van mijn administratie opgedragen om de vereiste dossiers voor te bereiden. De begroting voor voedselhulp werd met twee miljoen euro verhoogd. Deze verhoging past in de algemene verhoging van de begroting voor ontwikkelingssamenwerking.

Wegens de ernst van de situatie heb ik de begroting voor voedselhulp met spoed laten opstellen. De volgende beslissingen werden genomen. België zal voor vier miljoen euro voedselhulp leveren aan het regionale noodprogramma van het Wereldvoedselprogramma. Voor het herstel van de landbouw in Mozambique overwegen wij een bijdrage van 300.000 euro via de FAO. In de Hoorn van Afrika zal België zich concentreren op Ethiopië met een bijdrage van 1.680.000 euro aan het noodhulpprogramma van het Wereldvoedselprogramma. Bovendien zal een bedrag van 371.000 euro worden toegekend aan een noodoperatie van de Vlaamse afdeling van het Rode Kruis, die gericht is op de meest kwetsbare bevolkingsgroepen.

Beide operaties komen bovenop een lopend voedselhulpprogramma van de BTC, in uitvoering van een bilateraal akkoord met de Ethiopische regering, waarvan het bedrag werd opgetrokken tot één miljoen euro.

In sommige gebieden is men blijven produceren en deze producten zouden naar de meest getroffen gebieden moeten worden vervoerd. Dat komt overigens ook de plaatselijke producenten ten goede. Wij trachten dit systeem te bevorderen, maar als er niet wordt geproduceerd, is het uiteraard niet werkzaam.

In Centraal-Afrika zullen wij 400.000 euro bijdragen aan het Wereldvoedselprogramma voor de verplaatste

En Afrique de l'Ouest, le Cap Vert et la Mauritanie sont également confrontés à de sévères sécheresses. Près d'un demi-million de personnes sont concernées.

La Sierra Leone, le Liberia, la Guinée et la Côte d'Ivoire sont affectés par des guerres civiles. Le nombre de personnes concernées, qui ne cesse de croître, est estimé actuellement à plus de 800.000 mais vu la situation en Côte d'Ivoire, les choses pourraient encore s'aggraver.

Le PAM a estimé ses besoins pour remédier aux crises alimentaires à 5,3 millions de tonnes. En 2002, l'appel d'urgence lancé pour l'Afrique australe n'a été financé qu'à concurrence d'un peu moins de la moitié.

En ce qui concerne l'attitude de la Belgique, je tiens à rappeler que la réponse de notre pays à la grande crise alimentaire de l'Éthiopie, à la fin des années 80, avait été la mise sur pied du Fonds belge de survie, qu'une loi de 1999 a prorogé pour dix ans. Ce fonds continue à financer et à organiser des programmes structurels de sécurité alimentaire dans les pays les plus menacés. En 2002, les dépenses du fonds ont été de l'ordre de 15,5 millions d'euros et nous avons accéléré la budgétisation qui, pour 2003, est de 22.250.000 euros. Il ne s'agit pas là d'aide alimentaire mais d'aide à la production agricole et à des programmes d'amélioration structurelle du niveau d'alimentation dans les régions rurales les plus pauvres d'Afrique.

Face aux urgences actuelles, une aide alimentaire massive est impérative. En 2002, bien avant le lancement de la campagne du PAM d'alerte à la famine en Afrique, la Belgique a contribué au programme d'aide alimentaire en Afrique, en se concentrant sur les zones les plus menacées, pour un montant de plus de sept millions d'euros.

En ce qui concerne 2003, en prévision de l'aggravation de la situation, j'avais convoqué fin novembre 2002 les divers services de l'administration pour leur demander de préparer les dossiers nécessaires. Le budget consacré à l'aide alimentaire a pu être augmenté de deux millions d'euros, dans le cadre de l'augmentation du budget de la coopération au développement en général.

Vu la gravité de la situation, j'ai pris les dispositions nécessaires pour que la programmation du budget d'aide alimentaire soit traitée d'urgence. Les décisions suivantes ont été prises. Pour ce qui concerne l'Afrique australe, la Belgique apportera une aide alimentaire de quatre millions d'euros au programme régional d'urgence du PAM. De plus, 300.000 euros sont envisagés pour le Mozambique, via le FAO pour la réhabilitation agricole. Dans la Corne d'Afrique, l'aide de la Belgique sera concentrée sur l'Éthiopie, avec une contribution au programme d'urgence du PAM pour un montant de 1.680.000 euros. En outre, un montant de 371.000 euros a été octroyé pour une opération d'urgence mise en œuvre par la Croix Rouge flamande et destinée aux populations les plus vulnérables. Ces deux opérations s'ajoutent à un programme d'aide alimentaire en cours, mené par la CTB, en exécution d'un accord bilatéral avec le gouvernement éthiopien, et dont nous venons de porter le montant à un million d'euros.

Dans certaines zones, la production a continué et il convient d'acheminer celle-ci vers les régions les plus touchées, ce qui est également profitable aux producteurs locaux. Nous

bevolkingsgroepen in de DRC. In Burundi zullen wij via het Wereldvoedselprogramma een bedrag van 1.224.991 euro vrijmaken, deels voor voedselnoodhulp en deels voor de bestaande voedselbanken voor de minstbedeelden.

Een belangrijk gedeelte van de hulp zal besteed worden aan dringende landbouwherstelprogramma's; zo worden zaaigoed en werktuigen geleverd aan kleine boeren die daarmee dikwijls naar hun streek terugkeren. Dat gebeurt hoofdzakelijk via de FAO. Aan Burundi wordt een bedrag toegekend van 1.100.000 euro en aan de DRC 1.450.000 euro.

Onze voedselhulp aan Rwanda voor een bedrag van 600.000 euro zal door het Rode Kruis ter plaatse worden gebracht, hoofdzakelijk naar de overbevolkte gevangenissen. De Rwandese regering neemt maatregelen, maar de gevangenen hangen nagenoeg uitsluitend af van hulp van de internationale gemeenschap, of zelfs van hulp van hun families die zich zelf in een kritieke situatie bevinden. Het gaat om een groep van uiterst kwetsbare mensen aan wie het altijd al zeer moeilijk is het levensnoodzakelijke te bezorgen.

Kaapverdië wordt zwaar getroffen door droogte. Wij zullen het een bedrag van 400.000 euro toekennen via het Wereldvoedselprogramma.

Ik heb mijn administratie verzocht om deze beslissingen voor een bedrag van iets meer dan een half miljard Belgische frank in versneld tempo uit te voeren.

Volgende principes worden steeds in acht genomen bij het toekennen van voedselhulp: de hulp is volledig ongebonden; als het mogelijk is, wordt voorrang gegeven aan aankopen ter plaatse; de bijdragen mogen niet worden gebruikt voor de aankoop van GGO-levensmiddelen.

U vraagt naar de plannen voor de toekomst. De begroting voor voedselhulp is opgebruikt, maar sommige begrotingen kunnen nog worden aangepast: zo kan bijvoorbeeld de begroting voor dringende hulp ook voor voedselhulp worden aangewend.

U hebt terecht het probleem-Irak aangehaald. Tot op vandaag hebben wij geen enkele specifieke beslissing genomen met betrekking tot humanitaire of voedselhulp aan de bevolking in Irak. Tien dagen geleden had ik een ontmoeting met de heer Diouf, directeur-generaal van de FAO. Wij hadden het over de zeer slechte toestand in dat land en over de onbeschrijfelijke perspectieven in geval van oorlog. Zoals u weet, zal er een beroep worden gedaan op de internationale gemeenschap voor het herstel van de schade. Voor ons is het een elementaire morele verplichting om daarop in te gaan. Wie het conflict overleeft, kunnen wij niet zo maar laten omkomen.

Wij hebben in dezen nog geen enkele beslissing genomen, maar als de oorlog in Irak uitbreekt, zal dat ten koste van de Afrikaanse volkeren zijn. Wij zullen trachten die klip te omzeilen, maar ik vrees dat wij, net zoals in het geval van Afghanistan, daarin niet zullen slagen.

De bewustwording op Europese en op wereldschaal geschiedt veel te traag en zonder veel diepgang. Toch heeft de Raad Algemene Zaken op 8 en 9 december de voedselcrisis in Oost-Afrika en in de Hoorn van Afrika ter sprake gebracht. Op 4 februari jongstleden heeft de Europese Commissie een

essayons de favoriser ce système, mais à défaut de production, il est inapplicable.

En Afrique centrale, 400.000 euros seront attribués au programme du PAM en RDC pour les populations déplacées. Au Burundi, un montant de 1.224.991 euros sera libéré via le PAM, partiellement pour l'aide alimentaire d'urgence et partiellement pour les cantines existant en faveur des plus démunis.

Une partie importante de l'aide sera destinée à des opérations de réhabilitation agricole d'urgence, sous la forme de projets de fourniture de semences et d'outils pour les petits agriculteurs qui, souvent, rentrent chez eux. Cela s'effectue essentiellement via le FAO. Les montants accordés s'élèvent à 1.100.000 euros pour le Burundi et 1.450.000 euros pour l'ensemble de la RDC.

Au Rwanda, notre aide alimentaire sera acheminée par la Croix-Rouge internationale, pour un montant de 600.000 euros, principalement vers les prisons surpeuplées. Le gouvernement rwandais s'emploie à prendre des mesures sur ce plan, mais les prisonniers dépendent quasi exclusivement des apports de la communauté internationale, voire de leurs familles, lesquelles connaissent elles-mêmes une situation critique. Il s'agit d'une catégorie de personnes extrêmement vulnérable, à laquelle il est toujours très difficile d'apporter le minimum vital.

Le Cap Vert est un pays durement frappé par la sécheresse. Nous lui octroierons un montant de 400.000 euros via le PAM.

J'ai demandé à notre administration d'accélérer la mise en œuvre de ces décisions pour un montant total d'un peu plus d'un demi-milliard de francs belges.

Je confirme également que les principes suivants sont toujours appliqués à l'aide alimentaire : cette aide est totalement déliée ; la priorité est donnée aux achats locaux et régionaux lorsque c'est possible ; les contributions ne peuvent pas être utilisées pour l'achat d'aliments OGM.

Vous me demandez quels sont les projets pour l'avenir. Le budget de l'aide alimentaire est épuisé, mais il est possible de réajuster certains budgets, par exemple en affectant la ligne budgétaire de l'aide urgente à certaines opérations d'aide alimentaire.

Vous avez évoqué à juste titre le problème de l'Irak. Jusqu'à présent, pour des raisons évidentes, nous n'avons pris aucune décision spécifique d'aide humanitaire ou alimentaire pour les populations irakiennes. J'ai rencontré, voici une dizaine de jours, M. Diouf, directeur général de la FAO. Nous avons discuté de la situation déjà très mauvaise de ce pays et des perspectives en cas d'éclatement d'une guerre. Elles sont indescriptibles. Comme vous le savez, on fera appel à la communauté internationale « pour réparer les dégâts » et il nous reviendra, par obligation morale élémentaire, d'y donner suite. Nous ne pouvons pas laisser mourir ceux qui auront été épargnés par le conflit.

Nous n'avons encore pris aucune décision en la matière, mais si la guerre éclate en Irak, elle se fera entre autres aux frais des populations africaines. Nous essaierons d'éviter cet écueil, mais je crains que nous n'y arrivions pas, comme ce

vergadering georganiseerd met vertegenwoordigers van de verschillende directoraten die betrokken zijn bij het uitwerken van een antwoord op deze crisis, en met de lidstaten.

Er werd een balans opgemaakt van de oorzaak van de crisissen, de toestand en de aanpak op korte, middellange en lange termijn. Op de volgende vergadering van het comité voor voedselhulp van 28 maart aanstaande zal hieraan worden voort gewerkt. Van Europa mag er dus een reactie van enige omvang worden verwacht. U hebt evenwel volkomen gelijk: als de crisis rond Irak blijft voortduren of als de oorlog uitbreekt, dan zal de toestand in Afrika nog moeilijker worden.

De voorzitter. – Mijnheer Dubié, ik ben van mening dat dergelijke vragen als vragen om uitleg zouden moeten worden gesteld. Dit onderwerp verdient een lange discussie. De spreektijd blijft beperkt tot drie minuten aan beide zijden. Ik ben van mening dat de hongersnood in Afrika een andere vorm van debat verdient, waarin de fracties tussenbeide kunnen komen.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik zou nochtans kort willen reageren op de uiteenzetting van de minister.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Voor een probleem van deze omvang kunnen wij ons moeilijk op het reglement beroepen. Tal van collega's, waaronder ook mijn fractie, voelen zich betrokken bij dit probleem en wensen het woord te nemen.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik heb de cijfers van de direct bedreigde bevolkingen in de verschillende delen van Afrika eens op een rijtje gezet. Dat is een macabere bedoening die een nog dramatischer cijfer oplevert, namelijk meer dan 43 miljoen bedreigde mensen.*

Ik ben het eens met de heer Mahoux dat het hier om een zeer ernstig probleem gaat en dat wij er ons bewust van moeten zijn dat er hic et nunc moet worden opgetreden. In de wereld dreigen 43 miljoen mensen op de meest wrede en zinloze wijze om het leven te komen. Het Wereldvoedselprogramma vraagt één miljard dollar om hen te helpen, terwijl de Amerikanen bereid zijn om 24 miljard en waarschijnlijk zelfs 40 miljard dollar te betalen aan Turkije om vrije doorgang te verlenen aan hun troepen die dood en vernieling moeten gaan zaaien in Irak. Daar gaat het om.

Ik zou willen dat men begrijpt dat het vandaag van wezenlijk belang is dat men zich om die mensen bekommert. Ik was ontsteld de staatssecretaris te horen zeggen dat, mocht de oorlog in Irak uitbreken, Afrika nogmaals in de vergeethoek terecht zal komen en dat de ongelukkige slachtoffers tweemaal zullen betalen, door de hongersnood en door de oorlog in Irak.

De voorzitter. – *Dat hebt u daarstraks al gezegd.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *U bent wellicht niet geïnteresseerd in 43 miljoen doden?*

fut le cas avec l'Afghanistan.

La conscientisation aux échelons mondial et européen s'effectue beaucoup trop lentement et de manière trop limitée. Il n'empêche que le Conseil européen Affaires générales des 9 et 10 décembre dernier a évoqué la crise alimentaire en Afrique australe et dans la Corne de l'Afrique. Le 4 février dernier, la Commission européenne a organisé une réunion regroupant les représentants des différentes directions concernées par la réponse à ces crises et les États membres.

Le point a été fait sur la cause des crises, la situation et les approches à court, moyen et long terme. Un suivi devrait avoir lieu lors d'une réunion du comité de l'aide alimentaire programmée pour le 28 mars prochain. Je crois donc qu'il y aura aussi une réaction d'une certaine envergure au niveau européen. Vous avez cependant entièrement raison : si la crise de l'Irak perdurait ou si la guerre devrait éclater, la situation deviendrait encore plus difficile pour l'Afrique.

M. le président. – Monsieur Dubié, j'estime que ce genre de question devrait prendre la forme d'une demande d'explications. Ce sujet mérite un long débat. Le temps de parole prévu ici est de trois minutes dans chaque sens et j'estime que la famine en Afrique mérite une autre forme de débat qui permette aux groupes d'intervenir.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je voudrais pourtant pouvoir réagir brièvement aux propos du ministre.

M. Philippe Mahoux (PS). – Pour un problème d'une telle ampleur, on peut difficilement invoquer le règlement. Par ailleurs, nombre de collègues – notamment de mon groupe – sont particulièrement concernés par ce problème et souhaitent intervenir.

M. Josy Dubié (ECOLO). – J'ai fait une espèce de comptabilité macabre en notant les chiffres des populations directement menacées dans les différentes parties d'Afrique. Vous en arrivez à un chiffre encore plus dramatique, avec plus de 43 millions de personnes menacées.

Comme M. Mahoux, j'estime qu'il s'agit d'un problème très grave mais nous devons être conscients du fait qu'il faudrait agir *hic et nunc*. Dans le monde entier, 43 millions de personnes risquent de mourir de la façon la plus atroce et la plus stupide. Le PAM demande, pour leur venir en aide, un milliard de dollars alors que les Américains sont prêts à mettre 24 milliards et probablement 40 milliards de dollars à disposition de la Turquie pour envoyer leurs troupes tuer des gens en Irak. C'est cela l'enjeu.

Je voudrais que l'on comprenne qu'il est fondamental qu'on s'occupe aujourd'hui de ces gens-là. J'ai été bouleversé d'entendre le secrétaire d'État déclarer que si la guerre éclate en Irak, l'Afrique sera encore une fois oubliée et ses malheureuses victimes paieront doublement, à la fois à cause de la famine qu'elles subissent et de la guerre en Irak.

M. le président. – Vous l'avez déjà dit tout à l'heure.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Vous n'êtes sans doute pas intéressé par les 43 millions de morts ?

De voorzitter. – *Mijnheer Dubié, als u zulk een vraag als mondelinge vraag indient en u zich bovendien veroorlooft om dat soort commentaar uit te brengen, dan wordt dat ronduit onbetamelijk!*

Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001 (Stuk 2-1431)

Algemene bespreking

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS), rapporteur. – *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1431/1.)

– **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

Mensenhandel en visafraude (Stuk 2-1018)

Bespreking

De heer Paul Galand (ECOLO), corapporteur. – *Ik ben de heer Hordies als corapporteur opgevolgd.*

Alle politieke fracties, en vooral mevrouw Willame, die vermeld wordt in het verslag van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, hebben bijgedragen tot onze werkzaamheden. Dat verslag werd eenparig goedgekeurd nadat mevrouw Willame op de formulering van aanbevelingen had aangedrongen.

De heer Wille heeft geen moeite gespaard om de commissiewerkzaamheden af te ronden met een stevig verslag en nuttige aanbevelingen. De prestatie van mevrouw Thijs en mezelf in het jongerenparlement in Kinshasa was bemoedigend voor de democratie. Ik dank ook de diensten, die door de commissieleden gewaardeerd worden voor hun uitstekend werk en hun efficiëntie tijdens de vergaderingen en de buitenlandse opdrachten.

Het verslag van stuk 1018/1 bevat 143 bladzijden plus de bijlagen. Stuk 1018/2 is beknopter en verwijst naar het kader waarin dit verslag nu wordt voorgesteld.

M. le président. – *Monsieur Dubié, quand vous posez une question de cette nature sous cette forme-là et que vous vous permettez en plus de faire ce commentaire, cela devient franchement indécemment !*

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001 (Doc. 2-1431)

Discussion générale

Mme Anne-Marie Lizin (PS), rapporteuse. – *Je me réfère à mon rapport écrit.*

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1431/1.)

– **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

La traite des êtres humains et la fraude de visas (Doc. 2-1018)

Discussion

M. Paul Galand (ECOLO), corapporteur. – *Je m'en voudrais de ne pas rappeler que c'est Marc Hordies qui fut corapporteur de la sous-commission « traite des êtres humains et prostitution » avant son départ du sénat en juin 2002 pour remplir les fonctions que vous connaissez à la tête de mon parti. Il m'est donc revenu l'honneur d'assurer son remplacement comme corapporteur et le suivi du travail bien entamé.*

Je veux aussi souligner la contribution de la plupart des groupes politiques et, notamment, celle de Mme Willame qui est d'ailleurs citée dans le rapport de la commission de l'Intérieur qui vous est également présenté. Ce rapport a été voté à l'unanimité après, madame, que vous ayez joué bien à propos le rôle d'aiguillon, alors qu'il fallait finaliser les recommandations sans plus tarder.

M. Wille n'a pas ménagé sa peine pour que la sous-commission qu'il présidait puisse conclure ses travaux par un rapport consistant et sérieux ainsi que par des recommandations utiles. La prestation que Mme Thijs et moi-même avons faite ensemble, devant le parlement des jeunes à Kinshasa, fut un moment réconfortant de démocratie et un heureux complément à notre travail de terrain. Permettez-moi également de remercier les services, appréciés par chacun des

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Het werd nooit goedgekeurd. We hebben het maandag ontvangen. Het is nieuw.*

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ik heb het over het commissieverslag. Dat werd aangenomen.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Niet het tweede verslag waarin verwezen wordt naar talrijke kunstgrepen die niets te maken hebben met het onderwerp!*

De heer Paul Galand (ECOLO). – *De aanbevelingen werden in de commissie aangenomen. Wendt u tot de voorzitter van de commissie.*

Stuk 1018/3 bevat de aanbevelingen van de subcommissie die door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden werden goedgekeurd. Het volledige verslag van de bezoeken op het terrein, de getuigenissen en de hoorzittingen staan in het schriftelijke verslag. Ik vestig er evenwel de aandacht op dat Papa Wemba genoemd wordt in de voetnoot op bladzijde 118 van stuk 1018/1 dat verslag uitbrengt van de ontmoeting met de heer Yambuya, directeur-generaal van de Direction Générale des Migrations (DGM) in Kinshasa. De netwerken van zogezegde muzikanten worden beschreven onderaan de bladzijde 121 van stuk 1018/1. Ook andere netwerken worden beschreven. Die beschrijvingen maken deel uit van de ontmoeting met mevrouw Tshombe, commissaris-generaal van de francophonie en met vertegenwoordigers van NGO's.

Bepaalde punten van de aanbevelingen verdienen een speciale vermelding. Jonge vrouwen vallen het meest ten prooi aan menshandel omdat vele onder hen in een onzekere situatie leven. Daarom werd gewezen op het belang van de armoedebestrijding, die op termijn de enige oplossing is.

Dankzij onze bezoeken ter plaatse kunnen we ons concreet rekenschap geven van de situatie en de uitdagingen van de personeelsleden van onze ambassades en consulaire diensten en ook van de bevolking aldaar. In Kinshasa hebben de heer Wille, mevrouw Lizin en mevrouw Thijs en ikzelf het volledige traject afgelegd dat een asielaanvrager moet volgen, te beginnen met de file vóór de ambassade, om 7.30 uur 's ochtends. Dan pas wordt duidelijk welke breuklijn bestaat tussen twee realiteiten.

Tussen het krijgen van de officiële documenten die het formulier moeten vergezellen en het ontbreken van een burgerlijke stand ontwikkelt zich een circuit voor het aanmaken van wat door sommigen met enige ontvullende humor echte valse documenten wordt genoemd. De uiteenzetting door de juridische raadgeefster van de Belgische ambassade op bladzijden 113 en 114 is in dat opzicht verhelderend. Ik citeer: "Eén van de grote problemen is dat de Kongolezen niet over een identiteitskaart beschikken. Reispassen worden dan ook op basis van de verklaringen van de betrokkenen en tegen betaling afgeleverd".

commissaires pour leur excellent travail et pour leur efficacité lors des réunions et des missions.

Le rapport contenu dans le document 1018/1 compte 143 pages plus les annexes. Le document 1018/2 est beaucoup plus synthétique et rappelle le cadre dans lequel ce rapport-ci vous est présenté.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Il n'a jamais été approuvé. On l'a reçu lundi. Il est nouveau.

M. Paul Galand (ECOLO). – Il s'agit du rapport de la commission. Il a été adopté.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Pas le deuxième rapport dans lequel on rappelle trente-six trucs qui n'ont rien à voir avec le sujet !

M. Paul Galand (ECOLO). – Les recommandations ont été adoptées en commission. Vous vous adresserez à la présidente de la commission.

Le document 1018/3 reprend les recommandations de la sous-commission approuvées par la commission de l'Intérieur. Pour les comptes rendus exhaustifs des visites sur le terrain, les témoignages entendus et les auditions, je vous renvoie au rapport écrit. J'attire cependant votre attention – actualité oblige – sur le fait que Papa Wemba est cité dans la note au bas de la page 118 du document 1018/1 qui reprend le compte rendu de la rencontre avec M. Yambuya, directeur général de la Direction Générale des Migrations (DGM) à Kinshasa. Les réseaux dits « de musiciens » sont décrits à la page 121 du document 1018/1, ainsi que d'autres réseaux d'ailleurs. Ces descriptions font partie du compte rendu de la rencontre avec Mme Tshombe, commissaire générale de la Francophonie et avec des représentants d'ONG.

Par ailleurs, si la sous-commission et la commission ont voulu être assez exhaustives dans leurs recommandations et les rédiger en tenant compte de l'ensemble des questions abordées, quelques points recoupant cet ensemble méritent d'être rappelés et soulignés. Ce sont les jeunes femmes qui sont les plus touchées par des phénomènes de traite, à cause de la précarité des situations dans lesquelles nombre d'entre elles se trouvent. Que ce soit à Kiev ou à Kinshasa, l'importance de la lutte contre la pauvreté a été mise en exergue. Ainsi, on peut lire, à la page 91 du rapport de la sous-commission à propos de sa visite à Kiev, l'appel de Mme Wohlmuther de l'OSCE pour la lutte contre la pauvreté en Ukraine, seule solution à terme.

Il faut aussi rappeler que, grâce aux visites sur le terrain, nous pouvons nous rendre compte de façon concrète des situations et des défis vécus par les agents de nos ambassades et services consulaires et par les populations sur place. À Kinshasa, nous avons, M. Wille, Mme Lizin, Mme Thijs et moi-même, refait le parcours d'un demandeur de visa, en commençant par faire la file devant notre ambassade, à 7 h 30 du matin. Quand, à huit heures, vous entendez résonner le cri « Formulaires ! », répété à trois reprises, qui retentit comme l'espoir d'un sésame magique dans la salle des guichets d'une ambassade, au milieu d'un pays désarticulé et appauvri par des années de conflit, quand vous vous rendez ensuite au service population d'une maison communale proche, connue pour être une des meilleures de la ville, où les armoires sont vides – séquelle

Daarom heeft de commissie in de aanbevelingen, naast de punten met betrekking tot de controles, de coördinatie en de opleiding van de personeelsleden, ook de klemtoon gelegd op de ontwikkelingssamenwerking. De lokale overheden moeten meer steun krijgen en er moeten opnieuw accurate werkingsregels worden ingevoerd voor de burgerlijke stand. Dat is ook nodig om elk kind dat geboren wordt zijn recht op identiteit te waarborgen, alsook op gezondheidszorg en onderwijs.

Hiermee sluit de commissie zich aan bij één van de hoofdbekommernissen van de minister met betrekking tot de landen van het zuiden en het oosten, namelijk de vestiging en de versterking van de rechtsstaat ten bate van hun bevolking.

De verslagen die vandaag worden voorgelegd, zijn het gevolg van het verslag dat op 13 juli 2001 werd goedgekeurd met betrekking tot mensenhandel en prostitutie. Daarin werd al verwezen naar de visa fraude en de rol ervan. Onderhavig verslag is geconcentreerd op de aspecten "visa fraude". Onlangs nog zijn ernstige feiten omtrent het frauduleus verstrekken van visa aan het licht gekomen, wat bewijst dat de werkzaamheden van de subcommissie opportuun en gerechtvaardigd zijn.

Onze subcommissie heeft concrete maatregelen voorgesteld om de mensenhandel uit te roeien. Deze hardnekkige plaag van onze moderne tijd maakt het tussenpersonen en malafide profiteurs mogelijk rijk te worden met de illegale verplaatsing van personen en herleidt deze personen tot koopwaar. Dat is een schande, een belediging van de menselijkheid. Iedereen is daarvan overtuigd.

Visa fraude is één van de middelen die deze tussenpersonen aanwenden om hun ellendige handel uit te bouwen, onder het mom van enige legaliteit. Onze subcommissie heeft zich tot taak gesteld de aandacht te vestigen op de oorzaken ervan en heeft een aantal aanbevelingen geformuleerd om ze te verhinderen.

Ik kom niet teug op de hoorzittingen die we gehouden hebben. Ze zijn duidelijk weergegeven in het verslag. Ze hebben ons ervan overtuigd dat een aantal procedures voor het toekennen van visa niet zeer veilig zijn en dat de verschillende consulaire posten in het buitenland nogal verschillend optreden.

We hebben ons dan ook gericht op preventie, een efficiëntere controle, informatie over en doorzichtigheid van de procedures en de internationale samenwerking.

Het gebeurt nog te vaak dat maatregelen pas worden genomen als het probleem in de openbaarheid komt en het kwaad al geschied is. Nochtans komt fraude met officiële documenten al lang voor bij talrijke strafbare activiteiten. Corruptie van ambtenaren, vervalsing en diefstal van documenten zijn enkele van de gebruikte methodes. In onze aanbevelingen worden preventieve maatregelen voorgesteld met betrekking tot het personeel van de diplomatieke posten en de geldigheid van de documenten.

We stellen twee soorten controle voor: de controle van de personeelsleden die de visa geven en de controle van de visumaanvragen. We mogen geen achterdocht opwekken ten opzichte van de meerderheid van de personeelsleden die hun taak in de diplomatieke posten gemotiveerd en deskundig

des combat et des pillages – et où il n'y a, à la disposition des fonctionnaires, que chaises branlantes, crayons et cahiers scolaires offerts par l'UNESCO, vous percevez, dans toute son ampleur dramatique, que l'on atteint quelque chose de l'ordre de la rupture entre deux réalités.

Entre l'obtention des papiers officiels qui devront accompagner le formulaire et l'absence d'état civil, va s'établir un circuit de création de ce que, avec une pointe d'humour désabusé, certains appellent des vrais faux documents. L'exposé de la conseillère juridique de l'ambassade de Belgique à Kinshasa – pages 113 et 114 – est éclairant. Je la cite : « L'un des grands problèmes réside dans le fait que les Congolais ne possèdent pas de carte d'identité. Les passeports sont délivrés sur base de la déclaration du demandeur et moyennant paiement. »

Voilà pourquoi, dans les recommandations, en plus de tout ce qui concerne les contrôles, la coordination ou la formation des agents, la commission a également inclus des recommandations concernant l'aide au développement, orientée vers un soutien renforcé aux autorités publiques locales et vers l'aide à la restauration de systèmes d'état civil fiables. C'est aussi une nécessité pour garantir à chaque enfant qui naît, qui vit, son droit à une identité, au bénéfice des campagnes de santé et à l'enseignement.

Je pense, Monsieur le ministre, que la commission a rejoint là une de vos préoccupations majeures par rapport aux pays du Sud ou de l'Est à savoir l'aide à l'établissement et au renforcement de l'État de droit au bénéfice de leurs populations.

Chers collègues, les rapports soumis ce jour à votre appréciation sont la conséquence du rapport approuvé le 13 juillet 2001 concernant la traite des êtres humains et la prostitution ; la fraude des visas et son rôle y était déjà évoqué. Ce rapport-ci est centré sur les aspects de la « fraude des visas ». Récemment encore, des faits graves de délivrance frauduleuse de visas ont éclaté au grand jour et ont confirmé que le travail de la sous-commission était opportun et justifié.

Le travail de notre sous-commission, rappelons-le, a été de proposer des mesures concrètes tendant à éradiquer la traite des êtres humains. Ce fléau persistant de nos temps modernes permet à certains intermédiaires et exploiters véreux de s'enrichir à partir du déplacement illégal des personnes et transforme ces personnes en marchandises. C'est une honte, une injure à l'humanité. Chacun en est convaincu.

La fraude des visas est un des moyens utilisés par ces intermédiaires pour développer leur misérable commerce, sous l'apparence d'une certaine légalité. Notre sous-commission s'est attachée à en relever les causes et a fait un certain nombre de recommandations pour la contrer.

Je ne reviendrai pas sur les auditions auxquelles nous avons procédé. Le rapport écrit est assez précis à cet égard et j'y renvoie les membres pour les détails. Ces auditions ont eu pour effet de nous convaincre qu'un certain nombre de procédures d'octroi de visa étaient peu sûres et qu'il existe une certaine disparité entre les différents postes consulaires à l'étranger.

Nous nous sommes donc attachés, au vu des situations mises en évidence, à travailler dans quatre directions : l'aspect

vervullen, maar de controlecellen moeten worden versterkt en onverwachte controles moeten mogelijk worden gemaakt.

Een aantal van die controles zouden dankzij de informatica gemakkelijk kunnen worden uitgevoerd. Zodra de diplomatieke posten geautomatiseerd zijn – en dat moet prioriteit krijgen – en hun gegevens kunnen worden ingezameld en uitgewisseld, kunnen via de computer meer en systematische controles worden gehouden.

We zijn ook de informatie over en de doorzichtigheid van de procedures nagegaan. Voor de asielaanvragers is de toekenningsprocedure dikwijls te ondoorzichtig. Als ze er niet meer wijs uit worden en hun aanvraag geblokkeerd wordt door een administratieve demarche die te lang blijft aanslepen of waarvoor geen duidelijke termijn werd medegedeeld, is de verleiding groot om een beroep te doen op tussenpersonen die vertrouwd zijn met de administratieve geplogenheden, maar ook met parallelle methodes. Met informatie over de procedure, meer doorzichtigheid over de voortgang van een aanvraag en een positievere begeleiding van de aanvragers, zouden ze minder geneigd zijn een beroep te doen op twijfelachtige tussenpersonen.

De internationale samenwerking heeft per definitie betrekking op de verplaatsingen van personen tussen Staten. Er moet dan ook een efficiënte en interactieve samenwerking komen. De Staten hebben daar een rechtstreeks belang bij, ze worden immers alle in meer of mindere mate met het probleem geconfronteerd.

Ik zal niet de zeven bladzijden aanbevelingen van de commissie lezen, maar ik wil uw aandacht vestigen op enkele van die aanbevelingen die nogal origineel zijn en een belangrijke vooruitgang mogelijk zullen maken.

Punt 1.7: “De commissie verzoekt de regering de mogelijkheid tot het verlenen van meer autonomie en verantwoordelijkheid aan de diplomatieke posten te onderzoeken, mits bindende regelgeving. Zo moet het volgens de commissie mogelijk zijn dat over de visumaanvraag van kandidaat-studenten, wetenschappers, bekende zakenlui, kunstenaars en sportlui, die aan de vereiste voorwaarden voldoen, op korte termijn wordt beslist”.

Logge en tijdrovende asielaanvraagprocedures rijmen niet met efficiëntie en belasten de verantwoordelijke personeelsleden te veel. Sommige asielaanvragen leveren geen enkele moeilijkheid op. Als de procedures in bepaalde gevallen worden vergemakkelijkt en vereenvoudigd, zouden de personeelsleden ook in moeilijke situaties een beter rendement halen.

Punt 1.9: “Om de rechtsstaat behoorlijk te laten functioneren waarbinnen de burgers ervaren dat hun rechten worden geëerbiedigd, moet eenieders identiteit worden erkend en beschermd. (...) De commissie beveelt dan ook aan dat de Belgische ontwikkelingsprogramma's op zeer grote schaal de wederinvoering van accurate werkingsregels voor de burgerlijke stand ondersteunen.” Ik heb dat punt al aangehaald.

Punt 5.5: “De commissie verzoekt de minister van Buitenlandse Zaken ervoor te zorgen dat het visumpersoneel elkaar kan ontmoeten, informatie uitwisselen en zich bijscholen op de consulaire contactdagen of door het

préventif, l'efficacité accrue du contrôle, l'information et la transparence dans les procédures, la collaboration internationale.

Quant à la prévention – on l'a encore constaté récemment – trop souvent des mesures ne sont prises que lorsque le problème apparaît au grand jour et que le mal est déjà fait. Pourtant, la fraude de documents officiels est présente dans beaucoup d'activités délictueuses depuis longtemps. La corruption de fonctionnaires, la falsification et le vol de documents sont quelques-unes des méthodes utilisées. Des mesures préventives concernant le personnel des postes diplomatiques et la validité des documents sont proposées dans nos recommandations.

Quant au contrôle, nous en distinguons deux types : le contrôle des agents délivrant les visas et le contrôle des demandes de visas. Il convient de ne pas jeter la suspicion sur la majorité des agents remplissant leurs fonctions dans les postes diplomatiques, avec motivation et compétence, mais il faut renforcer les cellules de contrôle et permettre des contrôles impromptus.

Un certain nombre de ces contrôles pourraient se faire très aisément grâce à l'informatique. Dès que les postes diplomatiques seront informatisés – et cela doit être une priorité – et que leurs données pourront être rassemblées et croisées, les contrôles et les recoupements utiles pourront être automatisés, plus nombreux et systématiques.

Nous avons aussi examiné l'information et la transparence dans les procédures. Pour les demandeurs de visas, la procédure d'octroi est parfois d'une trop grande opacité. Dès lors, quand ces demandeurs ne s'y retrouvent plus et voient leur demande bloquée à cause d'une démarche administrative sans aboutissement satisfaisant ou manquent seulement d'informations claires sur les délais, la tentation est grande de s'adresser à des intermédiaires, rompus aux arcanes administratives mais aussi aux méthodes parallèles. Une plus grande information sur la procédure et une plus grande transparence de l'état d'avancement d'une demande, couplées à un accompagnement positif des demandeurs, devraient inciter ceux-ci à moins recourir aux intermédiaires douteux qui promettent des facilités à prix d'or.

La problématique de la coopération internationale concerne, par définition, les déplacements de personnes entre États. Il est dès lors indispensable qu'une coopération internationale s'installe, et qu'elle soit efficace et interactive. Les États y ont un intérêt direct ; tous sont affectés avec plus ou moins d'acuité.

Je ne pourrai ici faire la lecture des sept pages de recommandations que la commission vous demande d'approuver mais je voudrais plus particulièrement attirer votre attention sur quelques-unes d'entre elles qui présentent une certaine originalité et permettront, j'en suis sûr, des avancées significatives.

Point 1.7 : « La commission demande au gouvernement d'étudier la possibilité d'octroyer plus d'autonomie et de responsabilités aux postes diplomatiques à condition qu'il y ait une réglementation contraignante. Selon la commission, il doit être possible de prendre rapidement ainsi une décision sur la demande de visas de candidats étudiants, de scientifiques, d'hommes et de femmes d'affaires connus, d'artistes et de

organiseren van aparte dagen rond dat thema; dat gebeurt nu weinig of niet om budgettaire redenen." Volgens ons behoren actieve en snelle cellen voor de uitwisseling van informatie en ervaringen tussen posten die hetzelfde soort situaties meemaken, tot de beste middelen om de fraude te bestrijden.

De commissie beseft wel dat budgettaire middelen nodig zijn om die aanbevelingen te kunnen uitvoeren. Dat is een politieke keuze. De huidige en de volgende regering moeten voor de nodige middelen zorgen om die fraude te bestrijden. Ons land heeft een traditie van gastvrijheid en openheid. De commissie wil het zeker niet omvormen tot een versterkte burcht. De meeste asielzoekers zijn overigens eerlijke mensen die om persoonlijke en professionele redenen naar ons land komen en verdienen ons vertrouwen en respect. Zij mogen bij hun asielaanvraag geen hinder ondervinden van de strengere procedures, al beseft de commissie dat dit misschien wel het geval zal zijn. Het kan echter niet dat een klein aantal mensen met slechte bedoelingen onze wettelijke bepalingen omzeilen en netwerken van mensenhandel installeren op ons grondgebied. Onze aanbevelingen moeten die praktijken uitroeien.

Ik dank de commissieleden voor hun werk en vraag u het verslag en de bijgevoegde aanbevelingen goed te keuren.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS), corapporteur. – *In de eerste plaats dank ik de minister voor zijn aanwezigheid bij dit debat, dat weliswaar belangrijk is, maar toch minder belangrijk dan de talrijke vergaderingen die hij de jongste tijd moet bijwonen. We waarderen ook het standpunt dat hij heeft ingenomen.*

In 1994 werd naar aanleiding van de publicatie van een boek over de prostitutie in Gent voor het eerst de aandacht gevestigd op het probleem van de mensenhandel in Europa en in ons land. De auteur, een journalist, heeft het bestaan van het fenomeen mensenhandel en van prostitutienetwerken in

sportifs confirmés. »

La lourdeur et la longueur excessives de demandes de visas ne sont pas synonymes d'efficacité et encombrant malheureusement les tâches des agents responsables. Certaines demandes de visas ne souffrent d'aucune difficulté d'octroi. Faciliter et simplifier dans certains cas les procédures permettrait un rendement meilleur des agents par rapport aux situations difficiles.

Point 1-9 : « Pour qu'un état de droit puisse fonctionner et pour que ses citoyens puissent voir leurs droits respectés, une identité doit être reconnue et assurée à chacun de ceux-ci. (...) La commission recommande dès lors à la Belgique de soutenir sur une très large échelle la restauration de systèmes d'état civil sérieux, dans le cadre de ses programmes d'aide au développement ». J'ai déjà évoqué ce point.

Point 5-5 « La commission demande au ministre des Affaires étrangères de faire en sorte que les agents des visas puissent se rencontrer, échanger des informations, et se recycler à l'occasion des journées de contact consulaires ou de journées spécifiquement organisées sur ce thème ; actuellement, ces rencontres sont rares ou n'ont pas lieu à cause de considérations d'ordre budgétaire. » Les réseaux actifs et rapides d'échange d'informations et d'expériences entre des postes rencontrant les mêmes types de situation s'avèreraient à nos yeux un des meilleurs moyens de lutte contre la fraude.

Bien sûr, la réalisation de ces recommandations demande des engagements budgétaires, la commission en est bien consciente. Mais ce sont des choix politiques, et le gouvernement actuel et le suivant devront mettre en œuvre les moyens nécessaires pour lutter contre cette fraude. Notre pays a une tradition d'hospitalité et d'ouverture et l'objectif de la commission n'est certainement pas de le transformer en forteresse infranchissable. La grande majorité des demandeurs de visas sont d'ailleurs des gens honnêtes, se rendant sur notre territoire pour des raisons personnelles et professionnelles dignes de foi et de respect. La délivrance de visas à ces demandeurs ne doit souffrir d'aucune rétorsion. La commission est bien consciente qu'un durcissement des procédures pourrait avoir cet effet induit. Elle ne le désire pas. Cependant, il ne peut être question qu'un petit nombre de personnes mal intentionnées contournent nos dispositions légales pour installer sur notre territoire des réseaux de traite d'êtres humains. C'est ce que nos recommandations tendent à éradiquer.

Je remercie les membres de la commission du travail fourni et je vous invite à approuver ce rapport et les recommandations jointes.

Mme Anne-Marie Lizin (PS), corapporteuse. – Je voudrais tout d'abord remercier le ministre de prendre part à ce débat, certes important, mais qui est sûrement de moindre importance que les multiples réunions auxquelles il doit participer actuellement. Nous souhaitons également déjà lui dire à quel point nous avons apprécié les positions qui ont été prises.

La mise en évidence de la traite des êtres humaines en Europe et dans notre pays a commencé en 1994. Elle est en premier lieu le fait d'un journaliste qui a écrit un livre sur la prostitution à Gand et qui a révélé le type de trafic humain et

België aan het licht gebracht.

Een onderzoekscommissie in de Kamer leidde tot de opstelling van een eerste wet in 1995. De Senaat heeft terecht besloten het probleem en de toepassing van de wet systematisch te volgen. De wet maakt van sounteneurschap een ernstiger misdrijf en biedt de mogelijkheid netwerken te vervolgen.

In het eerste verslag van vijf jaar geleden wordt erop gewezen dat de manier waarop de politie het dossier aanpakt, moet worden verbeterd. Twee jaar later wordt in een nieuw verslag gepleit voor de herziening van een aantal interne instructies bij justitie om het fenomeen effectief te kunnen aanpakken. In beide sectoren valt nog heel wat te zeggen en er is nog heel wat werk.

De verslagen behandelen drie aspecten: sport, visa fraude en prostitutie. De visa fraude wordt vandaag behandeld en de prostitutie zal ongetwijfeld ook nog aan bod komen.

In het hoofdstuk over de visa fraude wordt onderzocht op welke manier een sector die we tot nu toe niet grondig hebben bestudeerd, de regels inzake toegang tot het grondgebied en de wet op de mensenhandel toepast. We hebben daarom onderzocht hoe de buitenlandse posten de visa-aanvragen behandelen.

Ik raad iedereen aan het verslag te lezen. Het bevat zeer uitgebreide gegevens die ons door de heer Genot zijn verstrekt. We hebben tevens uw kabinetschef, de heer Grauls gehoord, die secretaris-generaal van het departement was geworden. Het verslag geeft een gedetailleerde beschrijving van de consulaire praktijk, waardoor het op zich al een zeldzaam document is.

Op basis van die gegevens hebben we beslist dat er nader moest worden onderzocht wat er precies op het terrein gebeurt.

We hebben verscheidene werkbezoeken afgelegd. Ik heb mij vooral toegespitst op Oekraïne, Moldavië en Congo.

In Moldavië is de toestand duidelijk: iedereen, behalve de bedlegerige bejaarden, wil het land verlaten. We worden hier geconfronteerd met een gigantisch fenomeen in een land met een onduidelijk internationaal statuut, een autonome republiek, maar met een onbewaakte grens met Oekraïne.

In dergelijke gebieden, aan de grens van landen die zich nog niet op toetreding tot de Europese Unie voorbereiden, is het risico op illegale handel manifest aanwezig.

In Moldavië is elk middel om weg te komen goed. Er zijn geen cijfers, maar blijkbaar zou het in 90% van de gevallen om smokkel gaan, waarvan een groot gedeelte over Oekraïens grondgebied en via onze Oekraïense instellingen, die een zeker toezicht uitoefenen.

Het eerste element dat ons is opgevallen en dat we in de aanbevelingen hebben beschreven, is dat de post geen feedback krijgt over de toelating die op een bepaald moment wordt gegeven.

Als er overeenstemming bestaat tussen het advies van de Dienst Vreemdelingenzaken en dat van de post, wordt het visum uitgereikt, maar de post komt nooit te weten wat er nadien met de betrokken persoon gebeurt en of hij alle regels

les réseaux de prostitution qui existaient sur le territoire belge.

À partir d'une commission d'enquête de la Chambre, une première loi a été élaborée en 1995. À juste titre selon moi, le Sénat a décidé de suivre cette matière et d'en faire systématiquement l'analyse sous l'angle de l'application de cette loi. Au fond, cette dernière aggrave le proxénétisme et crée la possibilité de poursuivre des activités de réseaux.

Un premier rapport établi voici cinq ans a porté sur les matières de police : comment améliorer la façon dont la police appréhende le dossier ? Un autre rapport a été établi deux ans plus tard sur la nécessité de revoir un certain nombre de directives internes à la justice, pour rendre celle-ci opérationnelle par rapport à ce phénomène. Dans les deux secteurs, nous avons encore une série de choses à dire, et le travail n'est donc pas terminé.

Les rapports comprennent trois volets : le volet sport, le volet trafic des visas dont nous parlons aujourd'hui et le volet prostitution qui reviendra inévitablement aussi à notre agenda.

Cela est destiné à voir de quelle manière un secteur que nous n'avions pas encore approfondi jusqu'ici, peut appliquer les réglementations d'entrée sur le territoire, mais aussi la loi sur la traite des êtres humains. Nous avons donc examiné de plus près la fonction de chancellerie pour avoir une idée de la façon dont les choses se passent dans les postes externes, lorsqu'il y a volonté d'entrer.

Je conseille vivement la lecture du rapport. Il reprend des informations extrêmement détaillées que M. Genot nous a livrées. Nous avons également reçu, à l'époque, votre chef de Cabinet, M. Grauls, qui était devenu secrétaire général du département. On y trouve l'exposé détaillé des pratiques consulaires et, rien que pour cette raison, c'est déjà un document assez rare.

Par rapport à ces analyses, nous avons décidé d'approfondir la question pour savoir ce qui se passe sur le terrain.

Plusieurs visites ont eu lieu. J'ai, pour ma part, été spécialement concernée par l'Ukraine, la Moldavie et le Congo.

Pour ce qui est de la Moldavie, le phénomène est clair : tous parmi la population – sauf les pensionnés grabataires – veulent quitter le pays. Nous nous trouvons face à un phénomène gigantesque dans un pays dont le statut international est encore, pour une partie du territoire, mal défini à l'heure actuelle puisqu'il y a là une république autonome dont toute une frontière avec l'Ukraine n'est pas surveillée.

À partir du moment où de telles poches de population existent en Europe, aux frontières de pays qui ne sont pas encore dans une phase d'adhésion à l'Union européenne mais qui pourraient l'être prochainement, on mesure les risques encourus par rapport aux possibilités de trafics.

En ce qui concerne la Moldavie, tout système permettant de sortir est bon. On ne peut pas le chiffrer, mais vraisemblablement plus de 90% des systèmes réellement utilisés sont des fraudes dont une grande partie passe par le territoire ukrainien et par nos institutions ukrainiennes qui surveillent plus ou moins bien la technique.

Le premier élément qui nous a frappé et que nous avons

eerbiedigt.

Dat is niet zo erg wanneer het één persoon betreft, maar wanneer het om een reisbureau gaat, liggen de zaken toch wel anders, en als er herhaaldelijk sprake is van overtredingen wordt het nog vervelender. Dat zien we nu met de groep van Papa Wemba.

Het wantrouwen van de posten is gebaseerd op het feit dat men zeker weet dat de hele bevolking van de betrokken landen – Oekraïne, Moldavië, Congo – in aanmerking komt om ooit een visum aan te vragen. In die landen vragen mensen geen visum aan omdat ze van plan zijn een land te bezoeken en daarna terug te keren. De consulaten en ambassades worden er bestookt met aanvragen van mensen die een weg zoeken naar een beter leven.

In Oekraïne werden de problemen uitgebreid besproken. De aanbevelingen waarvoor de posten pleiten, worden in het verslag opgesomd.

De Oekraïense overheid is perfect op de hoogte van de handel in vrouwen die bestemd zijn voor de prostitutie. Ze gaan ervan uit dat de vrouwen zeer goed weten wat hun te wachten staat. Onze gesprekspartners lieten zelfs verstaan dat het niet nodig was iets aan dat fenomeen te doen. Zowel in Oekraïne als in Rusland zou de overheid zich maar weinig met het probleem bemoeien. Pooierschap is weliswaar strafbaar, maar wordt zelfden bestraft en wie naar het rijke Europa wil gaan om in de prostitutie te gaan werken, is vrij om dat te doen.

Van de overheid kan nauwelijks medewerking worden verwacht. We zouden in de eerste plaats tot een gezamenlijk standpunt moeten kunnen komen met Rusland en Oekraïne over het probleem van de criminaliteit in die sectoren. Er moet worden gestreefd naar samenwerking op het vlak van politie en justitie.

In Oekraïne vernamen we dat de Duitse ambassade van alle Europese landen het grootste aantal visa-aanvragen te verwerken had. Dat was ook het geval bij de Duitse ambassade in Moldavië.

Tijdens een vergadering met de Duitse consul en met de adjunct-consul hoorden we dat Duitsland door Kiev aan de tand was gevoeld over de toekenning van Schengenvisa. Uiteindelijk bleek dat de afwezigheid van controles en het ongewoon hoge aantal visa het gevolg was van een min of meer geheim akkoord tussen kanselier Schröder en de voorzitter van de joodse gemeenschap in Duitsland, waardoor leden van de joodse gemeenschap in Oekraïne gemakkelijker naar Duitsland konden komen. Om de oorzaak van migraties beter te kunnen begrijpen, moeten we op de hoogte zijn van dergelijke bilaterale overeenkomsten. In dit geval betreft het een overeenkomst tussen Duitsland en de joodse gemeenschap, waaraan Duitsland veel verschuldigd is. Als we op de hoogte zijn van die zaken, kunnen we misbruiken vermijden die wellicht veel moeilijker kunnen worden opgespoord. Aangezien enkel joden gebruik kunnen maken van die regeling, volstaat het om zich op de Israëliëse ambassade van Kiev als jood te laten registreren. Daar ligt de oorsprong van het probleem: heel wat mensen verklaren zich jood om zich te kunnen beroepen op een bilaterale overeenkomst met Duitsland.

détailé dans les recommandations est le suivant : le poste n'a pas de retour par rapport à l'autorisation qu'il accorde à un moment donné.

Pour peu qu'il y ait concordance entre l'avis de l'Office des étrangers et l'avis du poste, on accorde le visa, mais si la personne ne revient pas ou disparaît pour l'une ou l'autre raison, le poste ne le sait jamais. Il ne peut donc identifier rapidement le manque de respect des règles par la personne en question.

Ce n'est pas grave s'il s'agit d'une personne, s'il s'agit par contre d'une agence de voyage, c'est déjà beaucoup plus gênant et, s'il y a répétition – on vient de le vivre avec le groupe de Papa Wemba –, c'est évidemment encore plus ennuyeux.

La méfiance que les postes ont spontanément, est fondée sur leur certitude que la population qui les entoure, tant pour l'Ukraine et la Moldavie que pour le Congo, est susceptible de demander un visa. On ne se trouve pas du tout dans un schéma normal de relations d'aller-retour, mais dans un schéma post-consulaire ou d'ambassade qui se considère comme une sorte de château fort assiégé par des demandes de toute nature émanant de personnes qui essayent de trouver un moyen de vivre mieux.

En Ukraine, nos contacts ont été très poussés et le rapport détaille les recommandations souhaitées par les postes.

Il est clair, par exemple, que le trafic de femmes destinées à la prostitution est parfaitement connu des autorités ukrainiennes. À la limite, celles-ci considèrent que les femmes en question connaissent, dès le départ, le sort qui leur sera réservé. Nos interlocuteurs nous ont également laissé entendre qu'empêcher un tel trafic était une activité superflue. Il semblerait qu'en Ukraine, ainsi qu'en Russie si l'on s'en tient au rapport rédigé par M. Dubié, « ces matières ne soient traitées qu'épisodiquement ; le proxénétisme devrait être condamné mais ne l'est pratiquement jamais et si certaines veulent se rendre dans les pays européens riches pour s'y livrer à la prostitution, qu'elles le fassent. »

On n'attend guère de collaboration de la part des autorités dans ce domaine. Pour les pays qui nous sont les plus proches, tels que la Russie ou l'Ukraine, la première recommandation devrait porter sur une vision partagée de la situation criminelle dans ces secteurs. Selon nous, il est très important que la Russie, l'Ukraine et la Belgique renforcent une même vision de la police et, si possible, de la justice.

En Ukraine, nous avons assisté à un phénomène particulier qui mérite d'être évoqué : tous les postes consulaires nous avaient signalé que l'Allemagne faisait l'objet du nombre le plus élevé de demandes. La file principale se trouverait donc devant l'ambassade d'Allemagne – en Moldavie également –, lieu de tous les espoirs pour ceux qui veulent partir mais où sont également proposées quantités de versions améliorées de papiers.

Nous avons demandé, et obtenu, une réunion avec le consul d'Allemagne et son adjoint, réunion quelque peu tendue, l'Allemagne ayant été mise sur la sellette par Kiev pour avoir accordé trop de visas « Schengen » et permis une circulation anormale de personnes dans cet espace. Après plus d'une demi-heure de questions, M. Schmitt, le chargé d'affaires, et

Die overeenkomst verklaart het abnormaal hoge aantal aanvragen bij het Duitse consulaat en het ongenoegen van de andere consulaten van de Schengenlanden. In vele gevallen wordt er niet gecontroleerd of de betrokkene inderdaad jood is en aanspraak kan maken op de voordelen van de overeenkomst. Het wordt alleszins niet gecontroleerd door mensen die in staat zijn te oordelen dat een dergelijke procedure de deur openzet voor een massale vlucht naar Europa.

We hebben een aanbeveling geformuleerd zodat men de toestand goed zou begrijpen, vooral de feiten die zich in Sofia hebben afgespeeld. We dringen erop aan dat de Schengenpartners op de hoogte worden gebracht van bilaterale overeenkomsten en dat ze er, indien mogelijk, controle op kunnen uitoefenen. Dat geldt niet enkel voor overeenkomsten met Duitsland die betrekking hebben op joodse of andere gemeenschappen. We hebben overigens vernomen dat Duitsland aan een bijzondere overeenkomst werkt ten voordele van Duitstalige bevolkingsgroepen in de verschillende landen van de vroegere Sovjet-Unie.

Ik wil het nu niet hebben over de misbruiken in een land zoals Transnistrië, dat niet is erkend. Duizenden mensen uit Moldavië steken er de grens over om via Oekraïne naar België te komen.

Een andere aanbeveling heeft betrekking op de behartiging van de Luxemburgse belangen door ons land. Wanneer België de controles opvoert, worden de aanvragen vaak via Luxemburg ingediend. Dat is gebeurd in het geval van Santo Domingo, maar er werd ook op gewezen in het kader van ons werkbezoek in Kiev.

De volgende punten lijken ons absoluut noodzakelijk: nauwe samenwerking tussen de Dienst Vreemdelingenzaken en de consulaire posten; voortzetting van de informatisering in ambassades en consulaten; informatie over bilaterale akkoorden die door Schengenlanden worden afgesloten.

Het gedeelte van het verslag dat betrekking heeft op Kinshasa heeft heel wat media-aandacht gekregen naar aanleiding van de arrestatie van een muzikant in Frankrijk. Bij ons bezoek aan Kinshasa hadden we de indruk dat de armoede er alomtegenwoordig is en dat er wanhopig wordt gezocht naar een eventuele band met een familielid in België. Er is bijgevolg een grote afzetmarkt voor allerlei documenten. Men heeft er niet enkel te maken met handel in visa, de documentenhandel begint al in een vroeger stadium want men moet kunnen aantonen dat er familiebanden bestaan met een persoon die reeds in België is gevestigd. Valse identiteitspapieren zijn in Congo en in andere Franstalige Afrikaanse landen bijgevolg zeer geveerd. Om dit fenomeen een halt toe te roepen, moet de staatsstructuur in Congo en in heel Afrika worden hersteld, anders wordt het steeds moeilijker familiebanden te bewijzen. De verkoop van documenten voor familiehereniging is een echte handel. Dat zal in de toekomst nog verergeren.

Ik raad de geïnteresseerden aan het verslag te lezen van het onderhoud met de heer Yambuya, de adjunct-directeur van de "Direction générale de migration", die ons heeft bevestigd dat dergelijke praktijken courant voorkomen, en met mevrouw Isabel Tshombe, de dochter van Moïse Tshombe, die het probleem van de handel in minderjarige meisjes heeft

Neurohr nous ont annoncé que l'absence de contrôles, ou le nombre trop élevé de sorties, pouvait être expliqué par un accord plus ou moins secret entre le Chancelier Schröder et le président de la communauté juive d'Allemagne, accord lié à l'Ukraine, grâce auquel la population juive – déjà avant la chute de l'URSS sans doute mais essentiellement après – pourrait partir en Allemagne dans des conditions privilégiées. Une des recommandations importantes pour comprendre les mouvements de population est d'avoir accès à ces accords bilatéraux – en l'occurrence, il s'agit d'un accord entre l'Allemagne et la communauté juive, à laquelle l'Allemagne doit beaucoup. De cette façon, on éviterait d'être confronté à des fraudes bien plus difficiles à repérer. En effet, étant donné que seules des personnes de religion juive peuvent se réclamer de l'accord, il suffit de se déclarer juif à l'ambassade d'Israël à Kiev. Le point de départ de la fraude est là : de nombreuses personnes se déclarent juives pour bénéficier d'un accord bilatéral allemand permettant une entrée particulière à une population juive qui veut quitter l'Ukraine ou la Russie.

Ce type d'accord explique en partie les statistiques anormales en matière de fréquentation du consulat d'Allemagne ainsi que l'insatisfaction de tous les autres consulats Schengen. Bien souvent, le fait de se déclarer juif et donc de bénéficier d'un tel accord ne fait pas l'objet d'un contrôle et, en tout cas, pas de la part de personnes capables de mesurer que ce type de procédure ouvre complètement le circuit de fuite vers l'Europe.

Nous formulons donc une recommandation utile pour bien comprendre la situation et notamment les faits qui se sont produits à Sofia. Nous demandons que ces accords conclus, pas seulement en Allemagne, avec les communautés juives ou autres – nous avons en effet appris que l'Allemagne développait des accords particuliers en faveur des communautés germanophones présentes dans divers pays de l'ex-URSS – soient portés à la connaissance des partenaires Schengen et, si possible, contrôlés par ceux-ci.

Je ne reviendrai pas sur les défauts d'un État comme la Transnistrie, qui n'est pas reconnu et dont les frontières, tout à fait poreuses, sont franchies par des milliers de personnes venant de Moldavie et traversant l'Ukraine pour rejoindre le territoire belge.

J'en viens à un autre point des recommandations. Nous prenons bien souvent en charge les intérêts luxembourgeois. Nous constatons qu'en cas de renforcement du contrôle belge, les demandes dévient vers le Luxembourg. Ce fut le cas en ce qui concerne Saint-Domingue, mais nous l'avons aussi entendu dire dans le cadre de notre travail à Kiev.

Les éléments suivants nous semblent essentiels : une coordination accentuée entre l'Office des étrangers et les postes consulaires, l'achèvement de l'informatisation des ambassades et consulats, une information concernant les accords bilatéraux de toutes natures que les pays Schengen appliquent à titre privilégié.

La partie du rapport consacrée à Kinshasa a fait l'objet d'une certaine médiatisation, du fait de l'arrestation, en France, d'un musicien. Nous avons eu, à Kinshasa, le sentiment d'une pauvreté totale, d'une recherche éperdue de toute attache familiale éventuelle en Belgique, et, par conséquent, de

bestudeerd alvorens de commissie te ontvangen.

De netwerken bestaan uit muzikanten, predikanten van verschillende kerken, buitenlandse en Congolese priesters en NGO's, die kinderen naar Kinshasa sturen.

Minderjarige meisjes leveren natuurlijk veel geld op. In dat verband wil ik erop wijzen hoe de MONUC-leden zich 's avonds in Kinshasa gedragen. Dat hebben mevrouw Thijs en ik persoonlijk kunnen vaststellen. Die mensen moeten niet onderdoen voor de meest geduchte trafikanten en pooiers in de Belgische zone. Ze bezoeken de zeldzame onpure etablissementen die 's nachts open zijn en waar men meisjes vindt tussen 10 en 15 jaar. Dergelijk gedrag is strijdig met de VN-regels.

Ik heb de heer Kofi Annan geschreven om die toestand aan de kaak te stellen. Tot op heden heb ik geen antwoord ontvangen. Ik hoop alleszins dat de betrokkenen tot de orde zijn geroepen. De regels met betrekking tot de lichamelijke en geestelijke gezondheid van het kind worden op die manier met voeten getreden.

De netwerken, waarvan Papa Wemba een voorbeeld is, komen aan bod op de bladzijden 121 tot 123 van ons verslag. Op de bladzijden 124 en 125 wordt de tot op heden onopgeloste zaak beschreven van Sylvie en het prostitutienetwerk waarvan ze het slachtoffer is geworden.

Sylvie werd zonder papieren naar België gebracht om als prostituee te werken. Ze probeert haar familie in N'Djili te laten weten waar ze is en tegelijkertijd verdenkt ze haar familie ervan haar te hebben verkocht.

Ik wil er overigens op wijzen dat Tabita, een klein meisje van vijf jaar, door een minister van uw partij is teruggestuurd naar dezelfde luchthaven in N'Djili. Dat zal ik hem nooit vergeven. Iedereen weet hoe het er in die luchthaven aan toegaat.

Ook wij hebben die plaats bezocht en hebben kunnen vaststellen dat de procedures er niet correct worden toegepast. Tussen reizigers kunnen er gemakkelijk papieren worden uitgewisseld waarop al een uitreisstempel staat. Zolang aan de ingang van het vliegtuig in Kinshasa niet wordt gecontroleerd of de personen die aan boord gaan, wel degelijk degenen zijn die een uitreisstempel hebben gekregen, blijven de problemen bestaan. De oplossing van die problemen behoort niet tot onze bevoegdheid, maar tot die van de Congolese overheid. Soms merken we dat Congolese bewakingsagenten zich erover verheugen wanneer een van hun vrienden erin geslaagd is in België te geraken. Als iedereen in Congo op die manier denkt, is het natuurlijk moeilijk een efficiënt controlesysteem te realiseren.

We hebben aanbevelingen geformuleerd met betrekking tot de aanvraag van visa en de risicogroepen. We moeten niet alle muzikanten wantrouwen, maar wanneer een muzikant zich naast zijn muzikale activiteiten ook bezighoudt met mensensmokkel, dan moet er worden ingegrepen. We mogen enkel erkende muzikanten en kunstenaars toelaten. Hetzelfde geldt uiteraard voor zaken- en sportlui.

Het ambassadepersoneel mag niet te lang in dezelfde post blijven. Dat geldt vooral voor het lokale personeel, dat slecht wordt betaald. Bovendien moeten we waakzaam blijven om ongeoorloofde praktijken in verband met het verwerven van

l'existence d'un marché « facile » pour n'importe quel document. Le trafic ne commence pas au moment de la demande de visa, mais bien avant, car il faut acquérir les documents qui justifient le lien de parenté existant avec une personne déjà établie en Belgique. Le trafic portant sur les identités est donc le premier trafic rentable au Congo, comme, certainement, dans d'autres pays de l'Afrique francophone. Pour empêcher ce trafic, il n'existe qu'un seul système : restaurer un état civil, non seulement au Congo, mais aussi au Bénin, en Guinée, bref dans l'ensemble de l'Afrique, à défaut de quoi il deviendra de plus en plus difficile de déterminer les liens familiaux. La vente des documents permettant, par exemple, le regroupement familial est d'ores et déjà un business, qui se développera encore à l'avenir.

Je conseille aux personnes intéressées par le rapport de se concentrer sur les entretiens que nous avons eus avec M. Yambuya, directeur adjoint de la « Direction générale des Migrations », qui nous a confirmé le caractère courant de telle pratiques, et avec Mme Isabel Tshombe, la fille de Moïse Tshombe, qui avait pris la peine, avant de recevoir la commission, de se pencher sur la question du trafic des jeunes filles mineures.

Les réseaux sont constitués par les musiciens, les pasteurs de diverses églises, les prêtres expatriés et congolais et les réseaux d'ONG, qui envoient les enfants vers Kinshasa.

Les jeunes filles mineures représentent évidemment un marché très rentable. À cet égard, je vous signale que Mme Thijs et moi-même avons été témoins du comportement des membres de la MONUC en soirée à Kinshasa. Ces personnes n'ont rien à envier aux pires trafiquants et aux pires proxénètes de la zone belge. Elles fréquentent les quelques établissements louches ouverts la nuit. Les filles que l'on y trouve ont entre 10 et 15 ans. Un tel comportement est contraire aux règles de l'ONU.

J'ai écrit à M. Kofi Annan pour dénoncer cette situation. Ma lettre n'a jusqu'à présent suscité aucune réaction. J'espère que les intéressés ont au moins été rappelés à l'ordre. De tels agissements font fi des règles de santé et des règles morales de respect de l'enfance.

Les réseaux, dont nous venons de découvrir le volet Papa Wemba, sont évidemment analysés intégralement dans notre rapport, aux pages 121 à 123. Notre analyse a même mis au jour un des réseaux de prostitution les plus graves de Belgique au travers du cas, toujours sans solution, de Sylvie, décrit aux pages 124 et 125. Cette jeune fille a été amenée en Belgique sans papiers pour y être prostituée. Elle tente de faire savoir à sa famille à N'Djili où elle se trouve, tout en soupçonnant sa famille de l'avoir vendue.

Je vous rappelle par ailleurs qu'un ministre de votre parti a laissé repartir une jeune gamine de cinq ans, Tabita, dans les mêmes conditions, dans le même aéroport de N'Djili, ce que je ne lui pardonnerai jamais. Tout le monde connaît en effet la situation dans cet aéroport.

Nous l'avons également visité et avons constaté que les procédures n'y sont pas conformes. Elles permettent toujours toute une série de transits et de croisements de personnes qui s'échangent des papiers sur lesquels les cachets de sortie sont déjà apposés. Tant que l'on ne vérifiera pas au pied de l'avion à Kinshasa que ce sont réellement les personnes qui ont

documenten te vermijden, onder meer schijnhuwelijken, huwelijk bij volmacht, verstoting en sekstoerisme.

In China worden er misbruiken gesignaleerd met studentenvisa. Alle jonge meisjes van een dorp komen naar Sjanghai en verklaren in een bepaalde school te gaan studeren, waarvan de ambassade gemakkelijk kan controleren dat ze effectief bestaat. Uiteindelijk komen de meisjes via familiale netwerken van kleine criminaliteit in restaurants terecht.

Tot besluit van mijn commentaar bij de aanbevelingen wijs ik nog op een bijzonder feit. We hebben in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden het werk van de subcommissie Mensenhandel overgenomen en een tekst toegevoegd die mevrouw Willame meteen ongetwijfeld zal toelichten. We hebben geen namen of concrete feiten vermeld. Toch maak ik een uitzondering voor Marokko, waar abnormale situaties zijn vastgesteld die vaak het gevolg zijn van bepaalde gewoonten of van een te lang verblijf op dezelfde plaats. We vragen dat het ministerie bijzonder veel aandacht besteedt aan dit dossier van mensenhandel en dat onze aanbevelingen strikt worden opgevolgd. Anders stelt de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden voor na de verkiezingen een onderzoekscommissie op te richten. Door een bezoek aan een consulaat, dat twee weken op voorhand aangekondigd was, kan men immers geen dubieuze praktijken opsporen.

Ik wens de heer Wille te zeggen dat ik geen kritiek heb op de manier van werken. Dit verslag is een bron van informatie. Hermine Bokhorst toont in haar boek aan dat het Albanese milieu in België vandaag nog even misdadig is als acht jaar geleden, wanneer wij de wet goedgekeurd hebben. Wij hebben nochtans geen gelegenheid voorbij laten gaan om daarop te wijzen. Er zijn acties mogelijk. De Senaat reikt daarvoor voldoende elementen aan. De wet moet daar zelfs niet voor worden gewijzigd: de regering moet gewoon onze aanbevelingen uitvoeren.

demandé le cachet de sortie qui embarquent, des problèmes subsisteront. Ces problèmes ne relèvent certes pas de notre compétence mais de celle du Congo et nous avons parfois le sentiment que certains agents congolais chargés de la surveillance se réjouissent qu'un de leurs amis ait réussi à passer en Belgique. Quand ce sentiment est à ce point généralisé, il est évidemment difficile de mettre en place un contrôle efficace.

Nous avons formulé des recommandations concernant les demandes de visas et les groupes à risque, en insistant sur le fait que nous ne demandons pas que l'on se méfie des artistes. Nous demandons seulement que, si un musicien développe des activités de transit à côté de son activité musicale, celles-ci soient réprimées. Nous devons accepter seulement les musiciens et artistes connus. Il en va de même pour les hommes d'affaires et pour les sportifs dont les activités sont avérées.

Le personnel des ambassades doit être plus mobile, surtout le personnel local qui est mal payé. Il faut en outre continuer à surveiller toutes les pratiques incorrectes liées à l'obtention de documents, comme les mariages blancs, les mariages par procuration, les répudiations à répétition et le tourisme sexuel.

En Chine, on nous a spécialement signalé le problème des visas demandés pour des études. Les jeunes filles de tout un village se présentent ainsi à Shanghai et demandent à se rendre dans telle école, dont l'ambassade peut difficilement vérifier l'existence. Ces personnes sont en fait embauchées dans des restaurants par le biais de filières de petite criminalité familiale, toujours actives aujourd'hui.

Je voudrais aussi, en clôture des recommandations sur lesquelles je tenais à insister, signaler un fait particulier. Nous avons repris en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives le travail de la sous-commission et nous avons ajouté un texte que Mme Willame détaillera sans doute tout à l'heure. Nous n'avons pas mis en évidence des fonctionnaires ou des consulats. Nous n'avons pas voulu préciser qu'à tel endroit, s'est produit tel fait. Mais entre-temps, du côté marocain, sont apparus des comportements anormaux. Le phénomène n'est pas nouveau. De tels comportements résultent souvent de l'habitude et du fait de rester au même endroit. Cependant, nous voudrions que l'on soit attentif à ce dossier particulier de la traite des êtres humains, nous voudrions que nos recommandations soient suivies de façon stricte par le ministère. Sinon, la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives suggère la création d'une commission d'enquête parlementaire, après les élections. La visite d'un consulat, si elle est annoncée quinze jours à l'avance, ne permet pas nécessairement de déceler les pratiques réellement douteuses qui peuvent s'y dérouler.

Je tiens à préciser, notamment à l'intention de M. Wille, que mon attitude n'est pas du tout critique. J'ai apprécié la façon dont le travail a été mené. Ce rapport est une mine de renseignements pour ceux qui s'intéressent à cette matière. Je rappelle que le livre de Hermine Bokhorst a montré qu'en Belgique, le volet albanais est aujourd'hui tout aussi criminel qu'il y a huit ans, quand nous avons fait la loi, et nous n'avons pas manqué de le signaler à cette tribune. L'action est possible. Le Sénat fournit les éléments de cette action. Il n'est pas nécessaire de changer la loi. C'est l'exécutif qui doit

De heer Paul Wille (VLD), corapporteur. – Het verslag van mevrouw Lizin en de heer Galand is zo volledig en degelijk uitgewerkt, dat ik me gerust kan beperken tot een paar algemene opmerkingen.

In deze bijzonder delicate problematiek zijn we er toch in geslaagd goed onderzoekswerk te verrichten zoals dat van de Senaat mag worden verwacht.

Mijns inziens hebben we ook voldoende rekening gehouden met de overwegingen van de minister van Buitenlandse Zaken die aanvankelijk twijfels had over de oprichting van commissie die het onderwerp zou onderzoeken. Achteraf beschouwd moeten we trouwens erkennen dat we bijzonder goed hebben kunnen samenwerken. Ik wil de minister en zijn diensten overigens danken voor die samenwerking.

We hebben heel wat technisch werk kunnen leveren en ook een inventaris kunnen opmaken van de vele problemen. De mogelijke relatie tussen visazwendel en de georganiseerde criminaliteit was de rode draad doorheen onze werkzaamheden. Over dossiers als dat van Sofia/Bulgarije en de zaak-Lebbe, die het voorwerp uitmaken van een gerechtelijk onderzoek, kon de minister uiteraard niet de klaarheid brengen die de commissieleden graag snel hadden gewild. Zoals ik de minister in een brief al heb geschreven, blijven we die zaken echter op de voet volgen.

Een cruciaal getuigenis was dat van de heer Leman. Hij schetste heel duidelijk de vele problemen die zich voordoen bij het verlenen van Schengen-visa en die kunnen aanleiding geven tot zowel visamisbruik als visazwendel. Volgens de heer Leman gaat het over zeer vele gevallen.

De commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden heeft in haar verslag tal van voorbeelden uit de praktijk beschreven. We hebben op die manier kennis gemaakt met de realiteit op het terrein in de overtuiging dat goed inzicht in een problematiek de basis legt voor de taak van het parlement, namelijk de regering controleren. We hebben daarvoor twee landen uitgekozen met een totaal verschillend profiel. In het ene kan je elk document in handen krijgen, gewoon omdat je het kan kopen. In het andere land bestaat de rechtsstaat niet meer en burgerlijke stand al evenmin waardoor maar weinig geloof kan worden gehecht aan de documenten die er circuleren.

Gewapend met die kennis waren we in staat om een heel gamma potentiële misbruiken te leren zien. In feite verwondert het ons al lang niet meer dat er elke maand dossiers bovenkomen als datgene dat sinds gisteren de mediabelangstelling wegdraagt. We weten ondertussen dat er tal van gelijkaardige gevallen en tal van netwerken bestaan.

Op basis van die inzichten hebben we een hele reeks aanbevelingen kunnen doen, ook inzake logistiek en inzake de opleiding van zowel het ambulante als het vaste personeel.

Tot slot meen ik dat we goed rekening hebben gehouden met de bezorgdheid die de minister bij het begin van onze werkzaamheden heeft geuit, namelijk dat we steeds de uitstekende reputatie van onze diplomatie voor ogen zouden houden. Ons onderzoek en onze vaststellingen over de gebreken die af en toe in ons systeem voorkomen, wekken mijns inziens nooit de indruk dat het hele systeem kaduuk zou

exécuter les recommandations que nous lui faisons.

M. Paul Wille (VLD), corapporteur. – *Le rapport de Mme Lizin et de M. Galand est si complet que je peux me limiter à quelques considérations générales.*

Face à ce problème particulièrement délicat, nous avons quand même réussi à effectuer le bon travail d'enquête auquel on peut s'attendre de la part du Sénat.

À mon sens nous avons aussi tenu suffisamment compte des considérations du ministre des Affaires étrangères qui à l'origine avait des doutes quant à la création de cette commission. Après coup, nous devons d'ailleurs reconnaître que notre collaboration fut particulièrement bonne. Je voudrais en remercier le ministre et ses services.

Nous avons pu réaliser un travail très technique ainsi qu'un inventaire de nombreux problèmes. Le lien possible entre la fraude des visas et la criminalité organisée a été le fil rouge de nos travaux. Au sujet de dossiers comme celui de Sofia/Bulgarie et l'affaire Lebbe, qui font l'objet d'une enquête judiciaire, le ministre n'a bien entendu pas pu faire toute la clarté qu'auraient souhaitée les membres de la commission. Comme je l'ai écrit dans une lettre au ministre, nous continuons à suivre ces affaires de près.

Le témoignage de M. Leman fut crucial. Il a dépeint très clairement les nombreux problèmes qui se posent lors de l'octroi de visas Schengen et qui peuvent donner lieu à des abus et à des fraudes. Selon M. Leman, les cas sont très nombreux.

Dans son rapport, la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives a répertorié nombre d'exemples tirés des faits. Nous avons ainsi fait connaissance avec la réalité du terrain, convaincus qu'une bonne connaissance d'un dossier est la base du travail parlementaire qui consiste à contrôler le gouvernement. Nous avons choisi deux pays présentant des profils totalement différents. Dans le premier, vous pouvez obtenir tous les documents en les achetant. Dans l'autre, l'État de droit n'existe plus, pas plus que l'état civil. On ne peut accorder que peu de crédit aux documents qui y circulent.

Connaissant ces éléments, nous étions en mesure de découvrir toute une gamme d'abus potentiels. En fait, nous ne nous étonnons plus depuis longtemps que chaque mois on parle d'affaires telles que celle qui occupe les médias depuis hier. Entre-temps, nous avons appris qu'il existe de nombreux cas et réseaux semblables.

Nous avons ainsi pu formuler toute une série de recommandations, également en matière de logistique et de formation, tant du personnel ambulante que du personnel fixe.

Enfin, je crois que nous avons bien tenu compte de la préoccupation que le ministre avait formulée au début de nos travaux et qui était de toujours garder présente à l'esprit l'excellente réputation de notre diplomatie. Notre enquête et nos constatations sur les manquements qui apparaissent parfois dans notre système ne donnent jamais l'impression que l'ensemble du système est délabré. Notre méthode de travail et nos conclusions montrent bien au contraire que nous pouvons également faire du bon travail sans commission d'enquête parlementaire.

zijn. De manier waarop we hebben gewerkt en onze conclusies tonen integendeel aan dat we ook zonder parlementaire onderzoekscommissie goed werk kunnen leveren.

Onze aanbevelingen zijn zeer concreet en kunnen daardoor door de regering gemakkelijk worden omgezet in feitelijke maatregelen. Misschien mag een parlement een regering niet opjagen, maar toch wil ik haar nu al verwittigen: als er niet snel maatregelen komen, zal de commissie zonder twijfel nog een tandje bijsteken en de regering een nieuwe reeks van concrete dossiers aan de hand doen ten einde haar besluitvorming te versnellen. We houden ook de mogelijkheid van een onderzoekscommissie achter de hand, ook al gaan we er voorlopig vanuit dat de ervaring van de voorbije maanden heeft geleerd dat de minister zelf of zijn opvolger de problematiek van zeer nabij willen blijven volgen en dat ze de unaniem goedgekeurde aanbevelingen van de commissie zullen willen implementeren.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank mevrouw Lizin en de heer Galand voor het verslag. De heer Galand moest halverwege de werkzaamheden invallen, in de plaats van de heer Hordies. Toch heeft hij zijn taak tot een goed einde gebracht.

Wij hebben in de subcommissie gezien dat mensenhandel en visafrude evenveel met elkaar verbonden zijn als een kip met een ei. We hebben ook gezien dat visafrude de rode draad is doorheen de mensenhandel en doorheen de mensensmokkel. Beide begrippen worden dikwijls met elkaar verward.

Mensenhandel is één van de belangrijke thema's geworden binnen de Europese Unie en binnen de verschillende lidstaten en vooral binnen de snel evoluerende maatschappij. Daarom en vooral ook door de ervaringen uit de vroegere rapporten, meende ik, twee jaar geleden, dat het belangrijk was een diepgaand onderzoek te voeren. De meeste leden waren aanvankelijk voor dat idee gewonnen. De heer Leman van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding vond dit een zeer nuttig initiatief voor de democratie en voor haar transparantie. We hadden echter buiten onze vice-premier gerekend. Hij werd heel boos en zei dat, indien we ons onderzoek zouden voortzetten, de regering in gevaar zou worden gebracht. De meeste leden van de meerderheid hebben toen teruggekrabbeld, maar we hebben onze werkzaamheden in de commissie toch voortgezet. We konden weliswaar minder diepgaand werk verrichten. Dat is ook te zien in het verslag. Ook de heer Wille heeft dat in het verslag vermeld.

Toch denk ik dat we goed hebben gewerkt.

Bij zijn eerste uiteenzetting in de subcommissie maakte de heer Leman ons meteen duidelijk dat er bijzonder veel vormen van visamisbruik bestaan. Wij hebben dat ook vastgesteld tijdens onze onderzoeken ter plaatse. Onze oren gingen nog meer tuiten toen de heer Leman over concrete gevallen sprak. Van overal in de wereld wordt op gesofisticeerde wijze getracht een ticket te verwerven om naar één van de Schengenlanden, dus niet enkel naar België, te komen. Er staan tal van voorbeelden in het verslag.

Een grote moeilijkheid bij de mensenhandelorganisaties is dat ze horizontaal gestructureerd zijn. Dat maakt het heel moeilijk om een volledig netwerk op te rollen. Een

Nos recommandations sont très concrètes et peuvent facilement être traduites par le gouvernement en mesures effectives. Peut-être un parlement ne devrait-il pas presser un gouvernement mais je voudrais néanmoins l'avertir : si des mesures ne sont pas prises rapidement, la commission lui soumettra sans aucun doute une nouvelle série de dossiers concrets afin d'accélérer sa prise de décision. Nous gardons toujours en réserve la possibilité de créer une commission d'enquête, même si nous croyons pour l'instant que le ministre et son successeur suivront le problème de très près et traduiront dans les faits les recommandations unanimes de la commission.

Mme Erika Thijs (CD&V). – Je remercie Mme Lizin et M. Galand pour leur rapport. M. Galand a dû prendre le train en marche à mi-parcours en remplacement de M. Hordies. Il a néanmoins parfaitement assuré sa tâche.

En sous-commission, nous avons pu constater que la traite des êtres humains et la fraude des visas étaient étroitement liées et que celle-ci constitue le fil rouge du dossier de la traite des êtres humains et de l'immigration clandestine.

La traite des êtres humains est devenue un des thèmes importants dans l'Union européenne, dans les différents États membres et surtout au sein d'une société qui évolue rapidement. C'est pourquoi j'ai estimé voici deux ans, sur la base de l'expérience des rapports précédents, qu'il était important de mener une enquête approfondie. À l'origine, la plupart des membres soutenaient cette idée. M. Leman du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme estimait que c'était une initiative très utile pour la démocratie et pour sa transparence. Nous avions cependant compté sans notre vice-premier ministre qui se fâcha très fort et déclara qu'en poursuivant notre enquête, nous mettrions le gouvernement en danger. La plupart des membres de la majorité ont alors fait machine arrière mais nous avons néanmoins poursuivi nos travaux en commission. Certes, notre travail fut moins poussé. Cela se voit également dans le rapport. M. Wille l'a aussi mentionné.

Je crois néanmoins que nous avons fait du bon travail.

Lors de son premier exposé devant la sous-commission, M. Leman nous a clairement expliqué qu'il y a de nombreuses formes d'abus. Nous l'avons également constaté lors de nos enquêtes sur le terrain. Les oreilles nous ont tinté lorsque M. Leman nous a parlé de cas concrets. De partout dans le monde on emploie des moyens très sophistiqués pour entrer dans un des pays de l'espace Schengen et donc pas uniquement en Belgique. Nombre d'exemples figurent dans le rapport.

Les organisations de traite des êtres humains ont une structure horizontale. Il est donc très difficile de mettre sous les verrous tout un réseau. Un tel réseau se constitue en effet de différentes niches : les chauffeurs de taxi, ceux qui s'occupent de louer des bâtiments, les personnes qui s'occupent des visas. Cela ne facilite pas la tâche des

mensenhandelnetwerk bestaat immers uit verschillende niches: de taxichauffeurs, degenen die zorgen voor het verhuur van gebouwen, degenen die zorgen voor de visa. Dat maakt het voor de speurders niet makkelijk, zeker wanneer ze met ongelijke middelen moeten strijden tegen de georganiseerde criminaliteit en tegen de georganiseerde netwerken.

Daarnaast hebben we op de ambassades vastgesteld dat er een tactiek van uitnodigingen bestaat. Er gaan uitnodigingen naar privé-personen, ondernemingen, dansgroepen, muziekgroepen, ... om personen in opdracht naar het land van hun voorkeur te kunnen laten komen. Soms gaat het om uitnodigingen voor enkele individuen, maar soms voor tientallen personen. Uit alles blijkt dat er een groot probleem bestaat bij de toekenning van de visa voor Schengenlanden. In sommige gevallen kunnen we spreken van een regelrechte visazwendel binnen maar ook rond de EU-ambassades. Terwijl we op onderzoek waren aan onze ambassade konden we niet echt vaststellen dat er zwendel gebeurde.

Wij hebben tijdens ons onderzoek geen zwendel kunnen vaststellen. Naar verluidt is de Belgische ambassade bijzonder streng, maar andere ambassades zouden het iets makkelijker maken om een visum te bekomen. Het gaat echter niet om vijf of tien visa, duizenden visa zijn tegen harde valuta over de toonbank gegaan.

Goedmenende burgers die nooit enig misbruik hebben gepleegd en een grondige reden hebben om een visum aan te vragen, hebben het vaak onvoorstelbaar moeilijk om er een te bekomen terwijl misdadigers en criminelen die handiger zijn, over valse documenten beschikken en een beroep kunnen doen op netwerken, veel gemakkelijker een visum kunnen bekomen en hun land kunnen verlaten.

Zowel in Kinshasa als in Kiev hebben wij een beter inzicht gekregen in de problematiek. Wij hebben er mensen ontmoet die hun job echt ter harte nemen. Zij kunnen natuurlijk maar zo ver gaan als mogelijk is met de middelen waarover zij beschikken.

De Duitse ambassade in Kiev levert jaarlijks 200.000 Schengen-visa af aan Oekraïense Duitsers en aan legale joodse emigranten.

De zaak Wemba roept herinneringen op aan ons bezoek aan de ambassade in Kinshasa. Mevrouw Lizin heeft overigens voortdurend en in alle toonaarden gevraagd hoe het stond met Papa Wemba en het uitgebreid gevolg waarmee hij telkens naar België en andere Schengenlanden reist.

Muziek- en dansgroepen zouden vaak dekmantels zijn voor mensensmokkel van Congo naar Schengenlanden, niet alleen via de Belgische, maar ook via andere ambassades.

Wij moeten de ambassades in de mogelijkheid stellen om een gepaste onderzoeksprocedure te starten als zij een visumaanvraag ontvangen van een grote groep. Meestal komen die groepen verschillende keren naar Europa en de geruchten alleen al doen vermoeden dat men beter alert is.

Mij werd verteld dat het kabinet van de vice-premier al een jaar geleden over deze praktijken werd ingelicht, maar dat de ambassade in dit verband nooit duidelijke richtlijnen heeft ontvangen. Nu de vice-premier hier aanwezig is, kan hij mij misschien van replek dienen. Voor muzikanten uit Congo

enquêteurs, surtout lorsqu'ils doivent lutter avec des moyens inégaux contre la criminalité organisée et les réseaux organisés.

En outre, nous avons constaté dans les ambassades qu'il existe une tactique d'invitations. On invite des personnes privées, des sociétés, des groupes de danse, des groupes musicaux, ... pour pouvoir faire venir des personnes en mission dans le pays de leur choix. Il s'agit parfois de quelques individus, parfois de dizaines de personnes. Il ressort de tout cela que l'octroi de visas Schengen pose un gros problème. Dans certains cas, nous pouvons parler d'une véritable fraude de visas au sein mais aussi autour des ambassades de pays membres de l'Union. Lors de nos enquêtes dans nos ambassades, nous n'avons pas vraiment pu constater une fraude.

Durant notre enquête, nous n'avons pu constater aucune escroquerie. On nous a dit que l'ambassade belge était particulièrement sévère mais que d'autres ambassades seraient plus accommodantes pour l'obtention d'un visa. Des milliers de visas sont vendus au prix fort.

Les citoyens honnêtes qui n'ont jamais commis d'infraction et ont des raisons fondées de demander un visa éprouvent souvent d'énormes difficultés pour l'obtenir alors que les malfaiteurs et les criminels qui disposent de faux documents et font appel aux réseaux obtiennent un visa et peuvent quitter leur pays beaucoup plus facilement.

Tant à Kinshasa qu'à Kiev, nous avons rencontré des personnes qui prenaient leur travail à cœur. Elles ne peuvent naturellement agir qu'avec les moyens dont elles disposent.

L'ambassade allemande à Kiev délivre chaque année 200.000 visas Schengen à des Allemands ukrainiens et à des émigrants juifs légaux.

L'affaire Wemba nous rappelle notre visite à l'ambassade à Kinshasa. Mme Lizin a demandé avec insistance ce qu'il en était de Papa Wemba et de l'importante suite avec laquelle il voyage chaque fois vers la Belgique et d'autres pays Schengen.

Les groupes musicaux et de danse seraient souvent des couvertures pour le trafic d'êtres humains du Congo vers les pays Schengen par le biais non seulement de l'ambassade belge mais d'autres ambassades également.

Nous devons mettre les ambassades en mesure d'entamer une procédure d'enquête appropriée lorsqu'elles reçoivent une demande de visa d'un groupe important.

On m'a dit que le cabinet du vice-premier ministre avait été informé de ces pratiques voici un an déjà mais que l'ambassade n'avait jamais reçu de directives claires en la matière. Le vice-premier ministre étant présent aujourd'hui, il peut peut-être répliquer sur ce point. Pour les musiciens venant du Congo, le visa n'est pas délivré d'office. J'aimerais donc savoir si l'Office des étrangers a été consulté sur l'affaire Papa Wemba.

Un Congolais reçoit plus facilement un visa pour notre pays s'il peut présenter une invitation et le cas échéant, il peut aussi plus facilement emmener d'autres personnes. Je ne sais pas si les mêmes règles s'appliquent aux personnes invitées officiellement et aux personnes invitées par une organisation

worden de visa niet ambtshalve uitgereikt. Ik had dus graag van de vice-eerste minister vernomen of Vreemdelingenzaken over de zaak Papa Wemba werd geraadpleegd.

Een Congolees kan toch makkelijker een visum voor ons land bekomen als hij een uitnodiging kan voorleggen en in voorkomend geval kan hij ook makkelijker anderen meebrengen. Ik weet niet of voor personen die officieel worden uitgenodigd, dezelfde regels gelden als voor personen die door een culturele organisatie worden gevraagd. Zelf organiseer ik ook een folklorefestival en ik weet hoe moeilijk het soms is om visa te krijgen voor groepen die uit andere dan Schengenlanden komen.

Het is een goede zaak dat de commissie duidelijke aanbevelingen heeft geformuleerd en unaniem heeft goedgekeurd, ook al heb ik een aantal opmerkingen gemaakt bij sommige.

Hoever staat het met de algemene informatisering van onze ambassades en consulaten? Enkele jaren geleden werd ons verzekerd dat die op korte termijn zou worden gerealiseerd. We zijn bijna aan het einde van de zittingsperiode gekomen, maar toch is het interessant om daarover meer te vernemen.

Het is bovendien belangrijk om een specifieke controledienst op te richten die kan nagaan of in de ambassades alles correct verloopt. De samenwerking en afspraken tussen de landen van de EU zijn daarvoor van onschatbare waarde. Als er een bezoek van een parlementaire delegatie wordt aangekondigd, wordt er natuurlijk voor gezorgd dat alles piekfijn in orde is, maar er moet worden gecontroleerd of dat altijd zo is.

Ik zal het verhaal niet doen van onze ontmoeting met de zaakgelastigde van de Duitse ambassade, waaruit blijkt dat niet alle Schengenlanden op dezelfde wijze controleren. Het is bijzonder spijtig dat één en ander soms te wensen over laat.

Ik hoop dat onze aanbevelingen niet in dovemansoren zullen vallen. Het is van uitzonderlijk groot belang om zowel een binnenlandse als een gemeenschappelijke strategie met de partners van de EU uit te bouwen. We beschikken nu over een rapport. We weten dat onze inspanningen groter hadden moeten zijn. We hebben op twee jaar tijd slechts negen hoorzittingen georganiseerd. Tal van andere werkzaamheden doorkruisten die van de commissie zodat we aan dit probleem te weinig tijd hebben besteed. Misschien kunnen we dat in de volgende zittingsperiode goedmaken. Het gaat immers om een thema dat in de toekomst actueel zal blijven. Regering en parlement kunnen daaraan samen werken. Eén van de aanbevelingen gaat trouwens over die opvolging.

Ik heb nog een laatste opmerking. Mevrouw Lizin sprak over de priesters. Ik wens even iets recht te zetten, niet omdat ik tot de CD&V behoor, maar omdat er verkeerde conclusies kunnen worden uit getrokken. Het gaat niet om priesters van de katholieke kerken. Het gaat namelijk om priesters van de 1148 kerken, allemaal *des églises de réveil*, die in Congo werden opgericht en die misbruik maken van de situatie van degenen die het minder goed hebben. Wij keuren dat niet goed. Op pagina 133 van het verslag staat daarover volgende uitspraak van onze ambassadeur: "De traditionele kerken veroorzaken niet zozeer problemen: zij passen autodiscipline toe. De zogenaamde *églises de réveil* opereren echter als ware sekten en beschikken over veel geld."

culturelle. J'organise moi-même un festival de folklore et je sais combien il est parfois difficile de recevoir des visas pour des groupes venant de pays hors Schengen.

Il est heureux que la commission ait formulé des recommandations claires et se soit exprimée à l'unanimité, même si j'ai fait quelques remarques sur certaines d'entre elles.

Où en est l'informatisation générale de nos ambassades et consulats ? Voici quelques années, on nous avait assurés qu'elle serait réalisée à brève échéance. En cette fin de législature, nous aimerions en savoir plus à ce propos.

Il importe en outre de créer un service de contrôle spécifique qui puisse vérifier si tout se passe correctement dans les ambassades. La coopération et les accords entre les pays de l'Union européenne sont à ce propos d'une valeur inestimable. Quand la visite d'une délégation parlementaire est annoncée, on veille naturellement à ce que tout soit parfaitement en ordre mais il faut contrôler s'il en est toujours ainsi.

J'espère que nos recommandations ne tomberont pas dans l'oreille d'un sourd. Il est de la plus haute importance d'élaborer une stratégie tant interne que communautaire avec les partenaires de l'Union européenne. Nous disposons maintenant d'un rapport. Nous savons que nos efforts auraient dû être plus grands. En deux ans nous n'avons organisé que neuf auditions. Beaucoup d'autres activités ont croisé celles de la commission de sorte que nous avons accordé trop peu de temps à ce problème. Peut-être pourrons-nous remédier à cela lors de la prochaine législature. Ce sujet restera d'actualité à l'avenir. Le gouvernement et le parlement peuvent collaborer sur ce plan. Une des recommandations porte précisément sur ce suivi.

Dernière remarque : Mme Lizin a parlé des prêtres. Je tiens à rectifier un élément, non pas parce que j'appartiens au CD&V, mais parce que des conclusions erronées peuvent en être tirées. Il ne s'agit pas des prêtres catholiques mais de ceux des 1148 « églises de réveil » établies au Congo et qui abusent de la situation des personnes défavorisées.

Notre ambassadeur dit lui-même – cela figure à la page 133 du rapport – que ce ne sont pas tant les églises traditionnelles qui posent problème, mais les églises de réveil qui agissent comme des sectes et disposent de beaucoup d'argent.

Pour terminer, je formule le souhait que le gouvernement fasse bon usage de nos recommandations.

Tot slot druk ik de wens uit dat de regering werk zal maken van onze aanbevelingen. We zijn dat velen binnen en buiten België verschuldigd.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *De publicatie van het boek Femmes dans les griffes des aigles van Hermine Bokhorst en de arrestatie in Parijs van Papa Wemba, een bekend Congolees zanger die ervan verdacht wordt aan het hoofd te staan van een netwerk van mensenhandel en het vervalsen van paspoorten, hebben de mensenhandel en de visafraude brandend actueel gemaakt.*

Plotseling kregen enkele aanbevelingen van ons verslag ook extra aandacht. Bij het lezen van de verslagen over de visaproblemen in het kader van de mensenhandel, was ik ervan overtuigd dat de commissie hier een omvangrijk probleem aanpakte. Het heeft immers te maken met de drang van de landen uit het oosten en het zuiden om zich aan te sluiten bij de landen van het noorden, met asiel en ontwikkelingssamenwerking.

Het verslag van 35 bladzijden van het bezoek van een delegatie aan Oekraïne bewijst hoeveel moeilijkheden de Belgische en Duitse ambassades ondervinden om de visafraude te bestrijden.

In de DRC is er geen Burgerlijke Stand meer en is de sociale toestand zo erg dat de Congolezen die in België of Nederland gevangengenomen worden, liever in de gevangenis blijven dan naar hun land terug te keren. Ik verwijs naar pagina 118 van het verslag.

Ik werd bijzonder getroffen door de getuigenis van de consul-generaal in Marokko, die ik namens de subcommissie Mensenhandel ontmoet heb om hem vragen te stellen over het visaprobleem in Marokko. Omdat het bezoek op een feestdag plaatshad, konden we het consulaat spijtig genoeg niet bezoeken. Enkele maanden later vernam ik dat er tegen deze consul een gerechtelijk onderzoek geopend is naar aanleiding van illegaal uitgereikte visa.

Als ondervoorzitter van de subcommissie vraag ik mij af of wij ons werk in de commissie wel voldoende afgestemd hebben op dit gigantische en dramatische probleem.

We lezen in het verslag 2-1018/1 van 27 januari 2003 dat de subcommissie in twee jaar tijd negen keer bijeengekomen is om het probleem van de mensenhandel en visafraude te bespreken. Dat is een gemiddelde van drie vergaderingen per zittingsjaar, bijzonder weinig voor een onderwerp dat betrekking heeft op mensen die als vee of gewone gebruiksgoederen worden beschouwd.

Ik veronderstel dat er om die reden op 4 februari een nieuw verslag gekomen is – de heer Wille werd plotseling rapporteur – dat in de commissie echter nooit besproken werd en waarin teruggekomen wordt op alle activiteiten sinds 1999 van de subcommissie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden met betrekking tot onderwerpen die er slechts zijdelings betrekking op hebben.

Wie wil men hier belachelijk maken? Het Europees voorzitterschap was een voorwendsel om de werkzaamheden van de commissie in 2001 gedurende zes maanden te onderbreken. In 2002 begon men pas na acht weken en na twee herinneringen van mij, werk te maken van de

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Le thème de la traite des êtres humains et la problématique des visas qui y touche sont véritablement d'actualité avec la sortie hier, du livre « Femmes dans les griffes des aigles » d'Hermine Bokhorst et l'arrestation, avant-hier soir à Paris, de Papa Wemba, l'une des stars de la musique congolaise, suspecté d'être à la tête d'un réseau de traite des êtres humains et de « gestion » de faux passeports.

Du coup, certaines de nos recommandations prennent un relief extraordinaire. En relisant entièrement les rapports sur la problématique des visas dans le cadre de la traite des êtres humains, j'ai pensé que la commission s'était attaquée à un problème considérable. En effet, il touche aux problématiques de la poussée énorme des pays de l'Est et du Sud désireux de rejoindre les pays du Nord, de l'asile et de la coopération au développement. Toutes ces vastes questions nous dépassent considérablement mais nous avons peut-être un rôle à y jouer.

J'en veux pour preuve les trente-cinq pages du rapport de la visite d'une délégation de notre mission en Ukraine. Je n'étais pas en Ukraine mais le rapport montre les difficultés que rencontrent notre ambassade et celle d'Allemagne, dans ce pays, pour lutter contre les faux visas.

Par ailleurs, il suffit de réaliser qu'en RDC, il n'existe plus aucun état civil et que, de toute façon, la situation sociale y est tellement difficile que les Congolais incarcérés en Belgique ou aux Pays-Bas préfèrent rester en prison plutôt que de rentrer dans leur pays. Je vous renvoie à la page 118 du rapport.

Un autre témoignage m'a frappée de plus près. En mai dernier, j'ai rencontré, au nom de la sous-commission, le consul général de Belgique au Maroc afin qu'il m'entretienne de la question des visas au Maroc. Nous n'avons malheureusement pas pu visiter le bureau du consulat parce que c'était un jour férié. J'ai appris, quelques mois plus tard, qu'une instruction judiciaire était ouverte à l'encontre de ce consul belge au Maroc, concernant des visas octroyés illégalement.

Le problème est donc gigantesque et, en tant que vice-présidente de la sous-commission, je me demande si nous avons assez travaillé en fonction de cet énorme et dramatique problème.

Depuis deux ans, comme l'indique le rapport 2-1018/1, daté du 27 janvier 2003, la sous-commission s'est réunie neuf fois pour aborder la question de la traite des êtres humains et de la fraude des visas. Une moyenne de trois réunions par session parlementaire, c'est peu pour un thème qui touche au problème des êtres humains considérés comme du bétail ou de simples marchandises.

C'est pour cela, je suppose, qu'est arrivé un nouveau rapport, daté du 4 février, qu'on n'a jamais évoqué en commission, avec M. Wille, tout à coup devenu rapporteur, et qui revient sur toutes les activités de la sous-commission et de la commission de l'Intérieur sur des sujets collatéraux depuis 1999.

De qui se moque-t-on ? En 2001, les travaux de la

aanbevelingen rond het gevoelige dossier van de visa fraude.

De tijdschema's die de voorzitter in april en oktober 2002 aan alle leden van de commissie gestuurd had, werden niet nageleefd, want anders zouden de heer Galand en ik, rapporteurs, en de voltallige commissie zich nu kunnen buigen over het probleem van het souteneurschap.

De subcommissie heeft de zaken volgens mij op de lange baan geschoven.

Ik vraag bovendien sedert half december de vertaling van het verslag van de regering over de strijd tegen mensenhandel en kinderporno in 2001. Ik heb eergisteren na een telefoongesprek met de verantwoordelijke voor het verslag de officieuze Franstalige versie van dit overigens vrij degelijke verslag gekregen.

Ik heb op 7 juni 2002 samen met de subcommissie bij Belgacom een colloquium georganiseerd met als thema: "Mensenhandel: hoe strijden tegen de netwerken van het Internet?" Hooggeplaatste vertegenwoordigers van de wetenschappelijke, politionele en gerechtelijke wereld hebben daaraan hun medewerking verleend. Haast alle leden van de commissie hebben er gesproken en een onderdeel van het colloquium voorgezeten.

Dat colloquium wordt, ondanks mijn protest, nergens vermeld. Men belooft mij altijd dat dit voor een volgend rapport is, maar dat zal er nooit komen. Er belanden, om chic te doen, wel een hoop neppapporten op onze banken waarin zelfs niets staat over het verslag van 19 maart 2002 van de heer Malmendier over "De strijd tegen de kinderpornografie vanuit het oogpunt van de politiepraktijk".

De heer Paul Wille (VLD), corapporteur. – *Het ging om een verslag van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *In het voorliggende verslag worden nochtans ook heel wat activiteiten van die commissie opgesomd.*

Ander voorbeeld. We hebben in de commissie, met gesloten deuren, twee uur geluisterd naar mevrouw Coen. Ik vind daar in het verslag slechts enkele regels over terug, misschien omdat het onderhoud met gesloten deuren verliep. Waarom werden de niet-vertrouwelijke en algemene documenten die de leden van de subcommissie gekregen hebben, niet in de bijlage opgenomen? Waarom werd er niet verwezen naar de discussie die aanleiding gaf tot twee brieven die naar de ministers van Buitenlandse Zaken en Justitie verzonden werden? Ik heb de antwoorden van 7 en 11 februari vandaag gekregen. Ik heb heel wat vragen bij die traagheid. Waarom zo weinig transparantie en de bekendmaking, voor de schone schijn, van negen verslagen die in deze regeerperiode aan de immigratie zijn gewijd? Dat is een manier om de zaak van de visa fraude te laten doodbloeden.

Ik maak een vergelijking met het buitenland. De Franse nationale assemblee heeft gedurende negen maanden over dat onderwerp vergaderd en heeft negentig hoorzittingen

commission ont été interrompus pendant six mois sous prétexte de la présidence belge européenne. En 2002, il a fallu huit semaines et deux rappels de ma part pour arriver à plancher sur des recommandations au sujet du dossier sensible du trafic des visas. Les calendriers envoyés par le président à tous les membres de la commission, en avril 2002 et octobre 2002, n'ont jamais été respectés, sinon nous serions en train de nous pencher, M. Galand et moi-même en tant que rapporteurs, ainsi que toute la commission, sur la problématique majeure du proxénétisme.

À mon avis, la sous-commission a donc traîné les choses en longueur.

Et voici un autre élément. Depuis la mi-décembre, j'ai demandé une traduction du rapport du gouvernement concernant la lutte contre la traite des êtres humains et la pornographie infantine pour 2001. J'en ai obtenu la version francophone officielle en téléphonant personnellement, avant-hier, au responsable de ce rapport. Il faut d'ailleurs reconnaître que ce dernier est assez bon.

Le 7 juin 2002, avec la sous-commission, j'ai organisé, à Belgacom, un colloque « Comment lutter contre les filières du Net ? ». Y ont participé les plus hautes autorités du Royaume, issues des milieux scientifique, policier et judiciaire. Presque tous les membres de la commission y ont pris la parole et présidé une partie du débat auquel plus de trois cents personnes ont pris part.

Mais, malgré mes protestations, le rapport ne consacre pas la moindre ligne à ce colloque. On me promet toujours que cela va venir dans un prochain rapport qui ne vient jamais ! Pendant ce temps atterissent sur nos bancs des rapports bidon pour faire chic, dans lesquels on ne cite même pas le rapport de M. Malmendier, daté du 19 mars 2002 et intitulé « La lutte contre la pédopornographie vue sous l'angle de la pratique policière ».

M. Paul Wille (VLD), corapporteur. – *Il s'agissait d'un rapport de la commission de l'Intérieur.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Dans le présent rapport, on cite pourtant toute une série de travaux de la commission de l'Intérieur...*

Autre exemple. Nous avons entendu Mme Coen en commission, pendant deux heures et à huis clos. Le rapport ne la mentionne qu'en deux ou trois lignes, sans doute parce que c'était un huis clos. Mais pourquoi les documents non confidentiels et généraux qui ont été distribués aux membres de la sous-commission ne figurent-ils pas en annexe du rapport ? Pourquoi ne pas y faire allusion à la discussion qui a suivi et qui a abouti à la rédaction de deux lettres : l'une, adressée au ministre des Affaires étrangères, et l'autre, au ministre de la Justice. Leurs réponses, datées du 7 et du 11 février, me sont parvenues aujourd'hui, par courrier. Est-ce pour cela que ces lettres ne figurent pas dans le rapport ? Je m'interroge... Pourquoi tant de lenteur ? Pourquoi si peu de transparence et la proclamation bidon de l'existence de neuf rapports consacrés, au cours de la législature actuelle, à la question de l'immigration ? On cherche ainsi à noyer le poisson sur la question des visas proprement dite.

Pour comparer à l'étranger, l'Assemblée nationale française,

gehouden in Parijs, Straatsburg, Lyon, Marseille, Nice, Montpellier, Moldavië en Oekraïne. Ze heeft een onderbouwd, levendig en concreet verslag opgesteld met als titel L'esclavage en France aujourd'hui. Wanneer men echt gemotiveerd is kan men op korte tijd veel realiseren. Ik heb in mijn hoedanigheid van ondervoorzitter gedaan wat ik kon om een en ander in beweging te brengen.

De regering is bijzonder traag in het afhandelen van de zaken-Rouvroy, -Coen en -Lebbe. Het onderzoek in de zaak-Lebbe werd pas in december 2002 afgesloten in plaats van in 1998.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *U hebt het over het trage verloop van het onderzoek en u verwijst daarbij naar de regering. Geen enkele minister van de regering heeft daar iets mee te maken. Ik moet hier herhalen wat ik aan onze Israëlitische vrienden gezegd heb, namelijk dat de scheiding der machten in België nog altijd bestaat.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Natuurlijk. Ik verwijs alleen naar de banden tussen sommige zaken en leden van de regering, maar misschien heb ik mij slecht uitgedrukt. U zult echter begrijpen dat ik mij erger omdat ik de antwoorden van de heer Verwilghen en van uzelf pas vandaag gekregen heb, daar waar ze op 7 en 11 februari geschreven werden.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *En dan?*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Vandaag is het 20 februari.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik ben er trots op dat een antwoord op zulke brief binnen de tien dagen kan worden verstuurd. Mijn diensten werken uitstekend.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *U begrijpt het niet. Het antwoord kwam wel snel, aangezien de heer Wille zijn brieven op 23 januari geschreven heeft en de ministers er respectievelijk op 7 en 11 februari op geantwoord hebben. Ik vraag mij alleen af waarom wij, kleine leden van een subcommissie van niemendal, die brieven pas op 20 februari gekregen hebben.*

De voorzitter. – *Er zijn geen kleine leden van een subcommissie van niemendal!*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Ik verwijt de ministers niets. Het ergert mij alleen dat men zo lang gewacht heeft om de brieven door te sturen naar de leden van de subcommissie.*

De heer Paul Wille (VLD), corapporteur. – *Wat mevrouw Willame zegt, is niet correct. De commissie heeft*

dans une mission d'information commune, a siégé pendant neuf mois et a procédé à nonante auditions réalisées à Paris, Strasbourg, Lyon, Marseille, Nice, Montpellier, ainsi qu'en Moldavie et en Ukraine. Elle a établi un rapport d'information libellé « L'esclavage en France aujourd'hui », argumenté, vivant, concret. En neuf mois, il est donc possible d'agir vite, sur des sujets difficiles. Le tout est d'être motivé et mobilisé par un sujet, surtout s'il est difficile et tragique. Voilà ce que je pense de la gestion de nos travaux. En tant que vice-présidente, je n'ai cessé d'intervenir pour que cela bouge.

Quant au gouvernement, par rapport à cette question des visas et de la traite des êtres humains, je voudrais dire qu'indépendamment du rapport 2001 que je trouve bon, les affaires Rouvroy, Coen et Lebbe se hâtent lentement. L'instruction de l'affaire Lebbe, qui aurait dû s'achever en 1998, ne s'est terminée qu'en décembre 2002.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Vous parlez de la lenteur de l'enquête. Je n'y suis pour rien. Et aucun ministre du gouvernement n'en est responsable. Mais vous avez dit « Quant au gouvernement », laissant donc croire que le gouvernement aurait pu intervenir alors qu'il n'y est aussi pour rien ! Comme je l'ai rappelé à nos amis israéliens, la séparation des pouvoirs existe dans notre pays.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Tout à fait. Je voudrais simplement rappeler les liens entre certaines affaires et les membres du gouvernement. Peut-être me suis-je mal exprimée... Mais vous devez comprendre mon irritation face à la réponse de M. Verwilghen et à la vôtre. Elles se trouvaient dans mon courrier d'aujourd'hui alors que ces deux lettres datent du 7 et du 11 février.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Et alors ?*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Et bien, nous sommes le 20.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je ne suis pas peu fier qu'une réponse à une lettre telle que celle-là ait été envoyée dans les dix jours. Mes services fonctionnent vraiment bien.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Vous ne me comprenez pas. Les réponses ont été fournies très vite puisque M. Wille a écrit le 23 janvier et que les réponses des ministres datent du 7 et 11 février. Mais je m'interroge sur la raison qui fait que ces lettres ne nous soient transmises, à nous, petits membres d'une sous-commission de rien du tout, que le 20 février.*

M. le président. – *Il n'y a pas de petits membres d'une sous-commission de rien du tout !*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Je ne reproche rien aux ministres. Ils ont très vite donné leurs réponses. Je m'énerve – le puis-je encore ? – parce qu'il a fallu beaucoup de temps pour que des documents fassent le chemin entre le président de la commission et les membres de la sous-commission.*

M. Paul Wille (VLD), corapporteur. – *Ce que dit Mme Willame est incorrect. La commission a décidé*

gezamenlijk besloten de twee brieven te schrijven. Ik heb de twee antwoorden aan het commissiesecretariaat gegeven, dat ze u op de in de Senaat gangbare wijze heeft bezorgd. Aangezien u de antwoorden nu al in uw bezit hebt, is er zeer snel gewerkt.

Voorts is de inhoud van de brief niet van die aard, dat hij u per drager had moeten worden bezorgd. Het antwoord van de minister van Justitie is immers bijzonder formalistisch. Dat geldt overigens niet voor het antwoord van de minister die hier aanwezig is.

Ik ben het er niet mee eens dat het te lang heeft geduurd alvorens u de brief hebt ontvangen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *U hebt altijd op alles een antwoord, mijnheer Wille.*

De heer Paul Wille (VLD), corapporteur. – *Ik geef u een juist en eerlijk antwoord.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Mevrouw Coen sprak tijdens de hoorzitting over de infiltratie in de ministeries van de georganiseerde misdaad uit het oosten, maar kan haar diplomatische carrière toch voortzetten. We hebben echter geen goed zicht op deze zaak waarin veel gore details naar buiten zijn gebracht.*

Ik maak mij vooral zorgen over het dossier van Casablanca. Het onderzoek loopt en het gaat om een delicaat probleem. Ik heb de indruk dat ik me heb laten beetnemen. Ik was immers zo naïef om alles wat de consul-generaal mij over de visafraude verteld heeft te geloven en in het verslag te laten opnemen. Nadien werd die persoon naar België teruggeroepen en is er tegen hem een gerechtelijk onderzoek geopend.

De aanbevelingen zijn moeizaam tot stand gekomen, maar ze lijken mij uitstekend omdat ze zo concreet zijn.

Ik zou het bijzonder interessant vinden te horen wat de minister denkt over onze algemene aanbevelingen.

De aanbevelingen 6 en 7 over het sekstoerisme, de schijnhuwelijken en huwelijken bij volmacht, de verstotingen en de studentenvisa kunnen de basis zijn voor de oplossing van de problemen, bijvoorbeeld in Marokko. Ik hoop maar dat men ons geen problemen verzweven heeft.

Ik vind het voor de individuele visa van groot belang dat er voortaan een lijst zal worden opgesteld van alle tenlastenemingen die een persoon gedurende de vijf jongste jaren aanvaard heeft.

De aanbevelingen met betrekking tot het personeel van de ambassades zijn een gevolg van onze bezoeken ter plaatse. Wij pleiten voor de oprichting in het ministerie van Buitenlandse Zaken van een autonome dienst die het recht zou hebben om de ambassades of consulaten op gelijk welk tijdstip te controleren, op basis van informatie van de bevoegde consulaire diensten. Is dat mogelijk? (De minister schudt ontkennend het hoofd) We kunnen daar dus alleen maar van dromen!

Ik heb nog een meer algemene bedenking. Ik herinner mij de toespraken die de ministers vóór 11 september 2001 afgelegd hebben over de prioriteit die ze wilden geven aan de strijd tegen de mensenhandel en bijgevolg ook aan de strijd tegen

collectivement d'écrire les deux lettres. J'ai donné les deux réponses au secrétariat de la commission qui vous les a fait parvenir par la voie habituelle du Sénat. Étant donné que vous êtes déjà en possession des réponses, la transmission a été très rapide.

Le contenu de la lettre n'est pas de nature à nécessiter un envoi par porteur. La réponse du ministre de la Justice est particulièrement formaliste. Tel n'est toutefois pas le cas de la réponse du ministre ici présent.

Je ne partage pas l'avis selon lequel la transmission du document a pris trop de temps.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Vous aurez toujours réponse à tout, monsieur Wille.*

M. Paul Wille (VLD), corapporteur. – *Je l'espère bien, puisque la réponse est juste et honnête.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Après l'audition de Mme Coen, qui parle d'infiltration des ministères par la criminalité organisée venant de l'Est mais qui, par ailleurs, a l'occasion de poursuivre sa carrière de diplomate, il ne nous est pas possible avec les éléments réduits dont nous disposons d'avoir une idée claire et complète sur une question où beaucoup de détails sordides sont étalés à charge ou à décharge, pour les uns comme pour les autres.*

À côté de cela, je m'inquiète particulièrement, bien sûr, du dossier de Casablanca. J'ai l'impression d'avoir peut-être été – mais l'instruction est en cours et le problème est difficile – roulée dans la farine pour avoir cru naïvement et avoir fait noté au rapport tout ce que m'a dit le consul général sur la problématique des faux visas. Ce dernier a été rappelé entre-temps en Belgique où il fait l'objet d'une instruction judiciaire.

Venons-en aux recommandations.

Ces recommandations ont été obtenues au forceps mais elles me semblent excellentes par leur aspect concret.

Il m'intéresserait particulièrement d'obtenir du ministre ses réflexions sur nos recommandations générales qui en constituent le premier point.

Les recommandations 6 et 7 concernant le tourisme sexuel, les mariages blancs, les mariages par procuration, les répudiations et les visas d'études esquissent, me semble-t-il, des solutions aux problèmes rencontrés notamment au Maroc. Encore faudrait-il être sûr qu'il n'y ait pas d'autres qui nous auraient été cachés.

En ce qui concerne les demandes de visas individuelles, la réglementation prévoyant l'obligation de répertorier le nombre de prises en charge qu'une personne a acceptées pendant les cinq dernières années, me semble particulièrement importante.

Les recommandations concernant le personnel des ambassades découlent de nos visites sur le terrain et renvoient à la première recommandation. Nous plaidons ainsi auprès du gouvernement pour la création au sein du ministère des Affaires étrangères d'un service autonome qui aurait le droit d'opérer des visites de contrôle d'ambassades ou de consulats

de visa fraude. Heeft de regering als gevolg van de internationale context na de gebeurtenissen van 11 september 2001 geen andere keuze gemaakt en voorrang gegeven aan de strijd tegen het terrorisme ten nadele van de strijd tegen de mensenhandel en visa fraude?

Ik vindt het spijtig dat men ons na al het werk dat de Senaat verricht heeft, een halflege fles aanbiedt, maar tegelijk verheugt het me dat die fles toch halfvol is.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – In de eerste plaats zal ik de algemene aanbevelingen overlopen.

Punt 1.2. De informatisering van de posten is voor een groot deel gerealiseerd. Dat betekent dat 74,5% van alle visumaanvragen via elektronische weg gebeurt. Tegen het einde van dit jaar moet dit project normalerwijze zijn beëindigd. Ik betreur het trouwens dat de informatisering niet veel vroeger heeft plaatsgevonden. De hele operatie moest in minder dan twee jaar tijd worden uitgevoerd. Aangezien de nodige middelen niet voorhanden waren, heb ik moeten werken met budgettaire verschuivingen.

Punt 1.3. De ambassades en consulaten-generaal hebben toegang tot de gegevens die zijn opgenomen in de relevante databanken, maar niet via elektronische weg. Er wordt momenteel evenwel een project uitgewerkt om de Belgische posten in het buitenland op elektronische wijze toegang te verlenen tot die gegevens, die om de zes uur worden bijgewerkt.

Punt 1.4. In de FOD Buitenlandse Zaken staat de dienst Inspectie der Posten in voor de controles van de posten. Naar aanleiding van de moeilijkheden in Casablanca is gebleken dat de inspectiedienst de gesignaleerde problemen zeer snel aanpakt. Ik ben het ermee eens dat de controle nog kan worden verhoogd om de verleiding tot frauderen in de kiem te smoren.

Punt 1.5. De samenwerking tussen mijn diensten en de dienst Vreemdelingenzaken verloopt vlot en zal ongetwijfeld nog verbeteren wanneer de gegevensbanken elektronisch consulteerbaar worden.

Punt 1.6. De Schengenstaten hebben in 1999 besloten een lijst van documenten op te stellen die mogen worden voorzien van een visum. In toepassing van artikel 14 van de Schengenovereenkomst mag geen Schengenvisum worden aangebracht in een paspoort dat niet als geldig is erkend door de Schengenstaten. De handleiding is opgesteld als hulpinstrument bij de toepassing van artikel 14. De Beneluxlanden nemen een gezamenlijk standpunt in met betrekking tot de al dan niet te erkennen documenten. Als een Beneluxland over voldoende redenen beschikt om een

à tout moment sur la base d'une information préalable des services consulaires compétents. Une pareille création est-elle possible, monsieur le ministre ? (*Signe de dénégation du ministre*) Il s'agissait donc d'un rêve de notre part !

De manière plus générale, en me rappelant les différents exposés des ministres en 2001, avant le 11 septembre, sur la priorité qu'ils voulaient donner à la lutte contre la traite des êtres humains et, par conséquent, à la lutte contre les faux visas, j'ai une crainte : vu la situation internationale à la suite du 11 septembre 2001, n'a-t-on pas fait le choix d'accorder la priorité à la lutte contre le terrorisme au dépens de celle contre les faux visas et la traite qui en découle ?

En conclusion, monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, face au travail fourni par le Sénat sur la problématique des visas et de la traite des êtres humains, nous pourrions déplorer que nous nous trouvions face à une bouteille à moitié vide. Pourtant je me réjouis de ce qu'elle soit aussi à moitié pleine.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je vais d'abord parcourir les recommandations générales.*

Point 1.2. L'informatisation des postes est en grande partie réalisée. Cela signifie que 74,5% de toutes les demandes de visas se font par la voie électronique. Ce projet doit normalement être terminé pour la fin de cette année. Je déplore cependant que l'informatisation n'ait pas eu lieu plus tôt. Toute l'opération devait être réalisée en moins de deux ans. Les moyens nécessaires n'étant pas disponibles, j'ai dû travailler avec des glissements budgétaires.

Point 1.3. Les ambassades et consulats généraux ont accès aux données reprises dans les banques de données appropriées mais pas par la voie électronique. Un projet est actuellement à l'étude pour permettre aux postes belges à l'étranger d'avoir accès par la voie électronique à ces données qui sont mises à jour toutes les six heures.

Point 1.4. Au SPF Affaires étrangères, le service Inspection des postes est chargé du contrôle de ces derniers. Comme l'ont montré les difficultés à Casablanca, le service d'inspection se saisit très rapidement des problèmes signalés. Je partage votre avis selon lequel ce contrôle peut encore être amélioré pour étouffer dans l'œuf les tentations de fraude.

Point 1.5. La collaboration entre mes services et l'Office des étrangers se passe très bien et sera encore améliorée lorsque les banques de données pourront être consultées électroniquement.

Point 1.6. Les États Schengen ont décidé en 1999 de dresser une liste des documents pouvant être pourvus d'un visa. En application de l'article 14 de la Convention de Schengen, un visa Schengen ne peut être apposé sur un passeport qui n'est pas reconnu comme valable par les États Schengen. Le manuel est conçu comme un instrument auxiliaire pour l'application de l'article 14. Les pays Benelux adoptent une position commune quant aux documents à reconnaître. Si un pays Benelux a des raisons suffisantes de ne pas reconnaître un document, les deux autres partenaires s'alignent sur cette position.

Point 1.7. J'ai proposé au ministre de l'Intérieur de modifier l'arrêté royal du 20 juillet 1999 portant attribution de

document niet te erkennen, aligneren de twee andere partners zich.

Punt 1.7. Ik heb de minister van Binnenlandse Zaken voorgesteld het koninklijk besluit van 20 juli 1999 houdende de bevoegdheidstoekenning inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen te wijzigen ten einde een gedeelde bevoegdheid met de minister van Buitenlandse Zaken mogelijk te maken inzake visa van korte duur.

Ook de weigering van visa door de posten wordt mogelijk gemaakt. Voor sommige categorieën van visumaanvragen, zoals voor zakenlui, wordt reeds een bijzondere procedure toegepast. Ook kan aan personen aan wie de jongste twee jaar door de diplomatieke posten van een Schengenstaat verschillende visa werden verleend, ambtshalve een visum worden verleend, hoewel voor onderdanen van de betreffende landen de Dienst Vreemdelingen moet worden geraadpleegd.

De commissie drukt de wens uit dat over de visumaanvraag van kandidaat-studenten, wetenschappers, bekende zakenlui, kunstenaars en sportlui op korte termijn wordt beslist. Dat is ook mijn wens, maar in sommige gevallen maken dergelijke personen deel uit van risicogroepen. Dat is al gebeleden en soms is het nemen van de juiste beslissing niet eenvoudig.

Met de vraag naar de erkenning en bescherming van eenieders identiteit in punt 1.9 legt de commissie de vinger op de wonde. Ik ben bereid de Staatssecretaris te vragen van dit punt een belangrijk element te maken in de programma's voor ontwikkelingshulp.

Punt 2. Wat individuele visumaanvragen betreft, kan de aanvrager de evolutie van zijn dossier volgen op de site van de FOD Binnenlandse Zaken. De tarieven en de gemiddelde behandelingstermijn voor visa korte duur hangen uit op de posten. Het is in geval van verder onderzoek of voor visumaanvragen voor een periode van meer dan drie maanden evenwel onmogelijk duidelijke termijnen voorop te stellen, gelet op de complexiteit van deze aanvragen. Die worden overigens meer aan mijn collega van Binnenlandse Zaken doorgestuurd omwille van het veel beperkter aantal gevallen waarin er kan worden overgegaan tot ambtshalve afgifte door de post.

Punt 2.2. Tussenpersonen, zoals reisbureaus, worden aan een onderzoek onderworpen en al dan niet geaccrediteerd door de post. De Europese partners worden eveneens op de hoogte gesteld.

Punt 2.3. Zoals mijn collega van Binnenlandse Zaken vind ik deze aanbeveling pertinent, maar de uitvoering ervan vergt bijkomende middelen.

Punt 3. Zowel voor personen behorende tot "risicogroepen" als voor de anderen wordt in geval van twijfel de visumaanvraag voorgelegd aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

Punten 3.3 en 3.4. Het principe om via de FOD Buitenlandse Zaken en de federale politie bij de posten informatie te verspreiden over personen, organisaties, plaatselijke en Belgische bedrijven en reisbureaus die betrokken kunnen zijn

compétence en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers, afin qu'une compétence partagée avec le ministre des Affaires étrangères soit possible en matière de visas de courte durée.

Le refus de visa par les postes est également rendu possible. Pour certaines catégories de demandes de visas, comme celles des hommes d'affaires, on applique déjà une procédure particulière. Un visa peut également être accordé d'office aux personnes auxquelles le poste diplomatique d'un État Schengen a accordé différents visas au cours des deux dernières années, alors que pour les ressortissants des pays concernés l'Office des étrangers doit être consulté.

Dans ce contexte, la commission mentionne le souhait d'avoir la possibilité de prise de décision rapide pour des étudiants, des scientifiques, des hommes ou des femmes d'affaires, des artistes et des sportifs. Je souscris également à ce souhait mais je vous signale que, dans certaines circonstances, ces personnes font partie de groupes à risques. Cela a été constaté et nous impose une navigation en plein milieu de nombreux écueils.

Pour ce qui concerne le point 1.9, en parlant d'un droit à une identité reconnue et assurée, la commission met le doigt sur une faiblesse particulièrement importante. Je suis tout à fait disposé à demander au secrétaire d'État de faire de ce point un élément important des programmes d'aide au développement.

Point 2. Pour les demandes de visa individuelles, le demandeur peut suivre l'évolution de son dossier sur le site SPF Intérieur. Les tarifs et le délai moyen pour les visas de courte durée sont affichés dans les postes. En cas d'examen approfondi ou pour les demandes de visa d'une période de plus de trois mois, il est impossible de préciser les délais compte tenu de la complexité de ces demandes. Elles sont transmises à mon collègue de l'Intérieur, étant donné le nombre beaucoup plus limité de cas dans lesquels le poste peut procéder à une délivrance d'office.

Point 2.2. Les intermédiaires comme les agences de voyages sont soumis à une enquête et accrédités ou non par le poste. Les partenaires européens sont également informés.

Point 2.3. Comme mon collègue de l'Intérieur, j'estime que cette recommandation est pertinente mais son exécution exige des moyens complémentaires.

Point 3. Tant pour les personnes appartenant aux groupes à risque que pour les autres, en cas de doute la demande de visa est soumise à l'Office des étrangers.

Points 3.3 et 3.4. Le principe de communiquer aux postes, par le biais du SPF Affaires étrangères et de la police fédérale, des informations sur des personnes, organisations, entreprises locales et belges et agences de voyage pouvant être impliquées dans la traite des êtres humains, est déjà respecté mais est insuffisamment appliqué en pratique faute de moyens.

bij mensenhandel, wordt al gevolgd, maar wordt onvoldoende in de praktijk omgezet bij gebrek aan middelen.

Punt 3.5. Kopieën van valse documenten worden door luchtvaartmaatschappijen toegezonden aan diplomatieke en consulaire posten van het betrokken land, maar niet in alle gevallen en niet in alle landen. Het is onmogelijk om de luchtvaartmaatschappijen een dergelijke maatregel in het buitenland op te leggen.

Punt 3.6. Het principe van registratie van tenlastenemingen door een natuurlijke of rechtspersoon biedt inderdaad de mogelijkheid om vele misbruiken te voorkomen. De problematiek wordt onderzocht in samenwerking met de diensten van Binnenlandse Zaken, maar veronderstelt eens te meer de nodige middelen.

Punt 4. Inzake samenwerking met de Schengenlanden en andere landen was de versterking van de consulaire samenwerking een bijzonder aandachtspunt in het raam van het Belgische Voorzitterschap. In Europees verband wordt gewerkt aan een project om een databank tot stand te brengen. Die zou te consulteren zijn door alle Schengenpartners. Alle toegekende en geweigerde visumaanvragen zouden erin worden opgenomen.

Punt 4.2. De INAD-formule, die in de DRC wordt gebruikt door de ambassades van de Schengenlanden, is een Belgisch initiatief dat werd genomen onder het Belgische Voorzitterschap en dat nog steeds wordt gevolgd.

Punt 4.3. Er werd te Pristina een Belgisch initiatief genomen voor het behandelen van de aanvragen van alle Schengenvisa door één loket binnen het Schengengebied. Dit kende geen positief resultaat. Een dergelijk opzet vereist, naast een aangepaste juridische context, ook de financiële middelen en de politieke wil van de partnerlanden. De voorwaarden tot het verkrijgen van visa in het Schengenkader voor de visa korte duur, worden hernomen in de gemeenschappelijke visuminstructies. De voorwaarden kunnen inderdaad verschillen van lidstaat tot lidstaat. In Europees verband wordt gestreefd naar een harmonisering. In alle Belgische diplomatieke en consulaire posten zijn echter dezelfde instructies van toepassing.

Punten 5.1. en 5.3. Om in risicolanden het hoofd te bieden aan problemen inzake visumafgifte werd de functie van visumagent in het leven geroepen. Deze personen krijgen in Brussel een speciale theoretische en praktische opleiding en worden nadien naar het buitenland gezonden. Deze personen onderzoeken de aanvragen, die door het lokaal personeel aan het loket worden behandeld, grondig om ze nadien voor beslissing aan de consul voor te leggen. Deze visumagenten zijn onderworpen aan een roterend systeem.

Punt 5.2 De dossiers van de lokale agenten worden in de gevoelige posten – zoals hierboven aangehaald – nagetrokken door de visumagenten die zelf geregeld van post veranderen.

Punt 5.4 De procedure is afgelopen en 19 nieuwe agenten zijn vertrokken op post.

Punt 5.5 Er worden geregeld consulaire contactdagen gehouden. Multidisciplinaire zendingen worden van Brussel naar punctuele posten gestuurd om, waar nodig, zowel kennis als werkwijzen bij te sturen. Met een groter budget dat enkel voor een algemene bijscholing van visumagenten zou kunnen

Point 3.5. Des copies de faux documents sont transmises par les sociétés aériennes aux postes diplomatiques et consulaires du pays concerné mais pas dans tous les cas et dans tous les pays. Il est impossible d'imposer une telle mesure aux compagnies aériennes à l'étranger.

Point 3.6. Le principe de l'enregistrement de la prise en charge par une personne physique ou morale permet en effet d'éviter beaucoup d'abus. Le problème est étudié en collaboration avec les services de l'Intérieur mais suppose une fois de plus l'octroi des moyens nécessaires.

Point 4. En matière de coopération avec les pays Schengen et d'autres pays, le renforcement de la collaboration consulaire était une préoccupation prioritaire dans le cadre de la présidence belge. Dans le contexte européen, on travaille à un projet de banque de données. Celle-ci pourrait être consultée par tous les partenaires Schengen. Toutes les demandes de visa tant accordées que refusées y figureraient.

Point 4.2. La formule INAD utilisée en RDC par les ambassades des pays Schengen est une initiative belge prise sous la présidence belge et est toujours d'application.

Point 4.3. Une initiative belge avait été prise à Pristina pour le traitement des demandes de tous les visas Schengen par un seul guichet en territoire Schengen. Elle n'a eu aucun résultat positif. Outre un contexte juridique approprié, un tel projet requiert des moyens financiers et une volonté politique des pays partenaires. Les conditions d'obtention de visas de courte durée dans le cadre de Schengen sont reprises dans les instructions en matière de visas. Les conditions peuvent en effet varier d'un État à l'autre. Dans tous les postes diplomatiques et consulaires belges, les mêmes instructions sont d'application.

Points 5.1 et 5.3. Pour faire face aux problèmes de délivrance des visas dans les pays à risques, la fonction d'agent de visa a été créée. Ces personnes reçoivent à Bruxelles une formation théorique et pratique spéciale et sont ensuite envoyées à l'étranger. Elles examinent à fond les demandes qui sont traitées au guichet par le personnel local et les soumettent ensuite au consul pour décision. Ces agents de visa sont soumis à un système de rotation.

Les dossiers des agents locaux sont contrôlés dans les postes sensibles par les agents responsables des visas qui eux-mêmes changent régulièrement de poste.

Dix-neuf nouveaux agents ont rejoint leur poste.

Des journées de contacts consulaires sont régulièrement organisées. Des missions multidisciplinaires sont envoyées depuis Bruxelles vers des postes pour y corriger le cas échéant des informations ou des méthodes de travail. Avec un budget plus important consacré au seul recyclage des agents responsables des visas, nous pourrions encore mieux répondre aux besoins.

worden besteed, zou men nog beter tegemoet kunnen komen aan de noden.

Het studentervisum is een 'visum van rechtswege'. De voorwaarden voor het verkrijgen van zulk een visum worden geregeld door de wet van 15 december 1980. Als de aanvrager aan die voorwaarden voldoet, wat vrij gemakkelijk is omdat ze minimaal zijn, moet het visum hem worden verleend. Het blijkt evenwel steeds moeilijker om de authenticiteit van de voorgelegde documenten na te gaan. Steeds vaker leggen de kandidaten de vereiste documenten voor, met name diploma's, ofschoon hun opleidingsniveau manifest onvoldoende is om in België hoger of universitair onderwijs te volgen. De diplomatieke posten zijn evenwel niet bevoegd om de kandidaten op dat vlak te beoordelen, ze gaan enkel na of aan de wettelijke vereisten is voldaan.

Het is duidelijk dat het studentervisum een vrij gemakkelijk en steeds beter bekend middel is om België binnen te geraken. Die vaststelling laat vermoeden dat sommige zogenaamde studenten via die weg, maar in feite om andere redenen, naar België komen.

Het kan niet worden uitgesloten dat netwerken van deze weg gebruik maken om op legale wijze vreemdelingen naar België te laten komen.

Dat risico bestaat en er doen zich nu al ernstige problemen voor met Marokkaanse, Chinese en Congolese studenten. Daarom heeft de FOD Binnenlandse zaken, in overleg met vertegenwoordigers van de FOD Buitenlandse zaken, contact opgenomen met de bevoegde instanties van de Gemeenschappen om minstens strenger op te treden inzake de selectie van de studenten en de erkenning van de diploma's.

Bij de Gemeenschappen wordt evenwel geen vaste wil waargenomen om strengere toelatingsvoorwaarden te hanteren. Niettemin werden wel al enkele maatregelen genomen inzake onderwijs voor sociale promotie.

Meer algemeen kan men zich afvragen of voor studenten wel moet voorzien worden in een visum van rechtswege. Het principe van een verblijfsrecht staat vast voor gevallen van gezinshereniging, bijvoorbeeld, maar voor studenten kan dat in mindere mate verantwoord lijken. Op dit punt is het debat open, maar de bevoegdheid om hierover te beslissen ligt bij de minister van Binnenlandse zaken en bij de wetgever.

Op basis van de ervaring opgedaan in de praktijk kan het departement bijdragen tot de voorbereiding van die beslissing.

Tot zover de punten waarop ik wou antwoorden.

Ik heb met belangstelling kennis genomen van de aanbevelingen die de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden heeft aangenomen. Ik sluit mij aan bij het uitgangspunt met betrekking tot de toename van misbruiken en moeilijkheden om de toegang tot het grondgebied onder controle te houden.

Op mijn departement was ik tot dezelfde vaststelling gekomen. Daarom hadden we beslist mogelijke problemen te onderzoeken om waar nodig gepaste maatregelen te kunnen treffen.

Het doel van de doorlichting is de zwakke plekken van het systeem en van de procedures op te sporen. De gemaakte

En ce qui concerne les étudiants, le visa d'étudiant est, de fait, un visa de droit, ce qui signifie que les conditions d'obtention de ce visa sont régies par la loi du 15 décembre 1980. Ainsi, dès lors que les conditions fixées par la loi sont réunies dans le chef du demandeur, le visa en question doit lui être accordé. Il s'avère que ces conditions sont minimales et qu'il est donc aisé de les rencontrer, mais qu'il est par contre de plus en plus difficile de vérifier l'authenticité des documents produits. Or, il est effectivement constaté, dans des cas de plus en plus nombreux, que certains candidats, bien que présentant les documents requis – nous pensons essentiellement aux diplômés – ne disposent manifestement pas des connaissances nécessaires pour suivre normalement les cours dispensés, en Belgique, dans l'enseignement supérieur ou universitaire. Mais les postes diplomatiques ne sont nullement compétents pour juger de la valeur des candidats. Ils doivent seulement vérifier que les conditions légales sont remplies.

Quoi qu'il en soit, il est acquis que le visa étudiant est en train de devenir un moyen relativement aisé, et de plus en plus connu, pour pénétrer sur le territoire belge. Partant de là, il est également légitime de penser que certains « étudiants » visent en fait, par ce biais, tout autre chose que le séjour en Belgique pour études.

Compte tenu de notre législation actuelle, il ne peut être exclu que des « organisateurs de filières » puissent utiliser ce chemin pour faire entrer légalement en Belgique des étrangers prétendument étudiants.

Conscients de ces risques partiellement déjà rencontrés – de sérieux problèmes existent avec des étudiants du Maroc, de Chine ou du Congo –, les services compétents du Service public fédéral Intérieur, en présence de représentants du Service public fédéral Affaires Étrangères, ont établi des contacts avec les autorités compétentes au niveau des Communautés pour renforcer, au moins, les conditions de sélection des étudiants ainsi que les critères de reconnaissance des diplômés.

Force est cependant de constater que, de ce côté, la volonté des Communautés de resserrer les conditions d'admission des étudiants n'est pas évidente. Néanmoins, des mesures ont déjà été prises concernant l'enseignement de promotion sociale.

Plus généralement, on peut en effet se poser la question de la pertinence du visa de droit pour les étudiants. Si le principe du droit au séjour est pleinement justifié en ce qui concerne, par exemple, le regroupement familial, on peut estimer que l'application de ce principe au séjour pour études peut paraître moins fondé. Sur ce point également, le débat est ouvert, mais la responsabilité de trancher cette question incombe au ministre de l'Intérieur – qui a, dans ses compétences, l'accès au territoire, le séjour des étrangers, leur établissement en Belgique – et au législateur.

Tout au plus, du fait de son expérience sur le terrain, le Département peut-il contribuer à la réflexion et alimenter efficacement le débat préalable à toute prise de décision en ce sens.

Voilà les points principaux, monsieur le Président, auxquels

vaststellingen zijn dezelfde als die van uw commissie. Na een eerste analyse heb ik de indruk dat uw aanbevelingen grotendeels gelijklopen met de opmerkingen van de FOD Buitenlandse zaken. Sommige van die maatregelen zijn al uitgevoerd – de elektronische post –, andere worden nog onderzocht, met name de elektronische raadpleging van databanken.

Ik heb mijn departement belast met de follow up van dit eerste verslag en met het formuleren van aanbevelingen over de te nemen maatregelen. Het zal zich uiteraard ook buigen over de aanbevelingen van de commissie.

Dit alles zal in nauw overleg met de minister van Binnenlandse zaken gebeuren.

Als ik over de aanbevelingen van het departement zal beschikken, zal ik een tijdschema opstellen voor de uitvoering van de maatregelen vanaf 1 september eerstkomend.

Ik houd u vanzelfsprekend op de hoogte van de ontwikkelingen in dit belangrijk dossier.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden heeft later plaats.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001 (Stuk 2-1431)

Stemming 1

Aanwezig: 51
Voor: 51
Tegen: 0

j'ai voulu répondre.

J'ai pris connaissance, avec intérêt, des recommandations adoptées par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives. Je partage totalement le constat de départ que formule cette commission en ce qui concerne le nombre croissant d'abus et les difficultés pour contrôler l'accès au territoire.

J'étais, au sein du Département, arrivé à la même constatation et on avait donc pris l'initiative d'un examen approfondi de tout problème que nous constatons afin de pouvoir prendre les mesures adéquates.

Cette radioscopie doit mettre à nu les faiblesses du système et des procédures. Il me semble que les constats qui ont été faits à ce niveau sont les mêmes que ceux de votre commission. D'une première analyse, je conclus d'ailleurs que vos recommandations recoupent largement les remarques du Service public fédéral Affaires étrangères. Certaines de ces mesures sont déjà exécutées – le courrier électronique –, d'autres sont à l'examen, notamment les mesures qui concernent la consultation, par voie électronique, des banques de données, sans doute le nouvel instrument potentiellement le plus efficace..

J'ai instruit le Département d'assurer le suivi de ce premier rapport et de me faire des recommandations sur les mesures à prendre. Il va sans dire qu'il se penchera d'une même façon sur les recommandations formulées par la commission et que vous allez peut-être approuver.

Tout ceci se fait et se fera en consultation étroite avec le ministre de l'Intérieur. Nos services coopèrent également de façon étroite.

Suite aux recommandations que l'Administration me fera, je fixerai également un calendrier pour l'exécution de ces mesures. Son objectif et cette mise en œuvre commencent le 1^{er} septembre prochain.

Il va sans dire que je vous tiendrai informés de l'évolution de ce dossier important.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001 (Doc. 2-1431)

Vote n° 1

Présents : 51
Pour : 51
Contre : 0

Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 27 februari 2003

's ochtends om 10 uur

Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 10, 6° in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering; Stuk 2-779/1 tot 4. (*Pro memorie*)

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd; Stuk 2-1323/1 en 2. (*Pro memorie*)

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie; Stuk 2-1410/1 tot 4.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek – Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken; Stuk 2-1438/1 en 2. (*Pro memorie*)

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot hervorming van de adoptie; Stuk 2-1428/1 tot 4.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de adoptie betreft; Stuk 2-1429/1 tot 3.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake adoptie en tot aanvulling van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming door artikel 121 (van mevrouw Clotilde Nyssens); Stuk 2-66/1 en 2.

Wetsvoorstel tot hervorming van de regels van het Burgerlijk Wetboek betreffende de adoptie (van de heer Philippe Monfils); Stuk 2-88/1 en 2. (*Pro memorie*)

Problematiek van de niet-begeleide minderjarigen; Stuk 2-1199/1 en 2.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “de hervorming van de gevangenis” (nr. 2-969);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over “de weigering van de eerste minister en de minister van Justitie de beroepsorganisatie van de griffiers te horen aangaande de hervorming van hun statuut en hun

Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 27 février 2003

le matin à 10 heures

Projet de loi insérant un article 10, 6° dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale ; Doc. 2-779/1 à 4. (*Pour mémoire*)

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction ; Doc. 2-1323/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Procédure d'évocation

Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale ; Doc. 2-1410/1 à 4.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire – Limites territoriales et siège des cours et tribunaux ; Doc. 2-1438/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Procédure d'évocation

Projet de loi réformant l'adoption ; Doc. 2-1428/1 à 4.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'adoption ; Doc. 2-1429/1 à 3.

Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne l'adoption et complétant la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation par un article 121 (de Mme Clotilde Nyssens) ; Doc. 2-66/1 et 2.

Proposition de loi réformant les règles du Code civil relatives à l'adoption (de M. Philippe Monfils) ; Doc. 2-88/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Problématique des mineurs non accompagnés ; Doc. 2-1199/1 et 2.

Demandes d'explications :

- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « la réforme des prisons » (n° 2-969) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur « le refus du premier ministre et du ministre de la Justice d'entendre l'organisation professionnelle des greffiers sur la réforme de leur statut et de leurs tâches »

taken" (nr. 2-971);

- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Justitie over "de stand van zaken voor wat betreft de opwaardering van het statuut en de taken van de griffier en de parketsecretaris" (nr. 2-972).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Eventueel, hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën; Stuk 2-1440/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen; Stuk 2-1427/1 tot 4.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het inzetten van Franstalige politieagenten in het Nederlandse taalgebied" (nr. 2-966);
- van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de problemen in verband met de toepassing van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector" (nr. 2-970);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de Europese besluitvorming rond de bestrijdingsmiddelen Paraquat en Aldicarb" (nr. 2-967)
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Mensenhandel en visafraude (Stuk 2-1018)

De voorzitter. – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

Stemming 2

Aanwezig: 52

Voor: 52

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- **De aanbevelingen zijn aangenomen.**
- **Zij zullen worden meegedeeld aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse**

(n° 2-971) ;

- de M. Jan Steverlynck au ministre de la Justice sur « la situation en ce qui concerne la revalorisation du statut et des tâches du greffier et du secrétaire du parquet » (n° 2-972).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

Projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances ; Doc. 2-1440/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux ; Doc. 2-1427/1 à 4.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur « l'affectation d'agents de police francophones dans la région de langue néerlandaise » (n° 2-966) ;
- de M. Georges Dallemagne au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « les problèmes concernant l'application de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public » (n° 2-970) ;
- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « la prise de décisions européenne concernant les pesticides Paraquat et Aldicarb » (n° 2-967)
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

La traite des êtres humains et la fraude de visas (Doc. 2-1018)

M. le président. – Nous votons sur les recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Vote n° 2

Présents : 52

Pour : 52

Contre : 0

Abstentions : 0

- **Les recommandations sont adoptées.**
- **Elles seront communiquées au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires**

Zaken, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie.

De voorzitter. – Ik schors de vergadering tot minister Reynders aanwezig is om te antwoorden op de vragen om uitleg.

(De vergadering wordt geschorst om 18.30 uur. Ze wordt hervat om 18.40 uur.)

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de niet-gemotiveerde uitzetting van twee Belgen door de staat Israël op 26 december 2002» (nr. 2-963)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik betreur dat de heer Reynders weer eens antwoordt in de plaats van de heer Duquesne.*

Het antwoord op mijn vraag van 14 januari aan de heer Duquesne, gelezen door de heer Reynders, bevatte fouten en was onvolledig over het optreden van de politie op Belgisch grondgebied in verband met de onopgehelderde uitwijzing van twee Belgen – waaronder de broer van een senator – door de Israëlische Staat, op 26 december 2002.

Mijn vraag om uitleg gaat dus over de punten in verband met de Belgische politie en in het bijzonder over de uitwisselingspraktijken bij uitwijzingen, over het nagaan van de identiteit en over het gedrag van personen die controle moeten uitoefenen bij de aankomst.

Van de veertien personen die de Palestijnse bevolking wilden ontmoeten en die aankwamen op de luchthaven Ben Gurion, werden er twee toegelaten tot Israël: Brigitte Ernst en Pierre Lardot, schepen van Elsene. De twaalf anderen werden vastgehouden na een fouillering en een lang verhoor. Tien werden er uitgewezen. Zij werden beschuldigd van poging om Israël illegaal binnen te komen om werk te zoeken. Waarschijnlijk is dat de enige categorie waar ze kunnen worden ondergebracht in Israëlisch recht. Wij beschikken over het rechtvaardigingsdocument.

Twee werden uitgewezen zonder enige schriftelijke motivatie, maar in Tel Aviv verklaarde de woordvoerder van het Israëlische ministerie van Binnenlandse Zaken, die ook verantwoordelijk is voor de luchthaven, aan een journalist van Le Soir dat ze extreem links waren, pro-Palestijns, wat juist is, en sympathisanten van terroristen, wat daarentegen fout is en ook gevaarlijk.

De beschuldiging “sympathisanten van terroristen” is opgenomen in de verklaring over de strijd tegen het terrorisme, die is aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Die personen lopen dus het gevaar dat ze in de wereldwijde informatiecircuit worden beschuldigd van dat soort gedrag. Twee Belgische burgers zijn dus uitgewezen uit Israël en worden nu in een dossier vermeld als

étrangères, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice.

M. le président. – Je suspends la séance jusqu'à l'arrivée du ministre Reynders qui répondra aux demandes d'explications.

(La séance, suspendue à 18 h 30, est reprise à 18 h 40.)

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion inexplicquée de deux Belges par l'état israélien le 26 décembre 2002» (n° 2-963)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je regrette que ce soit, une fois de plus, M. Reynders qui réponde à la place de M. Duquesne.

Je vous lis donc le texte de ma demande d'explications, adressée au ministre de l'Intérieur :

Dans une réponse laconique à ma question du 14 janvier, réponse lue en votre nom par M. Reynders, vous avez fait parvenir au Sénat des éléments incorrects et incomplets du déroulement policier, sur le territoire belge, des faits relatifs à l'expulsion inexplicquée de deux Belges – dont le frère d'un sénateur – par l'État israélien, le 26 décembre 2002.

Ma demande d'explications porte donc sur les éléments qui concernent la police belge et, en particulier, sur les pratiques d'échange en cas d'expulsion, de vérification des identités, et sur le comportement des personnes chargées du contrôle à l'arrivée.

Sur les quatorze personnes de la mission de contact avec les populations palestiniennes, qui sont arrivées à l'aéroport Ben Gourion, deux ont été autorisées à entrer, Brigitte Ernst et Pierre Lardot, échevin d'Ixelles. Douze, par contre, sont mises en cellule après une fouille et un long interrogatoire. Dix sont expulsées, accusées de tenter d'entrer illégalement en Israël pour chercher un emploi. Cela correspond, sans doute, à la seule catégorie dans laquelle elles peuvent être classées en droit israélien. Nous disposons du document justificatif.

Deux ont été expulsées sans aucun motif écrit, mais il a été déclaré, à Tel Aviv, à un journaliste du journal *Le Soir* par le porte-parole du ministère israélien de l'Intérieur, et responsable de l'aéroport, qu'ils étaient d'extrême gauche, propalestiniens, ce qui est exact, et sympathisants des terroristes, ce qui, par contre, est aussi faux que dangereux.

La dernière accusation se retrouve dans la déclaration sur la lutte contre le terrorisme, adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies. Les conséquences risquent donc d'être très importantes pour les personnes pouvant être taxées, dans les circuits informatiques mondiaux, de ce genre de

“sympathisanten van het terrorisme”. We weten niet wat er gebeurt met de Israëlische dossiers, maar er worden gegevens over personen uitgewisseld tussen de talrijke politienetwerken. Ik herinner er trouwens aan dat het afluistersysteem van de Belgische federale politie aan een Israëlische onderneming werd toevertrouwd. De aanduiding “sympathisant van het terrorisme” werd dus volledig willekeurig gegeven, in een luchthaven, door de Israëlische autoriteiten. Er bestaat geen procedure om die aanduiding te betwisten.

Uw antwoord is niet juist. Bevestigt u dat er over dat geval geen informatie wordt uitgewisseld tussen Israël en België, maar vooral tussen Zwitserland en België? De twee uitgewezen personen werden inderdaad onder bewaking naar het vliegtuig van Swissair richting Zürich gebracht. De Israëlische politie begeleidde hen tot de ingang van het vliegtuig en gaf hun paspoorten aan de cabinechef en de boordcommandant, zonder enig ander document Na overleg met de boordcommandant kregen de betrokkenen hun paspoort terug. Het vliegtuigpersoneel vond het uitzonderlijk dat de uitgewezen personen enkel hun paspoort hadden en geen ander document. In Zürich vernamen de twee van de Zwitserse politie dat de commandant had gevraagd hen vrij te laten. In Zwitserland verliep alles normaal, zoals in elk ander correct land dat het gedrag van de Israëlische politie in de luchthaven niet zomaar slikt. De twee personen werden eveneens normaal behandeld op de vlucht Zürich-Brussel; ze mochten hun paspoort bij zich houden.

De bewering dat de informatie van Zwitserland komt, is dus helemaal niet juist. De informatie van de Belgische politie kan enkel van Israël komen. Op die sleutelvraag over de aard van de informatie van Israël wil ik een precies antwoord. Indien ik dat niet krijg, zal ik er opnieuw een vraag om uitleg over stellen.

Het antwoord dat Zwitserland verantwoordelijk is, is volledig onjuist. Zodra het Zwitsers vliegtuig vertrokken was, heeft Zwitserland duidelijk gemaakt dat het geen enkel gevolg wilde geven aan de Israëlische vraag.

Toen de betrokkenen daarentegen in Brussel toekwamen, in hun eigen land, kregen ze te maken met de omgekeerde situatie. De boordcommandant en de cabinechef verklaarden niets te weten over uitgewezen passagiers aangezien Zwitserland daar niets over had gezegd. De Belgische politie beschikte echter over de namen en vroeg de paspoorten.

Dat toont duidelijk aan dat de Belgische politie wel degelijk was ingelicht over die twee namen en de paspoortnummers. Die inlichting kon niet afkomstig zijn van Zwitserland.

Toen de betrokkenen werden aangesproken, was de hele televisie al aanwezig. Toch werden de betrokkenen in een celwagen meegenomen. Op grond van welk soort informatie werden twee Belgische burgers die over de nodige papieren beschikten, meegenomen in een celwagen bij hun aankomst in België? Gebeurde dat omdat ze als terrorist werden bestempeld door een of andere agent in een Israëlische luchthaven? In welk soort document wordt zulke informatie meegedeeld? Wie neemt uiteindelijk de beslissing?

De twee betrokkenen werden naar een hal gebracht die voorbehouden is aan personen die onderworpen zijn aan artikel 127bis, wat niet normaal is voor personen van

comportement. Deux citoyens belges sont donc expulsés d'Israël, avec, inscrits quelque part dans un dossier, les mots « sympathisants du terrorisme ». Nous ignorons quelle est la destination des dossiers israéliens, mais des données sur les personnes sont échangées entre de multiples réseaux policiers, et je rappelle que le système d'écoute de la police fédérale belge a été confié à une entreprise israélienne. Cette inscription « sympathisant du terrorisme », dont nous ignorons l'usage, est donc, à un moment donné, décidée de manière totalement arbitraire, dans un aéroport, par les autorités israéliennes. Il n'existe aucune procédure de contestation.

Votre réponse n'est pas correcte. Confirmez-vous que l'information ne circule pas à propos de ce cas entre Israël et la Belgique, mais surtout entre la Suisse et la Belgique ? Les deux personnes expulsées ont en effet été conduites sous escorte, dans l'avion de la Swissair, en direction, tout d'abord, de Zurich. La police israélienne les accompagne jusqu'à l'entrée de l'avion et remet leurs passeports à la chef de cabine et au commandant de bord, sans aucun autre document. À la demande de restitution des passeports, après avoir consulté le commandant de bord, on remet ceux-ci aux intéressés. Commentaire dans l'avion : cette situation de personnes expulsées sans aucun autre document que le passeport est exceptionnelle. À Zurich, les policiers signalent aux personnes que le commandant a prié la police suisse de les laisser entièrement libres. En Suisse, les choses se déroulent normalement, comme dans tout pays correct qui ne prendrait pas pour argent comptant le comportement de la police israélienne de l'aéroport. Ils sont également traités de façon normale dans le vol Zurich-Bruxelles ; ils rentrent dans l'avion et en sortent avec leur passeport en poche.

Il est donc totalement inexact de prétendre que l'information provient de Suisse. L'information de la police belge ne peut venir que d'Israël. À cette question clé portant sur le type d'information venue d'Israël, nous voulons une réponse précise, monsieur le ministre, à défaut de quoi nous développerons à nouveau une demande d'explications à ce sujet.

Se borner à répondre que la Suisse est responsable est totalement incorrect. En effet, dès le départ de l'avion suisse, la Suisse a exprimé la volonté très claire de ne pas donner la moindre suite à la demande israélienne.

En revanche, arrivés à Bruxelles, dans leur pays, les intéressés ont été confrontés à la situation inverse. Le commandant de bord et le chef de cabine ont déclaré ne rien savoir de passagers expulsés puisque la Suisse n'a transmis aucune information à ce sujet. Pourtant les policiers belges ont fait l'appel alors qu'ils disposaient déjà des noms. Ils ont réclamé les passeports des intéressés et les ont emmenés.

Cela prouve bien qu'une information mentionnant ces deux noms et ces deux numéros de passeport était bel et bien parvenue jusqu'aux policiers belges. Elle ne pouvait provenir de Suisse.

Au moment de l'interpellation des intéressés, toutes les télévisions étaient déjà présentes. Il n'empêche que les intéressés ont été emmenés en voiture cellulaire. Quelle est la nature de l'information qui a permis d'emmener deux citoyens belges possédant des papiers corrects dans une

Belgische nationaliteit. Ze hebben gevraagd om een politieofficier te zien. De politieagent met wie ze te maken hadden, gedroeg zich ongemanierd, hoewel hij wist dat één van de betrokkenen de broer van een senator was. De politieagent werd steeds onbeleefder en trok zich terug met de paspoorten.

Waarom gedroeg de Belgische politieagent zich zo helemaal anders dan de Zwitserse politie? Om dat te weten moeten we over een kopie van het Israëlische document beschikken. Ik vraag dus om die te bezorgen aan het Parlement. In dat stuk, dat is verzonden door iemand van de Israëlische luchthaven die volgens ons niet bevoegd is, zijn immers bepaalde gegevens vermeld. Ik wil niet enkel de informatie kennen die werd doorgegeven via een computersysteem dat men niet in de hand heeft maar ook de wijze waarop die informatie werd verspreid.

De twee betrokkenen zijn steeds onderhandelingspartners van de politie en de rijkswacht geweest. De computer van de federale politie kent hen. Er kan dus geen twijfel over bestaan dat de controle onterecht gebeurde en gebaseerd was op inlichtingen uit Tel Aviv. De Belgische politieagenten hadden ruim de tijd om het centrale bestand te raadplegen en die informatie na te gaan.

In welk verband werd die Israëlische informatie overgemaakt? Wie heeft ze gelezen en beoordeeld? Wie heeft beslist er gevolg aan te geven in zo een korte tijdsspanne? Waarom gedroeg de Belgische politie zich zo anders dan de Zwitserse politie? Kan er een gedachtewisseling plaatsvinden tussen de Europese landen over de behandeling van personen die uitgewezen zijn door Israël?

Intussen gaan de slachtingen in de Gaza door. Die gebeurtenissen maken deel uit van een politiek die voor mijn fractie onaanvaardbaar is. Wij eisen dus klaarheid over de procedures van Israël.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik lees het antwoord van de heer Duquesne.*

Ik bevestig het antwoord op uw eerste vraag van 14 januari, waarin ik had gezegd dat de bepalingen en de voorschriften van de internationale verdragen nauwgezet werden geëerbiedigd en dat het optreden van de politieagenten op de nationale luchthaven correct was.

Aangezien u aandringt, herinner ik eraan dat de luchtvaartmaatschappij SWISS die instond voor het vervoer – en dus niet de boordcommandant – de uitgewezen personen conform het Verdrag van Chicago ter beschikking heeft gesteld van de Belgische politie. SWISS heeft daartoe de immigratiedienst van de luchthaven Brussel-Nationaal verwittigd, maar deelde de identiteit van de personen niet mee.

De Zwitserse autoriteiten hadden geen enkele reden om een

voiture cellulaire à leur arrivée en Belgique ? Est-ce parce qu'ils ont été déclarés terroristes par un quelconque agent dans un aéroport israélien ? Sur quel type de document ce genre d'information est-il transmis ? Qui prend finalement la décision ?

Les deux intéressés ont été conduits dans un couloir réservé aux personnes soumises à l'article 127bis, ce qui est anormal pour des personnes de nationalité belge. Ils ont demandé à voir l'officier de police. Le policier à qui ils ont eu affaire s'est comporté comme un malappris alors qu'il savait que l'un des intéressés était le frère d'un sénateur. De plus en plus discourtois, le policier s'est enfermé avec les passeports.

Cette attitude est radicalement différente de celle de la police suisse et il convient de déterminer pour quelles raisons le policier belge s'est comporté de manière si différente. Il faudrait pour cela disposer de la copie du document israélien. Je vous demande donc de la fournir au Parlement. Cette pièce, envoyée par un individu, à nos yeux, non qualifié de l'aéroport israélien, mentionne en effet certains éléments qui doivent être connus. Ce qui nous intéresse aujourd'hui, c'est non seulement les éléments transmis dans un système informatique que l'on ne domine pas mais aussi le mode de diffusion de cette information.

Il est évident que les deux intéressés, connus pour leurs positions depuis de très nombreuses années, ont toujours été des interlocuteurs de la police et de la gendarmerie et sont connus de l'ordinateur de la police fédérale. On ne peut donc nullement douter que le contrôle ait été abusif et fondé sur des informations venant de Tel Aviv. Les policiers belges avaient largement le temps de consulter le fichier central et de filtrer ces informations.

Dans quel cadre ces informations israéliennes ont-elles été transmises ? Qui les a lues et les a jugées ? Qui a décidé de leur donner une suite dans un si court laps de temps ? Pourquoi la police belge a-t-elle adopté une attitude tellement différente de celle des policiers suisses ? Un échange de vues pourrait-il être organisé entre les pays européens sur la manière de traiter les personnes expulsées d'Israël ? En attendant, la boucherie se poursuit à Gaza et il est évident que ces péripéties font partie d'une politique que mon groupe juge inacceptable. Nous exigeons donc la clarté sur les procédures venant d'Israël dans ce domaine.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je vous donne lecture de la réponse que M. Duquesne m'a prié de vous communiquer.

Je confirme les renseignements qui vous ont été communiqués le 14 janvier, à l'occasion de votre première question, à laquelle il a été répondu que les dispositions et prescriptions des conventions internationales avaient été scrupuleusement respectées et que l'intervention des policiers de l'aéroport national était correcte.

Sur votre insistance, je rappelle que, conformément à la Convention de Chicago, les personnes refoulées ont été mises à la disposition de la police belge par la compagnie aérienne assurant le transport, en l'occurrence la SWISS et non le commandant de bord que vous mentionnez, qui pour ce faire, a prévenu le service d'immigration de l'aéroport de Bruxelles-National. Lors de ce contact, l'identité des

bijzondere procedure met betrekking tot het Verdrag van Chicago toe te passen, aangezien de uitgewezen personen in de luchthaven van Zürich slechts op doorreis waren. Daarom hebben ze inderdaad de paspoorten aan die personen teruggegeven.

De Israëlische autoriteiten hebben op geen enkel ogenblik informatie bezorgd aan de Belgische politie. Ik ben formeel: we hebben geen enkel document ontvangen van of gegeven aan de Israëlische autoriteiten.

Het lijkt me moeilijk u een document te bezorgen dat niet bestaat.

Na de landing heeft het cabinepersoneel de uitgewezen personen op vraag van de politie aangeduid.

De rit van het vliegtuig naar de lokalen van de politie werd niet gemaakt in een celwagen maar in een anonieme minibus, type Renault Master. De celwagens van de politie zijn van het merk Iveco en zijn duidelijk herkenbaar.

De politie heeft die minibus overigens onlangs aangekocht overeenkomstig de aanbevelingen van de commissie-Vermeersch om dergelijke transporten discreter en menselijker te laten verlopen. Het voertuig is speciaal uitgerust om te voorkomen dat de vervoerde personen zich zouden verwonden. Om veiligheidsredenen kunnen de achterdeuren enkel van buiten worden geopend.

De uitgewezen personen werden inderdaad gescheiden van de andere passagiers en vervoerd naar het politiebureau van de luchthaven.

Daar werden, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen, twee procedures snel uitgevoerd: een administratieve procedure, ten behoeve van de Dienst Vreemdelingenzaken, en een procedure in verband met de grenscontrole. Laatstgenoemde controle, die betrekking heeft op de reisdocumenten en op het raadplegen van de gegevensbank van de gesignaleerde personen, gebeurt overigens bij alle passagiers die uit een niet-Schengenland komen. Die procedure werd hun ter plaatse toegelicht.

De betrokken personen zijn persona incognita in de computer van de federale politie omdat die computer enkel de gegevens van gerechtelijke aard bevat en ze in dat verband niet werden gezocht.

Het zou me overigens verwonderen dat de federale politieagenten, belast met de controle, ooit hebben onderhandeld met de betrokkenen over "de belangrijkste vredelievende betogingen van de hoofdstad".

De hele controle duurde slechts zes minuten, ondanks het feit dat de betrokkenen voortdurend belden met hun GSM.

De Algemene inspectie van de politie heeft ook een controle uitgevoerd en heeft vastgesteld dat het optreden van de politieagenten op de nationale luchthaven volledig in overeenstemming was met de wetten en de internationale verdragen. De controles waren niet buiten verhouding. Gelet op de huidige latente bedreigingen kunnen we ons er enkel over verheugen dat de grenscontrole ernstig en strikt wordt uitgevoerd. Als we de politieagenten zouden demotiveren om hun werk correct uit te voeren door telkens hun integriteit in twijfel te trekken zouden we ons land toegankelijker maken

personnes n'a pas été communiquée.

Quant aux autorités suisses, elles n'avaient aucune raison d'engager une procédure particulière liée à la Convention de Chicago puisque les personnes refoulées n'étaient qu'en transit à l'aéroport de Zurich. C'est ainsi qu'elles ont effectivement remis les passeports à ces personnes.

À aucun moment, je le répète, il n'y a eu de transmission d'informations des autorités israéliennes vers la police belge. Je suis formel : aucun document n'a été reçu ou donné aux autorités israéliennes.

À titre personnel, je présume qu'il sera dès lors très compliqué de vous fournir un document qui n'existe pas.

À l'arrivée de l'avion sur le tarmac, c'est le personnel de cabine qui a désigné les personnes refoulées à la demande des policiers.

Le déplacement de l'avion vers les bureaux de la police ne s'est pas fait en véhicule cellulaire, comme vous le prétendez, mais à l'aide d'un minibus anonyme du type Renault Master. Or, vous savez que les seuls véhicules cellulaires dont dispose la police sont de marque Iveco et clairement identifiables.

Ce minibus a d'ailleurs été récemment acquis par la police, sur les recommandations de la commission Vermeersch, pour pouvoir assurer plus discrètement et plus humainement ce type de transport de personnes. Le véhicule est spécialement aménagé afin d'éviter que les personnes transportées ne se blessent. Pour des raisons de sécurité, l'ouverture des portières arrière ne se fait que par l'extérieur.

Les personnes refoulées ont effectivement été séparées des autres passagers et conduites aux bureaux de la police de l'aéroport.

Dans les bureaux, conformément aux dispositions légales, deux procédures ont été diligentées : l'une, administrative, au profit de l'Office des étrangers, l'autre portant sur le contrôle frontalier. Ce dernier contrôle portant sur les documents de voyage et sur la vérification dans la banque de données des personnes signalées est d'ailleurs appliqué à tous les passagers entrants hors Schengen. Cette procédure leur a été expliquée sur place.

Si les personnes sont *persona incognita* dans l'ordinateur de la police fédérale, c'est parce que celui-ci ne contient que des données à caractère judiciaire et que dans ce contexte, les personnes n'étaient pas à rechercher.

Par ailleurs, il m'étonnerait que les policiers fédéraux, préposés aux contrôles, aient un jour négocié avec les intéressés « les plus importantes manifestations pacifiques de la capitale ».

L'ensemble des vérifications n'a duré que six minutes, en dépit du fait que les intéressés téléphonaient sans cesse avec leur portable.

Vérifications faites aussi, soulignons-le, par l'Inspection générale de la police, l'intervention des policiers à l'aéroport national était tout à fait conforme aux lois et aux conventions internationales. Les contrôles n'ont pas été disproportionnés. On ne peut d'ailleurs que se réjouir qu'avec les menaces latentes actuelles, le contrôle aux frontières se fasse avec sérieux et rigueur. Démotiver les policiers de faire

voor personen met slechte bedoelingen.

Ik bevestig dus het antwoord dat ik reeds op 14 januari gaf.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik dank de minister dat hij het antwoord van zijn collega zo goed en vol overtuiging heeft voorgelezen.*

Ik moet echter bekennen dat ik het nog steeds niet geloof. De zwakke plek in het verhaal is dat bij de aankomst twee bepaalde personen werden gezocht. Die informatie kan niet van Zwitserland afkomstig zijn en ik ben er zeker van dat ze van Tel Aviv kwam.

Het ministerie van Binnenlandse Zaken blijft de waarheid ontkennen, maar ooit zullen we precies weten wat uit Israël komt.

Wat de politie zelf betreft, kan ik het antwoord niet aanvaarden. Het is waar dat de controle slechts zes minuten duurde omdat we een leidend politieagent zeer vlug hebben kunnen doen inzien wat er aan het gebeuren was, zodat hij heeft kunnen vragen of de controle efficiënt was, wat ertoe heeft geleid dat de paspoorten onmiddellijk werden teruggegeven.

We riskeerden een incident omdat we zonder enige aarzeling de informatie uit Israël aanvaardden. Dat is een zware vergissing.

Ik heb overigens pas vernomen dat de Mossad beslist had zijn activiteiten onder meer in België uit te bouwen. De Belgische Staat reageert niet op dat bericht. België vindt dat normaal. We wisselen informatie uit met die dienst en we beschermen hem, aangezien we Zwitserland beschuldigen. De Zwitsers zeggen dat ze geen gevolg geven aan die informatie omdat ze niet objectief is. Wij aanvaardden echter alles zonder voorbehoud.

Ik zal vandaag niet dieper ingaan op deze vraag aangezien de minister van Financiën niet gemachtigd is te antwoorden.

België getuigt vandaag van een enorme naïviteit, in plaats van aandacht te hebben voor het gedrag van Israël.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik dank mevrouw Lizin dat ze bevestigt dat de controle hoogstens zes minuten heeft geduurd. Ik wist niet dat er contacten hadden plaatsgevonden met de leiding van de federale politie. Dat moet dus per GSM zijn gebeurd.*

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *De firma NYS, die in Israëliische handen is, kan u zeggen naar welke telefoonnummers deze mensen hebben gebeld.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Voor het overige is het een kwestie van geloof. Zelfs als minister van*

correctement leur travail en mettant systématiquement en doute leur intégrité rendrait nos frontières plus perméables aux personnes véritablement mal intentionnées.

Je vous confirme donc les éléments que j'avais déjà eu le plaisir de vous lire le 14 janvier dernier.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je vous remercie, monsieur le ministre, de la manière parfaite et convaincue dont vous avez lu les textes fournis par votre collègue.

Je dois vous dire néanmoins que je n'y crois toujours pas. La faille du système réside dans le fait qu'à l'arrivée, on recherche deux personnes déterminées. Ce type d'information ne peut donc pas venir de Suisse et je suis certaine qu'il provient de Tel-Aviv.

Le ministère de l'Intérieur persiste à nier l'évidence, mais un jour nous saurons avec précision ce qui provient de ce pays, dont on peut dire que les pratiques et la façon de qualifier les personnes ne sont pas des plus délicates.

Concernant la police elle-même, je ne puis accepter ce que vous a fait lire votre collègue. Il est exact que les vérifications n'ont duré que six minutes parce que nous avons très rapidement pu conscientiser un policier dirigeant au sujet de ce qui était en train de se passer, de façon à ce qu'il puisse demander si le type de contrôle effectué était efficace, ce qui a d'ailleurs permis que les passeports soient immédiatement restitués.

On s'enfonçait dans un incident dû au fait que nous acceptons sans réticence les informations provenant d'Israël, ce qui est une lourde erreur.

Par ailleurs, je viens d'apprendre que le Mossad avait décidé que la Belgique serait un pays où il développerait ses activités. Cette annonce n'entraîne aucune réplique de l'État belge, qui trouve cette situation tout à fait normale. Nous échangeons des informations avec ce service et nous le protégeons même dans de telles circonstances, puisque nous incriminons les Suisses. Or, ces derniers disent clairement qu'ils ne répercutent plus rien, tellement les renseignements manquent d'objectivité. Tel est le sentiment qu'éprouvent les Suisses, mais nous, nous acceptons tout sans réserve.

Nous n'irons pas plus loin aujourd'hui parce que le ministre des Finances n'est pas habilité à répondre.

La Belgique fait preuve aujourd'hui d'une énorme naïveté et il y a, dans le chef d'Israël, une aggravation d'un certain type de comportement qui ne devrait pas échapper aux autorités publiques.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je remercie Mme Lizin de confirmer que les vérifications ont duré six minutes au maximum. J'ignorais que des échanges avaient eu lieu avec des dirigeants de la police fédérale, probablement par téléphone portable, puisqu'il semble que l'on ait téléphoné beaucoup durant cette période. Il y a donc eu une intervention auprès de la hiérarchie de la police fédérale.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Vous pouvez demander à la firme NYS, propriété israélienne qui pourra vous indiquer les numéros de téléphone appelés par ces personnes.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Pour le reste, c'est une question de foi. Même en tant que ministre des

Financiën kan ik niet meer zeggen over dit onderwerp. Mevrouw Lizin denkt dat er een document bestaat. Mijn collega van Binnenlandse Zaken bevestigt dat dit document niet bestaat. Het is mogelijk dat we ooit zullen weten of de innerlijke overtuiging van mevrouw Lizin al dan niet op feiten berust. Ik kan in ieder geval voor de derde keer bevestigen dat mijn collega van Binnenlandse Zaken verklaart dat geen enkel document werd uitgewisseld met Israël, noch in de ene, noch in de andere richting. Hij verklaart ook dat niet de Zwitserse autoriteiten, maar de maatschappij SWISS die informatie heeft overgemaakt. Bij de aankomst heeft het cabinepersoneel de naam van de betrokken personen meegedeeld.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de extra bescherming tegen terreurdaden» (nr. 2-965)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *De minister sprak daarstraks de historische woorden uit dat het om een geloofskwestie gaat. Inderdaad, toen ik een vraag stelde aan de minister van Justitie was het de minister van Financiën die antwoordde. Nu stel ik een vraag aan de minister van Binnenlandse Zaken en is het de minister van Financiën die antwoordt. Deze regering is een heilige driebuldigheid en bijgevolg gaat het om een geloofskwestie.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Het bewijs hiervan is dat, als men de minister van Financiën ondervraagt, het opnieuw de minister van Financiën is die antwoordt.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Een aantal landen uit de Golfregio heeft de Belgische regering gevraagd hun ambassades in Brussel extra te beschermen. Deze vraag is ingegeven door een duidelijke vrees dat bepaalde locaties het doelwit kunnen worden van terroristische aanslagen, onder meer in het geval het Iraakse conflict zou escaleren. Volgens bepaalde persartikels bestaan er ook plannen om het Belgische leger de Amerikaanse ambassade in Brussel en het SHAPE-complex in Henegouwen te laten bewaken.

Zijn er vandaag objectieve aanwijzingen dat in België een aantal ambassades een verhoogd risico op aanslagen loopt, of gaat het om preventieve acties die louter zijn ingegeven door een grote mate van voorzichtigheid? Er is rechtspraak gepubliceerd waaruit blijkt dat de Belgische Staat aansprakelijk kan gesteld worden indien hij niet de aangepaste bewakingsmaatregelen neemt in het licht van de potentiële bedreiging ontstaan door de internationale toestand.

Op grond van welke criteria zal worden beslist welke plaatsen extra bescherming behoeven? Met andere woorden, heeft de regering een concreet draaiboek om de extra beveiliging aan

Finances, je ne puis plus m'exprimer à ce sujet. Mme Lizin croit qu'un document existe. Mon collègue de l'Intérieur affirme que ce document n'existe pas. Il est possible qu'un jour, madame Lizin, on sache si votre intime conviction sur l'existence d'un document reposait ou non sur des faits réels. Je puis en tout cas vous confirmer pour la troisième fois que mon collègue de l'Intérieur affirme qu'aucun document n'a été échangé avec Israël, ni dans un sens ni dans l'autre, et que ce ne sont pas les autorisés suisses, mais la compagnie SWISS, qui a communiqué une information. À l'arrivée, le personnel de cabine a mentionné les personnes concernées.

J'en resterai là parce que je n'ai aucun élément de réponse concernant la foi des sénateurs, même à travers les informations dont peut disposer un ministre des Finances.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Intérieur sur «le renforcement de la protection contre les actes de terrorisme» (n° 2-965)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je reprends la phrase historique du ministre : « Il s'agit d'une question de foi ». En effet. Tout à l'heure, j'ai posé une question au ministre de la Justice et c'est le ministre des Finances qui a répondu. Maintenant que je pose une question au ministre de l'Intérieur, c'est le ministre des Finances qui répond. C'est un gouvernement de la sainte Trinité, donc une question de foi.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – La preuve, monsieur Vandenberghe, c'est que lorsqu'on interroge le ministre des Finances, c'est encore le ministre des Finances qui répond.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Un certain nombre de pays de la région du Golfe ont demandé au gouvernement une protection renforcée de leur ambassade. Cette requête s'inspire à l'évidence de la crainte qu'elles pourraient devenir la cible d'attentats terroristes, surtout si le conflit irakien devait s'envenimer. Selon la presse, il serait aussi question de faire protéger l'ambassade des États-Unis à Bruxelles et le SHAPE à Casteau par l'armée belge.*

Y a-t-il aujourd'hui des indices d'un risque accru d'attentats contre certaines ambassades ou s'agit-il d'actions préventives justifiées par la seule prudence ? Il existe une jurisprudence selon laquelle la Belgique peut être rendue responsable si elle ne prend pas les mesures de surveillance appropriées qu'appellent les menaces potentielles liées à la situation internationales.

En fonction de quels critères décidera-t-on quels lieux requièrent une protection accrue ? Le gouvernement a-t-il un plan concret d'application de ces protections supplémentaires ? Comment se déroule la concertation à ce sujet ?

te wenden? Hoe gebeurt het overleg terzake?

Als ambassades het doelwit van aanslagen kunnen vormen, dan kunnen ook andere strategische locaties zoals luchthavens, treinstations en overheidsgebouwen in het vizier van terroristen komen te liggen. Worden er vandaag al maatregelen genomen om kwetsbare punten extra te beveiligen? In Nederland heeft de regering twee weken geleden bijvoorbeeld al beslist om de marechaussee en het leger in te zetten om strategische plekken zoals tunnels, bruggen en elektriciteitscentrales te bewaken en te beschermen.

Hoe zullen de bewakings- en beschermingstaken worden verdeeld tussen politie en leger?

Hoeveel manschappen zullen er worden ingezet om in de beveiliging te voorzien?

In welke mate dient het Belgische leger een rol te spelen bij de bescherming van de Amerikaanse ambassade en het SHAPE-complex? Doorgaans zorgen de Amerikanen immers voor hun eigen beveiliging.

Kan de Minister een overzicht geven van alle maatregelen die in België reeds werden genomen met het oog op de bescherming tegen en preventie van het terrorisme?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – U heeft zeven vragen gesteld, ik lees u namens de minister van Binnenlandse zaken de zeven antwoorden.

Uit informatie vanwege de politie- en inlichtingendiensten blijkt dat er momenteel geen verhoogde dreiging bestaat ten aanzien van de ambassades in kwestie of andere gebouwen en/of instellingen. Niettemin worden er voorbereidingen getroffen teneinde deze gebouwen en/of instellingen te kunnen beveiligen wanneer er elementen bestaan die hier aanleiding toe geven.

Er is inderdaad een plan opgesteld waarin de verschillende gebouwen en instellingen opgenomen zijn. Wanneer aan de hand van concrete elementen een bepaald niveau van dreiging bereikt wordt, zullen de daaraan gekoppelde maatregelen toepassing krijgen. Het bepalen van dit niveau zal in onderling overleg gebeuren tussen de afgevaardigden van de verschillende betrokken federale overheidsdiensten en inlichtingendiensten.

Uit informatie waarover de politie- en inlichtingendiensten momenteel beschikken, bestaat er geen concrete dreiging ten aanzien van die punten. Wel is het zo dat er een zekere waakzaamheid vanwege de politiediensten en beveiligingsdiensten aan de dag gelegd wordt om verdachte elementen en gedragingen te kunnen waarnemen.

De FOD Binnenlandse Zaken en Defensie hebben een protocol afgesloten. Het leger zal dan ondersteuning kunnen bieden aan de politiediensten voor bewakingsopdrachten wanneer de capaciteit van de politiediensten onvoldoende is. De leiding moet echter steeds door de betrokken politiedienst worden waargenomen.

In antwoord op uw vijfde vraag kan ik onmogelijk een precies aantal geven. Dit zal afhangen van de omstandigheden op dat ogenblik.

De beveiliging door de Amerikanen geldt niet voor de

Si des ambassades peuvent être la cible d'attentats terroristes, c'est aussi le cas d'autres établissements comme les aéroports, les gares, les bâtiments publics. Prend-on déjà des mesures pour protéger ces points vulnérables ?

Aux Pays-Bas par exemple, il y a deux semaines, le gouvernement a décidé de faire surveiller et protéger les tunnels, les ponts et les centrales électriques entre autres par l'armée et la gendarmerie.

Comment l'armée et la police se partageront-elles les tâches de surveillance et de protection ? Combien d'hommes engagera-t-on dans ces tâches ? Dans quelle mesure l'armée belge doit-elle jouer un rôle dans la protection de l'ambassade américaine et du SHAPE ? Généralement, les Américains veillent eux-mêmes à leur propre sécurité.

Le ministre peut-il nous dresser un tableau des mesures de prévention et de protection contre le terrorisme qui ont déjà été prises en Belgique ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Selon les informations des services de police et de renseignements, il n'y a actuellement pas de menace accrue contre des ambassades ou d'autres bâtiments. On procède néanmoins à des préparatifs pour pouvoir les protéger en cas de nécessité.*

Un plan des lieux à protéger a été établi. Si des éléments concrets indiquent qu'un certain niveau de menace est atteint, les mesures préparées seront mises en œuvre. La définition de ce niveau se fera en concertation entre les différents services publics fédéraux et les services de renseignements.

D'après les informations actuelles des services de police et de renseignement, il n'y a pas de menace concrète contre ces différents points. Les services de police et de renseignements font néanmoins preuve de vigilance de manière à pouvoir observer les éléments et les comportements suspects.

Selon un protocole établi entre l'Intérieur et la Défense, l'armée pourra offrir un appui aux services de police dans les missions de surveillance lorsque celles-ci dépassent les capacités de ces services. La direction de ces missions reste à la police. Quant aux effectifs, je ne puis donner de chiffres pour l'instant, cela dépendra des circonstances.

La protection qu'assurent les Américains ne couvre pas la voie publique qui relève des services de police belges. En vertu du protocole cité ci-dessus, l'armée pourrait assurer la protection de l'ambassade américaine et d'autres lieux menacés.

Pour des raisons évidentes de sécurité je ne souhaite pas donner un aperçu des mesures déjà prises.

openbare weg. Daarvoor zijn de Belgische politiediensten bevoegd. Het protocolakkoord bepaalt dat het leger mee ingezet kan worden voor de bescherming van de Amerikaanse ambassade en andere bedreigde punten.

Omwille van evidente veiligheidsredenen kan ik geen overzicht geven van de maatregelen die genomen worden.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik begrijp dat de minister mijn laatste vraag niet in het openbaar kan beantwoorden, maar ik stel de vraag als parlementslid. Tot bewijs van het tegendeel wordt een parlementslid niet geacht een potentieel terrorist te zijn.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik beschik over geen informatie over de terroristische activiteiten van de heer Vandenberghe. Ik zal de minister van Binnenlandse Zaken vragen in een andere procedure te voorzien en de informatie eventueel in commissie te verschaffen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Financiën over «de vergoedingen die door het Fonds voor sluiting van ondernemingen zijn uitbetaald aan de voormalige werknemers van Sabena» (nr. 2-945)

De heer Georges Dallemagne (CDH). – Vorig jaar in juni wisten vele ex-werknemers van Sabena niet hoe ze het bedrag dat ze ontvangen hadden van het Sluitingsfonds moesten invullen op hun belastingaangifte. Het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers had het bedrag van de premies die aan de ex-sabeniens werden gestort, met kenletter T aangeduid.

Volgens een circulaire van de administratie van Financiën worden de door het Sluitingsfonds uitbetaalde vergoedingen echter anders belast en moeten ze op de individuele fiche worden vermeld bij kenletter Y.

Op een vraag van collega Richard Fournaux in de plenaire vergadering van de Kamer in juni jongstleden antwoordde de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid dat ze er in de ministerraad zou voor pleiten dat de door het Sluitingsfonds gestorte bedragen als een opzeggingsvergoeding zouden worden beschouwd. De minister verwachtte dat de ministerraad een positief advies zou uitbrengen en ging er van uit dat de belastingadministratie deze correctie automatisch zou doorvoeren.

Heeft het departement van de minister schikkingen getroffen opdat de premies die aan de ex-sabeniens werden gestort anders belast worden hoewel ze bij kenletter T en niet bij kenletter Y worden vermeld? Heeft de ministerraad hierover een beslissing genomen?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je comprends que le ministre ne puisse répondre publiquement à ma dernière question mais je pose la question en tant que parlementaire. Jusqu'à preuve du contraire, un parlementaire n'est pas considéré comme un terroriste potentiel.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Je ne dispose en effet d'aucune information sur les activités terroristes de M. Vandenberghe. Je demanderai à mon collègue de l'Intérieur de répondre par une autre voie et de donner éventuellement cette information en commission.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre des Finances sur «les indemnités payées par le Fonds de fermeture des entreprises aux anciens travailleurs de la Sabena» (n° 2-945)

M. Georges Dallemagne (CDH). – En juin dernier, de nombreux ex-sabéniens ne savaient pas comment imputer, dans leur déclaration fiscale, le montant qu'ils avaient reçu du Fonds de fermeture. En effet, le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises avait systématiquement mentionné le montant des primes versées au ex-sabéniens en regard de la lettre d'identification « T ».

Or, sur la base d'une circulaire de l'administration des Finances, il semble que les indemnités payées par le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises sont imposables distinctement et doivent être mentionnées en regard de la lettre d'identification « Y » de la fiche individuelle.

À la question posée par mon collègue Richard Fournaux en séance plénière de la Chambre en juin dernier, la vice-première ministre et ministre de l'Emploi avait répondu qu'elle plaiderait auprès du Conseil des ministres pour que les montants versés par le Fonds de fermeture soient considérés comme une indemnité de préavis alors qu'ils n'avaient pas été considérés comme tels par le Fonds de fermeture. La ministre de l'Emploi avait également affirmé que, sur la base d'un avis du Conseil des ministres qui ne pourrait être que positif, l'administration fiscale procéderait automatiquement à cette correction.

Je souhaiterais savoir si des dispositions ont été prises par votre département afin que les primes versées aux ex-sabéniens soient bien taxées distinctement, malgré le fait que celles-ci soient mentionnées en regard de la lettre d'identification « T » et non de la lettre « Y » ? Le Conseil des ministres a-t-il pris position à cet égard ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. –

belastingadministratie past uiteraard de fiscale wetgeving toe. Ze houdt geen rekening met wat gezegd wordt tijdens parlementaire debatten. Het parlement kan deze wetgeving uiteraard wel wijzigen.

Het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers heeft fiches verstuurd.

Het Sluitingsfonds heeft begin december 2002 aan alle ex-werknemers van Sabena die een activeringspremie hebben ontvangen, een brief gestuurd. Die brief, opgesteld op basis van richtlijnen die door mijn administratie werden verstrekt, vermeldt het bedrag van de activeringspremie die in 2001 aan de verkrijgers is toegekend en verduidelijkt dat die premie moet worden beschouwd als een afzonderlijk belastbare opzeggingsvergoeding die achter kenletter Y van de individuele fiche 281.10 had moeten staan en niet achter kenletter T als een gewone bezoldiging die belastbaar is tegen het progressieve tarief.

Bovendien werd aan elke verkrijger van de activeringspremie gevraagd een afschrift van de brief te bezorgen aan zijn belastingdienst teneinde een rechtzetting van zijn aangifte of zijn aanslag te verkrijgen. Deze procedure verloopt dus via het Sluitingsfonds.

De centrale diensten van de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit van hun kant hebben via een mail aan alle betrokken belastingdiensten de nodige instructies verstrekt om uit eigen beweging en uiterlijk op 30 juni 2003 de nodige rechtzettingen door te voeren. Daartoe kregen ze een lijst met de betrokken belastingplichtigen toegestuurd.

Uit de eerste rapporten die door deze diensten werden opgesteld, blijkt dat de rechtzettingen niet voor speciale problemen hebben gezorgd.

We bewandelen dus twee wegen om de wetgeving toe te passen. Langs de ene kant vragen we het Sluitingsfonds zich tot iedere ex-werknemer afzonderlijk te richten en hem de nodige informatie te bezorgen.

Langs de andere kant hebben we interne schikkingen getroffen opdat de rechtzetting snel en op initiatief van de administratie zou gebeuren. Ik heb vernomen dat deze rechtzetting normaal verloopt en heb gevraagd dat de zaak uiterlijk op 30 juni 2003 zou zijn afgehandeld.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Het verheugt me dat de fout op de fiches werd rechtgezet. Ik hoop dat alle fiches zullen worden verbeterd en dat niemand belast wordt tegen een tarief dat niet wettelijk is.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Als de heer Dallemagne over informatie beschikt dat een ex-werknemer van Sabena hiermee problemen heeft, mag hij niet aarzelen om ons dit mee te delen.*

L'administration fiscale applique bien évidemment les dispositions de la législation fiscale, quelles que soient les fluctuations des débats parlementaires, sauf si le parlement venait à modifier cette même législation.

Voici le suivi des opérations. Des fiches ont été envoyées par le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

Ce même fonds a procédé, au début du mois de décembre 2002, à l'envoi de lettres destinées à tous les anciens travailleurs de la Sabena ayant bénéficié d'une prime d'activation et ce courrier a été rédigé sur base des directives fournies par mon administration. Il mentionnait le montant de la prime d'activation attribuée aux bénéficiaires en 2001, en précisant qu'elle devait être considérée comme une indemnité de dédit, susceptible d'être imposée au taux distinct, indemnité qui aurait dû être mentionnée en regard de la lettre d'identification « Y » de la fiche individuelle 281.10, et non comme une rémunération ordinaire imposable au taux progressif mentionné en regard de la lettre d'identification « T » de ladite fiche.

En outre, chaque bénéficiaire de la prime d'activation était invité à transmettre une copie de son courrier à son service de taxation afin d'obtenir une rectification de sa déclaration ou de son imposition. Il s'agit là d'une procédure par le biais du Fonds d'indemnisation et de relations individuelles avec chaque personne concernée.

Par ailleurs, les services centraux de l'administration de la fiscalité des entreprises et des revenus ont transmis par mail, à tous les services de taxation concernés, les instructions utiles afin de procéder, d'initiative et de manière accélérée, à toutes les rectifications qui s'imposent et ce, au plus tard pour le 30 juin 2003. À cette fin, une liste des contribuables intéressés a été envoyée à chaque service de taxation concerné.

Les premiers rapports rentrés par ces services permettent de penser que les rectifications s'opèrent sans poser de problème particulier.

Nous appliquons donc correctement la législation par deux biais. D'une part, nous donnons des instructions au Fonds d'indemnisation afin que celui-ci s'adresse individuellement à chaque ex-sabénien et lui permette de disposer des informations correctes et de les utiliser auprès de son service de taxation.

D'autre part, nous avons pris des dispositions internes pour que cette rectification se fasse de manière accélérée et à l'initiative de l'administration. D'après les premiers éléments qui me sont communiqués, cette rectification a lieu normalement et nous avons précisé qu'elle devrait être effectuée au plus tard le 30 juin 2003.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Je me félicite de cette rectification des fiches erronées. J'espère que toutes les fiches seront rectifiées et que personne ne sera imposé à un taux qui n'est pas prévu par la loi.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Si M. Dallemagne reçoit des informations sur le cas de l'un ou l'autre travailleur de l'ex-Sabena qui aurait des problèmes de ce type, qu'il n'hésite pas à nous les faire parvenir.

Ik herinner eraan dat de speciale aanslag in het voordeel van de belastingplichtige is. Als deze vindt dat de normale aanslag voor hem voordeliger is, kan hij voor de normale aanslag opteren. Het is dus niet uitgesloten dat in een aantal zeldzame gevallen geen rechtzetting wordt voorgesteld. Volgens het Wetboek van Inkomstenbelasting kan een belastingplichtige voor de normale aanslag opteren als dat voor hem voordeliger is.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Financiën over «de cross border lease» (nr. 2-954)

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Vele steden en gemeenten kampen met geldnood en onderzoeken alle mogelijkheden om hun financiële toestand op te krikken. Voor vele is *cross border lease*, CBL, het nieuwe toverwoord. Met de hulp van Amerikaanse investeerders willen de betrokken steden en gemeenten hun riolering te gelde maken en zodoende hun financiële toestand opvijzelen.

Heel wat gemeenten beschouwen hun riolering inmiddels als goud in de grond en CBL als een geschenk uit hemel. Enig onderzoek ter zake leert evenwel dat er nogal wat addertjes onder het gras zitten. Zo wordt de *cross border lease* van rioleringen aan gemeente- en provinciebesturen in Nederland verboden. Wordt er toch een poging gedaan, dan wordt dit systematisch door een hogere overheid teniet gedaan. In een rondzendbrief van 1 oktober 2001 van de toenmalige Nederlandse minister van Binnenlandse Zaken, de heer de Vries, wordt een hele rits bezwaren geformuleerd. Ik som er enkele op die betrekking hebben op Financiën: “De overheid, die haar inkomsten verwerft uit belastingen en dus een groot belang heeft bij een goede ‘belastingmoraal’, dient geen gebruik te maken van constructies die uitsluitend zijn opgezet om van een belastingvoordeel (mee) te profiteren”. En ook: “De overheid dient ervoor te zorgen dat wetten en regels worden nageleefd, en moet niet zelf de randen of de mazen van de wet opzoeken, noch in het eigen land, noch in het buitenland”.

Of zo een *cross border lease* al dan niet financieel interessant kan zijn, heeft onder andere te maken met de BTW en roerende voorheffing die gemeenten en steden eventueel moeten betalen, want in dergelijk geval zou de opbrengst van een dergelijke operatie tot nul worden gereduceerd. Opdat een CBL-constructie niet zou uitmonden in een financiële nuloperatie voor de desbetreffende initiatiefnemer, zou het aangewezen zijn om, onder meer aan de minister van Financiën, een ruling te vragen. Een onderdeel van die ruling zal inderdaad betrekking moeten hebben op de onroerende voorheffing.

Men zou met een goed opgezette constructie de betaling van roerende voorheffing kunnen vermijden, maar dan nog zou de Belgische fiscus de antifraudebepaling kunnen gebruiken. Deze bepaling geeft de fiscus het recht om een bepaalde transactie anders te kwalificeren indien de oorspronkelijke constructie volgens hem dient om de fiscaliteit te verminderen. Hierover moet dus ook eerst een ruling worden gevraagd.

Je rappelle que la taxation distincte est un avantage pour le contribuable et que, s’il le souhaite, celui-ci peut revenir au régime normal de taxation, s’il est plus favorable. Il n’est donc pas exclu que, dans certains cas rares, il n’y ait pas de rectification proposée. Le code d’impôts sur le revenu prévoit cette possibilité de retour à la taxation normale si elle est plus favorable au contribuable que l’imposition à un taux distinct.

– **L’incident est clos.**

Demande d’explications de Mme Iris Van Riet au ministre des Finances sur «le crédit-bail transfrontalier» (n° 2-954)

Mme Iris Van Riet (VLD). – *De nombreuses villes et communes se débattent dans des problèmes financiers et recherchent toutes les possibilités de s’en sortir. Un grand nombre d’entre elles ont trouvé le nouveau mot magique : cross border lease (CBL), également appelé crédit-bail transfrontalier ou leasing transfrontalier. Avec l’assistance d’investisseurs américains, ces communes envisagent de monnayer leur réseau d’égouts.*

Elles considèrent ce réseau comme une mine d’or enfouie sous leur pieds et le CBL comme un cadeau du ciel. Toutefois, une étude rapide du sujet nous apprend qu’il y a anguille sous roche. Le CBL des réseaux d’égouts des administrations communales et provinciales est d’ailleurs interdit aux Pays-Bas. Toute tentative en ce sens est systématiquement cassée par l’autorité de tutelle. Dans une circulaire du 1^{er} octobre 2001, le ministre de l’Intérieur néerlandais de l’époque, M. de Vries, formulait une série de réserves. J’en énumère quelques unes qui ont trait aux Finances. Selon ce ministre, l’autorité qui tire ses revenus des impôts et a donc intérêt au maintien d’une éthique de l’impôt, ne doit pas recourir à des montages exclusivement destinés à jouir d’un avantage fiscal. L’autorité doit veiller à ce que les lois et les règlements soient respectés et ne pas rechercher les failles ou zones d’ombre de la loi, que ce soit dans le pays ou à l’étranger.

L’intérêt de recourir à un cross border lease dépend de la TVA et du précompte mobilier que les villes et communes doivent éventuellement payer, car il peut arriver que le bénéficiaire d’une pareille opération soit réduit à néant. Pour qu’un tel montage n’aboutisse pas à une opération blanche pour ceux qui en prennent l’initiative, il est préférable de demander un ruling, entre autres au ministre des Finances. Une partie de ce ruling portera en effet sur le précompte mobilier.

Un bon montage permettrait d’éviter le paiement du précompte mobilier, mais le fisc belge pourrait alors faire usage des dispositions contre la fraude. Celles-ci donnent au fisc le droit de qualifier une transaction différemment s’il estime que la qualification originelle vise à réduire l’impôt. Un accord préalable, un ruling, doit dès lors être demandé.

Quelle est la position du ministre à propos de ces montages qui visent à éviter le précompte mobilier ? Envisage-t-il la possibilité d’un ruling dans ce domaine et pour quelles raisons ? Dans l’affirmative, sous quelles conditions ?

Wat is de houding van de minister tegenover eventueel opgezette constructies om roerende voorheffing te vermijden? Overweegt hij in deze aangelegenheid al dan niet een ruling en waarom? Zo ja, wat zijn de eventuele voorwaarden van een dergelijke ruling?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Naast een hervorming van de vennootschapsbelasting voorziet de wet van 24 december 2002 eveneens in de mogelijkheid om bij de federale overheidsdienst Financiën een voorafgaande beslissing in fiscale zaken, beter gekend als ruling, te verkrijgen. Zo'n voorafgaande beslissing is een rechtshandeling waardoor de FOD Financiën een voorwaardelijke unilaterale verbintenis aangaat over de wijze waarop de wet, dus de rechtsregels met algemene draagwijdte, zal worden toegepast met betrekking tot een situatie of een verrichting die nog geen uitwerking heeft op fiscaal vlak.

Die unilaterale handeling bindt de federale overheidsdienst Financiën, die optreedt via zijn instellingen of via hiertoe aangewezen ambtenaren en hun gedelegeerden, in rechte tegenover de aanvrager van de voorafgaande beslissing. De voorafgaande beslissing verstrekt de aanvrager het recht op rechtszekerheid inzake verrichtingen of situaties die hij in het kader van zijn aanvraag aan de administratie voorlegt, wanneer hij die verrichtingen doet. Het spreekt vanzelf dat de belastingplichtige zich vóór het definitief indienen van een rulingaanvraag tot de federale overheidsdienst Financiën kan wenden om voorbereidende gesprekken te voeren. Met andere woorden, aan de formele fase kan een informele fase voorafgaan.

In het kader van de *cross border lease* met de Verenigde Staten worden thans informele gesprekken over een concreet geval gevoerd met de dienst Voorafgaande beslissingen, in samenwerking met de cel Fiscaliteit van de buitenlandse investeringen. Afhankelijk van het verloop van die gesprekken zal een vraag tot voorafgaande beslissing worden ingediend. Het is dan ook niet mogelijk mij nu al uit te spreken over de voorwaarden en de fiscale gevolgen van een dergelijke constructie. In de Kamer heb ik ooit geantwoord op vragen over een rulingprocedure die nog lopende was. Sindsdien wacht ik altijd de formele beslissing van mijn administratie over de rulingprocedure af.

Ook inzake een mogelijke ruling bij *cross border lease* moeten we dus eerst de informele besprekingen afwachten en dan de formele beslissing die kan leiden tot een ruling. Andere investeerders, gemeenten of belastingplichtigen kunnen zich dan op die ruling baseren. De ruling zal verschijnen op de website van ons departement en aan Kamer en Senaat zal verslag worden uitgebracht, opdat transparantie ontstaat en iedereen in dezelfde omstandigheden dezelfde constructie kan gebruiken.

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – De minister antwoordt dat alles afhangt van een concrete aanvraag. Anders dan in Nederland, dat geen voorstander is van dergelijke operaties, zal volgens hem ruling hier binnen afzienbare tijd echter wel mogelijk zijn.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Tot op heden werd nog geen formele aanvraag ingediend. We bevinden ons nog steeds in de informele fase, met contacten

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La loi du 24 décembre 2002 prévoit la possibilité d'obtenir une décision anticipée en matière fiscale, connue sous le nom de ruling. Cette décision est un engagement juridique unilatéral du SPF Finances sur les modalités d'application des règles de droit à une situation qui n'a pas encore produit d'effet sur le plan fiscal.*

Un tel acte engage le Service public fédéral des Finances – qui agit par l'intermédiaire de ses organes ou des fonctionnaires désignés à cet effet et de leurs délégués – envers le demandeur d'une décision anticipée. Celui-ci bénéficie dès lors de la sécurité juridique pour l'opération justifiant la demande. Il va de soi que le demandeur peut s'adresser de façon informelle à l'administration fiscale préalablement à sa demande en vue de la préparer.

En ce qui concerne les leasings transfrontaliers avec les États-Unis, un cas concret fait l'objet de discussions avec le service Décisions anticipées et la cellule Fiscalité des investissements étrangers. Une demande de décision anticipée sera introduite en fonction l'évolution des entretiens. Je ne puis donc encore me prononcer sur les conditions et les conséquences fiscales d'un tel montage. J'ai un jour répondu à la Chambre à des questions portant sur une procédure de décision anticipée qui était encore en cours. Depuis, j'attends toujours la décision formelle de mon administration.

En ce qui concerne un éventuel ruling pour le leasing transfrontalier, nous devons donc également attendre les entretiens informels puis la décision formelle, laquelle peut aboutir à une décision anticipée. Les autres investisseurs, les communes et les contribuables pourront alors se baser sur ce ruling. Celui-ci sera publié sur le site internet de notre département et un rapport sera fait au Sénat et à la Chambre de sorte qu'il y ait transparence et que chacun puisse faire usage du même montage dans les mêmes circonstances.

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Le ministre répond que tout dépend d'une demande concrète. À la différence des Pays-Bas, qui ne sont pas partisans de telles opérations, un ruling sera, selon lui, bientôt possible en Belgique pour ce genre d'opération.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Aucune demande formelle n'a encore été introduite à ce jour. Nous en sommes toujours aux pourparlers informels entre mon*

tussen de belastingplichtige en mijn administratie. De volgende stap is de formele vraag. Pas na de beslissing van mijn dienst, die moet volgen binnen zes tot twaalf weken na de formele aanvraag, kan ik dan een zeker antwoord geven. Het is dan ook aangewezen eerst bij mijn administratie een formele aanvraag in te dienen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de toepassing van de euthanasiewet» (nr. 2-961)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Op 22 september 2002 is de euthanasiewet in werking getreden.

Dokter Distelmans werd door de Senaat aangewezen als lid van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie inzake euthanasie en daarna tot voorzitter van die commissie verkozen. Een tweetal weken geleden lanceerde hij het initiatief voor de oprichting van een 'Levens einde Informatie-Forum' voor artsen. De zogenaamde LEIF-artsen krijgen volgens de berichtgeving een opleiding om collega's te adviseren bij beslissingen over het levens einde van hun patiënten, en bieden hun diensten aan om als tweede of derde adviserende arts op te treden bij de procedure die euthanasie vooraf moet gaan.

Die artsgroep zou naar eigen zeggen het voorbeeld van de Nederlandse SCEN-artsen volgen. Er is een belangrijke verschil: de Nederlandse groep werd ingesteld op initiatief van de Koninklijke Maatschappij voor de Bevordering van de Geneeskunde.

Naar aanleiding van het initiatief van dokter Distelmans heb ik een aantal vragen over de toepassing van de euthanasiewet in al haar grond- en zorgvuldigheidsvoorwaarden.

Vindt de minister het verantwoord dat de voorzitter van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie die bij uitstek een neutrale rol heeft, het initiatief neemt tot een dergelijk forum? Die commissie heeft bijvoorbeeld als taak de Senaat op een objectieve manier in te lichten over het aantal euthanasiegevallen en de redenen ervoor in het kader van het evaluatieverslag. Kan de voorzitter van die commissie een privé-initiatief nemen, dat de toepassing van de euthanasiewet moet begeleiden?

Moeten "euthanasieopleidingen" voor artsen niet worden onderworpen aan een bepaalde erkenning of kwaliteitscriteria?

Moeten die opleidingen niet universitair worden gekaderd of plaatsvinden in het kader van samenwerkingsverbanden met universiteiten?

Zal het inschakelen van begeleidende artsen die waar ze willen en zonder duidelijkheid over hun vergoeding, op vraag kunnen inspringen als tweede of derde adviserend arts, niet leiden tot een uitholling en banalisering van de wettelijke voorzorgsbepalingen?

Plant de minister enige vorm van omkadering of controle om

administration et le contribuable. La demande formelle sera l'étape suivante. Ce ne sera qu'après la décision de mes services, qui interviendra dans les six à douze semaines de l'introduction de la demande formelle, que je pourrai vous donner une réponse sûre. Il est donc souhaitable d'introduire au préalable une demande formelle auprès de mes services.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'application de la loi relative à l'euthanasie» (n° 2-961)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – La loi relative à l'euthanasie est entrée en vigueur le 22 septembre 2002.

Le docteur Distelmans a été désigné par le Sénat comme membre de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation en ce qui concerne l'euthanasie et il ensuite été élu président de cette commission. Voici deux semaines, il a lancé à l'intention des médecins une initiative visant à créer un forum d'information sur la fin de vie, le « Levens einde Informatie-Forum ». Les médecins qui participent à ce forum sont formés pour conseiller leurs collègues lors de décisions à prendre sur la fin de vie de leurs patients et offrent leurs services en tant que deuxième ou troisième médecin dans la procédure qui doit précéder l'euthanasie.

Ce groupe de médecins suivrait l'exemple des médecins néerlandais faisant partie du SCEN, un groupe de soutien et de consultation en matière d'euthanasie. Il y a une différence importante : le groupe néerlandais a été mis sur pied à l'initiative de la Koninklijke Maatschappij voor de Bevordering van de Geneeskunde (société royale pour la promotion de la médecine).

Le ministre estime-t-il opportun que le président de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation, dont le rôle est neutre par excellence, prenne l'initiative d'un tel forum ? Cette commission a par exemple pour mission d'informer le Sénat de manière objective sur le nombre de cas d'euthanasie et leurs raisons dans le cadre du rapport d'évaluation. Le président de cette commission peut-il prendre une initiative privée appelée à accompagner l'application de la loi relative à l'euthanasie ?

Des « formations à l'euthanasie » pour des médecins ne doivent-elles pas être soumises à une reconnaissance ou à des critères de qualité ?

Ne doivent-elles pas être encadrées par des universités ou être données en collaboration avec ces dernières ?

L'intervention sur demande et où ils veulent de médecins accompagnateurs en tant que deuxième ou troisième médecin, sans précision au sujet de leur rémunération, ne videra-t-elle pas de leur substance et ne banalisera-t-elle pas les dispositions légales de précaution ?

Le ministre envisage-t-il une forme quelconque d'encadrement ou de contrôle afin de prévenir des abus ou dérapages lors de telles initiatives ?

mogelijke misbruiken of uitwassen van dergelijke initiatieven te voorkomen?

Hoeveel euthanasiegevallen en registratieformulieren werden sinds haar oprichting bezorgd aan de Federale Controle- en Evaluatiecommissie?

Hoeveel maal kwam de Federale Controle- en Evaluatiecommissie inmiddels bijeen?

Tot slot nog een vraag over de wilsverklaring. In artikel 4, paragraaf 1, van de euthanasiewet staat dat de Koning bepaalt hoe het formulier van de wilsverklaring wordt opgesteld, geregistreerd en herbevestigd of ingetrokken en hoe via de diensten van het Rijksregister aan de betrokken artsen wordt meegedeeld. Wanneer zullen de desbetreffende koninklijk besluiten worden gepubliceerd en in werking treden?

Is artikel 4 van de euthanasiewet feitelijk niet toepasselijk zolang de koninklijke besluiten niet zijn verschenen? Wat is het juridisch gevolg voor euthanasiehandelingen die tot nu toe zouden gepleegd zijn met toepassing van artikel 4, terwijl de koninklijke besluiten met betrekking tot de wilsverklaring nog niet werden gepubliceerd?

Kunnen de mensen de wilsverklaring laten registreren bij het gemeentebestuur van hun woonplaats? Als de koninklijke besluiten in voorbereiding zijn, wat is dan de concrete inhoud ervan?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Op voordracht van de Senaat werd een dubbele lijst samengesteld van leden voor de Federale Controle- en Evaluatiecommissie, die allen een bijzondere kennis en ervaring hebben terzake. Dat deze leden zich actief inzetten om een goede werking van de wet op de euthanasie mogelijk te maken, kan derhalve enkel worden toegejuicht.

De leden van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie moeten uiteraard de nodige objectiviteit aan de dag leggen en zich houden aan het beroepsgeheim betreffende de euthanasiegevallen die aan hen worden voorgelegd. Dit impliceert echter niet dat zij geen initiatieven meer mogen ontwikkelen op de terreinen waar zij actief zijn.

Het initiatief *Levensende Informatie-Forum* organiseert geen opleiding van artsen, maar tracht artsen die worden geconfronteerd met beslissingen omtrent het levenseinde, te informeren en bij te scholen. Een erkenning van de minister hebben zij daarvoor niet nodig. Er moet trouwens worden opgemerkt dat ook niet alle bijscholingsactiviteiten aan de minister moeten worden voorgelegd.

Indien universiteiten vinden dat een bijscholing omtrent palliatieve zorgverlening en euthanasie in hun leerprogramma moet worden opgenomen, zijn zij hierin vrij. Het LEIF-initiatief van professor Distelmans kadert trouwens binnen een bepaalde universiteit.

De wet betreffende de euthanasie is duidelijk in haar toepassing. Er bestaat geen reden om te denken dat artsen, ingeschakeld in dit LEIF-initiatief, gelet op hun professionele en deontologische regels, op een meer lichtzinnige manier zouden omspringen met de toepassingsvoorwaarden van de wet betreffende de euthanasie dan hun collega's die niet zijn ingeschakeld in dit initiatief.

À combien s'élève le nombre de cas d'euthanasie et de formulaires d'enregistrement transmis à la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation depuis la création de celle-ci ?

Combien de fois cette commission s'est-elle réunie ?

En vertu de l'article 4, paragraphe 1^{er}, de la loi relative à l'euthanasie, le Roi détermine la manière dont le formulaire de la déclaration anticipée est rédigé, enregistré et confirmé ou retiré ; il détermine aussi la manière dont il est communiqué aux médecins concernés, par l'intermédiaire des services du Registre national. Quand ces arrêtés royaux seront-ils publiés et quand entreront-ils en vigueur ?

L'article 4 de la loi sur l'euthanasie ne peut-il être appliqué tant que les arrêtés royaux n'ont pas été pris ? Quelle est la conséquence juridique d'actes d'euthanasie qui auraient été pratiqués jusqu'à présent en application de cet article, alors que les arrêtés royaux relatifs à la déclaration anticipée n'ont pas encore été publiés ?

Les gens peuvent-ils faire enregistrer leur déclaration anticipée dans leur commune ? Si les arrêtés royaux sont en préparation, quel est leur contenu ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Sur proposition du Sénat, une liste double des membres de la Commission de contrôle et d'évaluation a été établie ; toutes ces personnes ont une connaissance et une expérience particulières en la matière.*

Les membres de cette commission doivent faire preuve d'objectivité et respecter le secret professionnel concernant les cas d'euthanasie qui leur sont soumis. Cela n'implique toutefois pas qu'ils ne puissent développer d'initiatives dans les domaines où ils exercent leurs activités.

Le Levensende Informatie-Forum n'organise pas de formations de médecins mais essaie d'informer et d'assister ces derniers quand ils sont confrontés à des décisions concernant la fin de vie. Une reconnaissance du ministre n'est pas nécessaire à cet effet. Il faut noter que toutes les activités de formation continue ne doivent pas être soumises au ministre. Si les universités estiment qu'un recyclage portant sur des soins palliatifs et l'euthanasie doit être inclus dans leurs programmes, elles sont libres de le faire. L'initiative du professeur Distelmans est d'ailleurs encadrée par une université.

La loi relative à l'euthanasie est claire dans son application. Il n'y a aucune raison de penser que des médecins engagés dans l'initiative LEIF prendraient plus à la légère les conditions d'application de la loi relative à l'euthanasie que leurs collègues qui n'y participent pas.

La Commission fédérale de contrôle et d'évaluation a pour mission de rédiger tous les deux ans un rapport dans lequel, entre autres, l'application de la loi est évaluée. Le cas échéant, elle peut formuler des recommandations qui peuvent conduire à une initiative législative ou à d'autres mesures en matière d'application de la loi. C'est le parlement, plus

De Federale Controle- en Evaluatiecommissie heeft als taak tweejaarlijks een rapport op te stellen waarin, onder meer, de toepassing van de wet wordt geëvalueerd. Ze kan in voorkomend geval aanbevelingen formuleren die kunnen leiden tot een wetgevend initiatief of andere maatregelen inzake de uitvoering van de wet. Het is derhalve het Parlement, in het bijzonder de Senaat, die de follow-up van deze wet moet verzekeren.

Overeenkomstig artikel 9 van de wet zal de Federale Controle- en Evaluatiecommissie binnen de twee jaar na de inwerkingtreding van de wet een statistisch verslag opstellen omtrent de registratiedocumenten. Dit rapport wordt opgesteld ten behoeve van de wetgevende kamers, zodat zij op dat moment kennis krijgen van het aantal euthanasieaangiften. Aangezien de wet in september van vorig jaar in werking is getreden, is het op dit ogenblik nog te vroeg om deze cijfers te geven.

Tot op heden kwam, naast de installatievergadering, de Federale Controle- en Evaluatiecommissie vijf maal samen om zich te buigen over de euthanasie-aangiften.

Op dit ogenblik is nog geen eensgezindheid bereikt omtrent de wijze van registratie van de wilsverklaringen. Thans worden de budgettaire implicaties nagegaan van een registratie via de diensten van het Rijksregister bij de FOD Volksgezondheid. Teneinde patiënten in staat te stellen hun wilsverklaring al op te stellen, zal eerstdaags een koninklijk besluit worden gepubliceerd waarin de Koning bepaalt op welke wijze deze wilsverklaring moet worden opgesteld. Het koninklijk besluit bepaalt dat dit handgeschreven kan gebeuren of op een voorgedrukt formulier.

Artikel 4 bepaalt dat patiënten een wilsverklaring kunnen opstellen voor het geval zij hun wil niet meer kunnen uiten. De wet omschrijft duidelijk welke elementen deze wilsverklaring moet bevatten en hoe ze moet worden opgesteld. De wet betreffende de euthanasie zegt trouwens expliciet in artikel 14 dat de wilsverklaring bedoeld in artikel 4 geen dwingende waarde heeft. De arts blijft vrij om deze wilsverklaring al dan niet te volgen. Hij moet zich er steeds van verzekeren dat de patiënt lijdt aan een ernstige en ongeneeslijke, door ongeval of ziekte veroorzaakte aandoening, dat de patiënt niet meer bij bewustzijn is, deze toestand volgens de stand van de wetenschap onomkeerbaar is en dat hijzelf de wettelijke voorwaarden en procedures heeft nageleefd.

Zoals reeds aangehaald, bestaat er geen eensgezindheid over de wijze van registratie van de wilsverklaringen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Het antwoord van de minister is niet op alle punten even duidelijk, zeker niet op het laatste punt. Hij vindt de wilsverklaring niet zo belangrijk omdat ze geen dwingend karakter heeft. De arts moet er inderdaad niet onmiddellijk op ingaan, maar het niet bestaan van een wilsverklaring maakt euthanasie op onbewuste personen volgens mijn lezing onmogelijk. Wanneer zal die wilsverklaring, tot stand gekomen op de wijze die door de wet geregeld is zodat elke betrokken arts of elk familielid er kennis kan van nemen, er zijn? Er was daarvoor een registratiesysteem afgesproken. Zolang dat niet bestaat, is het bijzonder precair om artikel 4 al volledig toe te passen.

particulièrement le Sénat, qui doit assurer le suivi de cette loi.

La Commission fédérale de contrôle et d'évaluation établira, dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la loi, un rapport statistique sur les documents d'enregistrement. Ce rapport sera rédigé à l'intention des chambres législatives.

À ce jour, la Commission s'est réunie à cinq reprises pour examiner les déclarations d'euthanasie.

Pour l'instant, il n'y pas encore unanimité sur la manière d'enregistrer les déclarations anticipées. Les implications budgétaires d'un enregistrement par l'intermédiaire des services du Registre national auprès du service public fédéral Santé publique sont à l'examen. Un arrêté royal sera prochainement publié dans lequel le Roi déterminera de quelle manière la déclaration anticipée doit être établie. Elle peut se faire par écrit ou sur un formulaire pré-imprimé.

L'article 4 dispose que des patients peuvent rédiger une déclaration anticipée pour le cas où ils ne pourraient plus exprimer leur volonté. La loi définit clairement quels éléments cette déclaration doit contenir et comment elle doit être rédigée. À l'article 14, il est explicitement dit que la déclaration anticipée visée à l'article 4 n'a aucune valeur contraignante. Le médecin reste libre de suivre ou non cette déclaration. Il doit toujours s'assurer que le patient souffre d'une affection grave et incurable, provoquée par un accident ou une maladie, qu'il n'est plus conscient et que cet état est irréversible. Le médecin doit aussi s'assurer qu'il a respecté les conditions et procédures légales.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *La réponse du ministre n'est pas claire sur tous les points, certainement pas sur le dernier. Il estime que la déclaration anticipée n'est pas tellement importante parce qu'elle n'a pas de caractère contraignant. Le médecin ne doit effectivement pas y donner suite immédiatement, mais, d'après ce que je lis, en l'absence de déclaration anticipée, l'euthanasie est impossible pour des personnes inconscientes. Quand cette déclaration anticipée, telle que prévue par la loi, verra-t-elle le jour de sorte que chaque médecin concerné ou chaque membre de la famille puisse en prendre connaissance? On s'était mis d'accord sur un système d'enregistrement. Tant que ce dernier n'existe pas, l'application complète de l'article 4 s'avère*

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Wat de wilsverklaring betreft is de wet heel duidelijk voor de gevallen waarin de patiënten hun wil niet meer kunnen uiten. De registratie is nog niet uitgevoerd omdat er nog besluitvormingsproblemen zijn. De wilsbeschikking kan schriftelijk al gebeuren, maar het formulier daarvoor moet nog gepubliceerd worden. Dat veroorzaakt geen inhoudelijke problemen. De verdeling van de kosten vormt nog een praktisch probleem waarvoor naar een oplossing wordt gezocht.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de vluchten over de Brusselse regio» (nr. 2-964)

De voorzitter. – De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Uiteindelijk vind ik het nog niet zo slecht dat de minister van Volksgezondheid antwoordt op een vraag over de vluchten, vermits mijn vraag ook hem aangaat.*

Ik heb mevrouw Durant enkele maanden geleden al ondervraagd over “de gezondheidsaspecten en de bevolking die op lage hoogte worden overvlogen”.

Ik kom hierop terug omdat ik het schriftelijke antwoord dat me was beloofd, nog steeds niet heb ontvangen, en andere landen, zoals Duitsland en de Verenigde Staten, nogal alarmerende studies hebben gepubliceerd. Bovendien wordt het dicht bevolkte Hoofdstedelijk Gewest nu meer overvlogen omdat de zwenking naar links op een hoogte van 2.000 voet moet worden ingezet. Waarom werden de effecten van deze maatregel niet bestudeerd en werd hierover vooraf geen overleg gepleegd?

Deze methode staat in schril contrast met wat zopas voor de nachtvluchten gebeurde.

Hoe kan de minister ervoor zorgen dat vliegtuigen hun zwenking naar links op een lagere hoogte inzetten? Waarom kan dat niet op 700 voet zoals dat ook met zwenkingen naar rechts het geval is?

De herziening van het akkoord tussen de drie regeringen heeft tot gevolg dat Brussel 's nachts gemiddeld 3,2 keer overvlogen wordt. In feite gaat het om drie tot acht vluchten per nacht, waarbij het aantal vluchten in de zomer in de buurt van acht zal liggen.

Minister Gosuin heeft op 11 februari in het Brussels parlement verklaard dat 90 tot 95 procent van de vliegtuigen die dagelijks opstijgen, over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vliegen. Omwille van de hinder, maar ook om veiligheidsredenen kan hij niet akkoord gaan met een

particulièrement hasardeuse.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *En ce qui concerne la déclaration anticipée, la loi est très claire pour les cas où les patients ne peuvent plus exprimer leur volonté. L'enregistrement n'a pas encore été mis en œuvre car des problèmes se posent encore en ce qui concerne la prise de décision. La déclaration anticipée peut se faire par écrit, mais le formulaire doit encore être publié. Cela ne pose toutefois pas de problème de fond. La répartition des coûts constitue encore un problème pratique auquel on cherche une solution.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «le survol de la région bruxelloise» (n° 2-964)

M. le président. – M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.

M. Georges Dallemagne (CDH). – *C'est finalement assez bien que ce soit le ministre de la Santé publique qui réponde à la question relative aux survols aériens puisqu'une partie de ma question a trait à cet aspect.*

Je me permets donc de revenir sur les aspects «santé publique et populations survolées à basse altitude» à propos desquels j'avais interrogé Mme Durant il y a quelques mois déjà.

J'y reviens parce que la réponse écrite qui m'avait été promise ne m'est toujours pas parvenue et que d'autres pays, comme l'Allemagne et les États-Unis, ont publié des études assez alarmantes.

J'y reviens aussi parce que l'altitude de 2.000 pieds exigée avant de pouvoir virer à gauche est cause d'une augmentation des survols de la Région de Bruxelles-Capitale qui est densément peuplée.

Pouvez-vous nous expliquer pourquoi cette mesure n'a fait l'objet ni d'étude d'impact, ni de concertation préalable, ni de discussion politique ?

La méthode contraste violemment avec ce qui vient de se produire concernant les vols de nuit.

Pouvez-vous également me dire quelles mesures vous allez mettre en œuvre pour diminuer l'altitude à partir de laquelle les avions peuvent entamer leur virage à gauche ? Pourquoi ne pourraient-ils tourner à gauche à 700 pieds comme ils le font pour le virage à droite ?

J'y reviens parce que la remise en cause de l'accord signé par les trois gouvernements se soldera par la traversée de Bruxelles de part en part à raison de 3,2 trajets par nuit. En réalité, il s'agit de trois à huit survols par nuit puisqu'en été, on sera, en règle générale, plus près de huit.

Le ministre Gosuin a déclaré le 11 février au Parlement

verhoging van het aantal vluchten over de agglomeratie in de as van de startbaan. Deze procedure gaat volgens hem in tegen het fundamentele voorzorgsprincipe en houdt geen rekening met milieuoverwegingen omdat het aantal personen dat blootgesteld wordt aan de risico's en de ongemakken van het luchtvervoer, maximaal is.

Om te vermijden dat dicht bevolkte gebieden worden overvlogen, had mevrouw Durant aangeraden de vluchtroutes te concentreren boven minder bevolkte gebieden waar de bewoners onteigenings- en isolatiepremies zouden krijgen. Voor de nachtvluchten stapt het nieuwe akkoord af van dit principe dat nochtans door de Ministerraad in februari 2000 en door het Vlaamse en Brusselse Gewest was goedgekeurd.

Bevestigt de minister dat het principe van de concentratie van de vluchten over minder bevolkte zones toch behouden blijft voor de nieuwe dagroutes die ons tegen eind 2002 waren beloofd?

Zo niet, zal de spreiding van de vluchten het isolatie- en onteigeningsprogramma niet op de helling zetten? Ik zie niet hoe dit programma met de nieuwe maatregelen nog kan worden uitgevoerd.

Komt er een effectenstudie vooraleer deze nieuwe maatregelen worden uitgevoerd?

Tijdens de onderhandelingen tussen de regeringen en in de commissie Infrastructuur circuleerden nogal wat tegenstrijdige cijfers.

Kan u de ombudsman van de luchthaven niet vragen deze cijfers te beoordelen?

Als zou blijken dat de cijfers die bij de onderhandelingen werden gebruikt, onjuist zijn, moeten de beslissingen die op basis van deze gegevens werden genomen, dan niet worden herzien?

De regering heeft aan een internationaal expertisebureau een studie gevraagd over de optimalisering van de procedures voor de dagvluchten vanop de luchthaven van Zaventem.

Deze studie is nu af. Ze zal ongetwijfeld bijzonder nuttig zijn voor de regering die hierover samen met de Vlaamse en de Brusselse regeringen beslissingen moet nemen.

Kan de minister de resultaten van deze studie meedelen aan de federale parlementsleden en aan de betrokken ministers van het Vlaamse en het Brusselse Gewest?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik lees het antwoord van mevrouw Durant.*

Om veiligheidsredenen en om het risico van botsingen tussen twee vliegtuigen die op de luchthaven van Brussel-Nationaal opstijgen, te vermijden, werd de hoogte die nodig is om een zwenking in oostelijke richting over Brussel te maken, sinds

bruxellois que 90 à 95% des décollages diurnes touchaient directement la Région de Bruxelles-Capitale et qu'il ne pouvait souscrire, pour des questions de nuisances, mais également pour des questions de sécurité, aux demandes visant à imposer un survol accru de l'agglomération en droite ligne de l'axe de la piste de décollage. Cette procédure va à l'encontre, dit-il, des principes fondamentaux de précaution et de bonne gestion de l'environnement car elle maximise le nombre de personnes exposées aux risques et aux nuisances du trafic aérien.

Pour éviter le survol des zones densément peuplées, Mme Durant avait préconisé la concentration des routes sur des zones moins peuplées dont les habitants bénéficieraient de primes à l'expropriation et à l'isolation. Pour la nuit, le nouvel accord met fin à ce principe, pourtant approuvé par le Conseil des ministres en février 2000 et par les deux régions concernées, les régions flamande et bruxelloise.

Pouvez-vous me confirmer que le principe de concentration sur les zones moins peuplées sera malgré tout maintenu pour les nouvelles routes de jour qui nous avaient été promises pour fin 2002 ?

Dans le cas contraire, la dispersion des vols va-t-elle encore permettre la mise en route de ce programme d'isolation et d'expropriation ? Je ne vois pas très bien comment il pourrait être mis en œuvre avec les nouvelles mesures qui ont été décidées.

Une étude d'impact est-elle prévue avant la mise en œuvre de ces nouvelles mesures ?

Enfin, je voudrais vous interroger à propos des chiffres, assez contradictoires, qui ont circulé sur la table des négociations entre gouvernements et lors de la mise en place de la commission parlementaire de l'Infrastructure.

Pourriez-vous demander, par exemple, au médiateur pour l'aéroport de faire rapport sur tous ces chiffres ?

Si l'on devait constater que les chiffres avancés lors des négociations entre le fédéral et les régions sont faux, les décisions prises à partir de ces éléments ne devraient-elles pas être revues ?

Enfin, le gouvernement a commandé une étude à un bureau d'experts international à propos de l'optimisation des procédures pour les vols de jour au départ de l'aéroport de Zaventem.

Nous savons que cette étude est terminée. Elle sera certainement très utile au gouvernement qui doit prendre des décisions à ce sujet avec les gouvernements flamand et bruxellois.

Pouvez-vous fournir les résultats de cette étude aux parlementaires fédéraux et aux ministres concernés des régions flamandes et bruxelloises ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je vous donne lecture de la réponse communiquée par Mme Durant :

Pour des raisons de sécurité et afin d'éviter un risque potentiel de collision entre deux avions décollant de l'aéroport de Bruxelles-National, l'altitude requise avant que les avions ne

19 april 2001 van 1.700 op 2.000 voet gebracht. Dat heeft tot gevolg dat vliegtuigen die overdag opstijgen in de richting van het radiobaken van Huldenberg, langer rechtdoor opstijgen tot op het einde van startbaan 25R, waardoor ze Haren, Evere en Schaarbeek overvliegen. Afhankelijk van hun massa, hun performantie en de weersomstandigheden, zwenken de vliegtuigen nu meer naar links dan vroeger het geval was als ze een hoogte van 2.000 voet hebben bereikt.

Deze maatregel werd snel genomen omdat men tot de bevinding was gekomen dat de *go around* of *missed approach* procedures in de AIP niet goed gereguleerd waren. Een vliegtuig dat opsteeg vanaf startbaan 25R met bocht naar links, bevond zich in dezelfde corridor als een vliegtuig dat opnieuw opsteeg vanaf 25L. Er was geen verticale scheiding van 1.000 voet tussen deze twee vliegtuigen. Daarom werd in december 2000 een nieuwe *missed approach* procedure gepubliceerd die door AIRAC en NOTAM vanaf 19 april 2001 in werking is gesteld.

Belgocontrol heeft de herziening van de opstijgprocedure vanaf 25R met zwenking naar links bestudeerd. Als de verticale scheiding van 1.000 voet behouden blijft, zou het mogelijk zijn de bocht over Brussel te maken op een hoogte van 1.700 voet. Een voorstel in die zin zal binnenkort aan de Ministerraad worden voorgelegd.

Het overlegcomité van 24 januari is het eens geworden over het principe van de spreiding van de nachtroutes. Het tracé van de nieuwe routes wordt nog bestudeerd en daarover bestaat dus nog geen akkoord binnen het overlegcomité. Niettemin zal ik geen enkele wijziging van de procedures aanvaarden vóór:

- a. de publicatie van het uitvoeringsbesluit over een isolatieprogramma dat aangepast is aan de nieuwe procedures en dat rekening houdt met de kaarteninformatie van de isolatiezones. Het isolatieprogramma zal dus volledig worden uitgevoerd;
- b. een overeenkomst met DHL over de manier waarop geluidshinder tijdens de weekendnachten maximaal wordt geweerd. Een voorstel in die zin moet uiterlijk op 21 februari aan de eerste minister worden voorgelegd met het oog op een akkoord uiterlijk op 28 februari.
- c. de voorafgaande schriftelijke bevestiging door Belgocontrol, AOC en de administratie voor de Luchtvaart dat de nieuwe routes geen bijkomende veiligheidsrisico's inhouden. Alle veiligheidsstudies moeten dus vóór de ingebruikname van de nieuwe routes beëindigd zijn;
- d. de bevestiging door de betrokken regeringen van het besluit over de inwerkingtreding, na een verslag over:
 - een effectenstudie op basis van de criteria die op 16 juli 2002 zijn overeengekomen;
 - de resultaten van de metingen door BIAC, Aminoal en het BIM;
 - het isolatieprogramma, dat uiterlijk op 7 maart 2003 bekend moet zijn.

Ik wens dus de zekerheid dat de basisprincipes van het akkoord van februari 2000 worden gerespecteerd.

Ik deel uw ongerustheid over de cijfers die in de media en op

virent vers l'est de Bruxelles a été portée de 1.700 à 2.000 pieds depuis le 19 avril 2001. De cette modification, il résulte que les décollages de jour vers la balise d'Huldenberg montent plus longtemps tout droit au bout de la piste de décollage 25 droite en survolant Haren, Evere, Schaarbeek. En fonction de leur masse totale au décollage, de leurs performances et des conditions climatiques – vent, température, pression atmosphérique, humidité –, les avions virent vers la gauche plus qu'avant lorsqu'ils ont atteint l'altitude de 2.000 pieds.

Cette mesure a été prise rapidement, car on s'est rendu compte que les procédures de *go around* ou de *missed approach* – atterrissage raté – n'étaient pas très bien réglementées dans les AIP. Pour rappel, un avion décollant de la 25 droite avec virage à gauche s'est trouvé dans la même sphère qu'un avion ayant raté son interception de la piste 25 gauche et ayant redécollé. Il n'y avait pas de séparation verticale de 1.000 pieds entre ces deux avions. De ce fait, une nouvelle procédure de *missed approach* a été publiée en décembre 2000 avec entrée immédiate en vigueur par AIRAC et par NOTAM dès le 19 avril 2001.

Belgocontrol a analysé la possibilité de revoir la procédure de départ de la 25R avec virage à gauche. Tout en maintenant la séparation verticale de 1.000 pieds, il serait possible de ramener le virage au-dessus de Bruxelles à 1.700 pieds. Une proposition dans ce sens sera très prochainement soumise au Conseil des ministres.

Le comité de concertation du 24 janvier s'est effectivement accordé sur le principe de la dispersion des vols de nuit. Le tracé des nouvelles routes est toujours à l'étude et n'a pas encore fait l'objet d'un accord en comité de concertation. Néanmoins, je n'accepterai aucune modification des procédures avant :

- a. la publication de l'arrêté d'exécution fixant le programme d'isolation, adapté sur la base des nouvelles procédures utilisées, y compris les cartes décrivant les contours de bruit. Le programme d'isolation sera donc intégralement réalisé.
- b. la conclusion avec DHL d'un accord relatif aux modalités permettant de préserver au maximum les nuits de week-end des nuisances sonores. Une proposition en la matière doit être communiquée au Premier ministre pour le 21 février au plus tard, en vue de dégager un accord pour le 28 février au plus tard.
- c. la confirmation écrite préalable par Belgocontrol, AOC et l'Administration de l'Aéronautique que les nouvelles routes n'induisent pas de risque supplémentaire en matière de sécurité. Cela nécessite que toutes les études en matière de sécurité se fassent avant la mise en application des nouvelles routes ;
- d. la confirmation par les gouvernements concernés de la décision de l'entrée en vigueur, après un rapport concernant :
 - une étude d'incidence suivant les critères tels que fixés dans le cadre de l'accord conclu le 16 juillet 2002 ;
 - les résultats des mesures effectuées par BIAC, Aminoal et l'IBGE ;

de onderhandelingsstafel circuleren. Sommige verenigingen van buurtbewoners blijven leugenachtige gegevens over de vluchten verspreiden, niettegenstaande de informatie die hun door de ombudsman werd verstrekt.

In de commissie Infrastructuur heeft de ombudsman uitleg gegeven en cijfers verstrekt afkomstig van BIAC en Belgocontrol. Ik geef u de conclusies.

De nachtvluchten werden nooit geconcentreerd in de Noordrand: iedere nacht stijgen ongeveer 16 vliegtuigen op in die richting; de andere stijgen op vanaf baan 20.

Het aantal vliegtuigen dat opstijgt richting Noordrand, daalde nadat de Boeings 737 op 31 januari 2003 uit het verkeer werden genomen. Dat is logisch vermits de Boeings 727 sinds 19 april 2001 richting Huldenberg en Chièvres niet meer vanaf baan 20 mochten opstijgen. Telkens als een Boeing 727 vervangen werd door een Boeing 757 werd het vliegtuig afgeleid naar baan 20 als het in de richting van de radiobakens van Huldenberg en Chièvres moest vliegen. Het aantal vluchten dat vanaf baan 20 opstijgt, is gestegen van 6 tot 12 à 15 per nacht.

Van de 19.600 nachtvluchten die in 2002 vanop Brussel-Nationaal opstegen, stegen er 5.449 op vanaf baan 25R en 2.123 vanaf baan 20. Dat is heel wat minder dan de volkomen uit de lucht gegrepen cijfers van 25.000 nachtvluchten in de Noordrand.

In 2002 stegen 111.837 dagvluchten op vanaf baan 25R op een totaal van 120.638; 47,1 procent of 56.693 vliegtuigen zwenkten naar rechts op een hoogte van 700 voet; 1,2 procent of 1.444 vliegtuigen zwenkten naar links op een hoogte van 4.000 voet; 41 procent of ongeveer 49.350 vliegtuigen zwenkten naar links op een hoogte van 2.000 voet.

De studie over de dagprocedures die besteld werd bij een expertisebureau, is een zeer technische haalbaarheidsstudie die eerst door PROBRU zal worden besproken.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Ik kreeg geen antwoord op mijn eerste vraag over de gevolgen voor de gezondheid van de omwonenden.*

Wat zijn de gevolgen van de geluidshinder, maar ook van de uitlaatgassen, voor de gezondheid? Ik heb in de omgeving van de luchthaven van Zaventem gewoond en ik kan u verzekeren dat er op bepaalde dagen een sterke brandstofgeur hangt, afkomstig van vliegtuigen. In andere landen worden studies gepubliceerd die aantonen dat de hinder relatief belangrijke gevolgen heeft voor de gezondheid van de omwonenden. We zouden ter zake over wetenschappelijke gegevens moeten

– l'ampleur totale du programme d'isolation qui doit être connue au plus tard le 7 mars 2003.

Je tiens donc à m'assurer que les principes de base développés dans l'accord de février 2000 sont respectés.

Je partage votre inquiétude concernant les chiffres qui circulent bien davantage dans les médias que sur la table des négociations. Certaines associations de riverains continuent à diffuser des chiffres mensongers concernant le survol de leur région, et ce malgré l'information reçue par le médiateur.

Vérification des chiffres : lors de la commission de l'Infrastructure, le médiateur a donné des explications et présenté un relevé des chiffres de trafic en fonction des données fournies par Biac et Belgocontrol. Voici les conclusions.

– Les vols de nuit n'ont jamais été concentrés dans le Noordrand : chaque nuit, plus ou moins 16 avions décollent dans cette direction et les autres partent de la piste 20.

– Le nombre de décollages vers le Noordrand a diminué depuis le retrait des Boeing 727, le 31 janvier 2003. C'est logique puisque le décollage d'avions Boeing 727 vers Huldenberg et Chièvres avait été interdit sur la piste 20 dès le 19 avril 2001. Chaque fois qu'un Boeing 727 a été remplacé par un Boeing 757, le vol a été transféré sur la piste 20 s'il avait pour destination les balises d'Huldenberg et de Chièvres. Le nombre quotidien de décollages depuis la piste 20 est passé de six à plus ou moins douze à quinze par nuit.

– Sur les 19.600 vols de nuit opérés en 2002 à l'aéroport de Bruxelles-National, 5.449 départs ont eu lieu depuis la piste 25 droite et 2.123 depuis la piste 20. On est loin des chiffres fantaisistes de 25.000 survols de nuit par an dans le Noordrand.

– 111.837 décollages de jour en 2002 depuis la piste 25 droite sur un total de 120.638.

– 47.1% de virages vers la droite à partir de 700 pieds d'altitude, soit plus ou moins 56.693 vols.

– 1.2% de décollages tout droit avec virage à gauche à partir de 4.000 pieds d'altitude, soit plus ou moins 1.444 vols.

– 41% de décollages vers la gauche à partir de 2.000 pieds d'altitude, soit plus ou moins 49.350 vols.

L'étude commandée au bureau d'expertise concernant les procédures de jour est une étude de faisabilité très technique qui sera d'abord discutée, comme le souhaitent les ministres fédéraux et régionaux, dans le groupe PROBRU.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Répondre à la place d'un collègue n'est pas un exercice facile, mais je n'ai pas obtenu de réponse à ma première question relative à l'impact sur la santé des riverains.

Il est important de savoir quel est l'impact des nuisances sonores, mais aussi des rejets de fuel et de carburant sur la santé. J'ai habité près de l'aéroport de Zaventem et je vous assure que certains jours, l'odeur de carburant d'avion est très forte. D'autres pays commencent à publier des études montrant que les effets des nuisances sur la santé des riverains sont relativement importants. Il serait donc utile que nous

beschikken.

Het antwoord over het opstijgen was nogal technisch. Ik moet toegeven dat ik niet begrijp waarom een vliegtuig plots langer rechtdoor en hoger moet vliegen, terwijl men weet dat dit slechts een tijdelijke maatregel is en men de vorige procedure opnieuw zal moeten toepassen. De minister haalde veiligheidsredenen aan. Ik vermoed echter dat dit niet de belangrijkste reden is.

Wat de routes betreft, hoop ik dat in de overeenkomst die zal worden afgesloten, rekening zal worden gehouden met de bestaande wettelijke bepalingen. In principe mogen bepaalde gedeelten van Brussel niet worden overvlogen, meer bepaald de omgeving van het koninklijk paleis in Laken. Vandaag wordt dit gebied nochtans veel meer overvlogen dan voorheen.

Het verbaast me te horen dat het isolatieprogramma uitgevoerd zal worden. De spreiding van de vluchten heeft tot gevolg dat veel meer woningen en bewoners betrokken zijn. Hoe kan een programma dat ontworpen was voor een concentratie van vluchten over een minder bevolkt gebied, hierop worden toegepast?

Het antwoord van mevrouw Durant houdt een contradictie in: ze zegt dat ze alleen akkoord zal gaan als een aantal voorwaarden zijn vervuld. De overeenkomst zal op 28 februari aan de Ministerraad worden voorgelegd, terwijl het isolatieakkoord pas op 7 maart wordt afgesloten.

Op het ogenblik dat ze moet instemmen met de nieuwe routes zal ze dus niet over spijkerharde garanties inzake isolatie beschikken. We zullen zien wat er gebeurt, maar sommige voorwaarden dreigen vooraf niet te zijn vervuld.

– Het incident is gesloten.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 27 februari 2003 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.00 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Caluwé, om gezondheidsredenen, de heer Remans, in het buitenland, mevrouw Kestelijn-Sierens en de heer Timmermans, met opdracht in het buitenland, mevrouw De Roeck en de heren Malmendier en Tobback, wegens andere plichten, mevrouw Cornet d'Elzuis, wegens ambtsplichten.

– Voor kennisgeving aangenomen.

dispositions de données scientifiques dans ce domaine.

Pour ce qui est du décollage, la réponse donnée est assez technique. Je dois vous avouer que je ne comprends pas pourquoi, tout à coup, il a fallu prolonger le temps pendant lequel l'avion vole tout droit et augmenter l'altitude, alors que de toute façon, on est amené à revenir sur cette décision et à appliquer à nouveau la procédure antérieure. On a invoqué une raison de sécurité. Je relirai la réponse que vous m'avez donnée, mais ce n'est sans doute pas le plus important.

En revanche, quant au tracé, j'espère que le prochain accord qui sera dégagé tiendra notamment compte des dispositions légales, arrêtés royaux, règlements et normes qui existent déjà en la matière. En principe, certaines parties du territoire de Bruxelles ne peuvent pas être survolées, notamment le voisinage du palais royal dans la zone de Laeken. Or, aujourd'hui, cette zone est beaucoup plus survolée qu'auparavant.

Je suis surpris d'entendre – et tant mieux si c'est le cas – que le programme isolation sera réalisé. Je ne vois en effet pas comment cela pourrait être le cas. En effet, on assistera à une dispersion des vols, ce qui implique que de très nombreuses habitations et de très nombreux habitants seront concernés. Sur une zone très large par définition, je ne vois pas très bien comment on pourra appliquer un programme comme celui qui avait été prévu dans le cadre d'une concentration des vols sur une seule zone moins peuplée.

J'ai l'impression que la réponse que vous avez donnée comporte une contradiction, dans la mesure où Mme Durant dit qu'elle ne donnera pas son accord tant qu'une série de conditions ne seront pas remplies. Elle dit aussi que cet accord sera présenté au Conseil des ministres du 28 février, si j'ai bien compris, alors que l'accord sur les isolations interviendra le 7 mars.

Cela ne se passe donc pas selon le principe qu'elle doit d'abord obtenir des garanties précises et des accords sur les conditions qu'elle émet, notamment en ce qui concerne l'isolation, avant de donner son accord sur de nouveaux tracés. Il y a là une garantie qui n'a pas l'air d'être clairement établie. Nous verrons ce qu'il en est dans les faits, mais certaines des conditions risquent de ne pas être formellement remplies a priori.

Voilà l'essentiel de ce que je voulais dire à ce sujet.

– L'incident est clos.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 27 février 2003 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 20 h 00.)

Excusés

M. Caluwé, pour raisons de santé, M. Remans, à l'étranger, Mme Kestelijn-Sierens et M. Timmermans, en mission à l'étranger, Mme De Roeck et MM. Malmendier et Tobback, pour d'autres devoirs, ainsi que Mme Cornet d'Elzuis, pour devoirs de sa charge, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– Pris pour information.

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 51
 Voor: 51
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 2

Aanwezig: 52
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel ter bevordering van gelijke kansen voor personen met een handicap bij selectieproeven voor het openbare ambt (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk **2-1468/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds, teneinde de financiering van dat Fonds te waarborgen (van de heer Michel Barbeaux; Stuk **2-1486/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 51
 Pour : 51
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Vote n° 2

Présents : 52
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à promouvoir l'égalité des chances pour les personnes handicapées lors des épreuves de sélection donnant accès à la fonction publique (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. **2-1468/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement, en vue de garantir le financement de ce Fonds (de M. Michel Barbeaux ; Doc. **2-1486/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Propositions de résolution

Voorstel van resolutie betreffende de samenwerking tussen de federale fiscale administratie en de gemeenschappen met het oog op een optimale toekenning van studiebeurzen (van mevrouw Myriam Vanlerberghe en mevrouw Jeannine Leduc; Stuk 2-1465/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende het adiëren van het Internationaal Strafhof inzake misdaden waarover het rechtsmacht heeft en die in de Democratische Republiek Congo gepleegd werden (van de heer Georges Dallemagne c.s.; Stuk 2-1492/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*het inzetten van Franstalige politieagenten in het Nederlandse taalgebied*” (nr. 2-966)

van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de Europese besluitvorming rond de bestrijdingsmiddelen Paraquat en Aldicarb*” (nr. 2-967)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “*de hervorming van de gevangenis*” (nr. 2-969)

van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “*de problemen in verband met de toepassing van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector*” (nr. 2-970)

van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over “*de weigering van de eerste minister en de minister van Justitie de beroepsorganisatie van de griffiers te horen aangaande de hervorming van hun statuut en hun taken*” (nr. 2-971)

van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Justitie over “*de stand van zaken voor wat betreft de opwaardering van het statuut en de taken van de griffier en de parketsecretaris*” (nr. 2-972)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de organisatie en de financiering van de opsporing van baarmoederhalskanker*” (nr. 2-968)

– **Deze vraag wordt naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden verzonden.**

Proposition de résolution relative à la coopération entre l'administration fiscale fédérale et les communautés en vue d'optimiser l'octroi des allocations d'études (de Mme Myriam Vanlerberghe et Mme Jeannine Leduc ; Doc. 2-1465/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution relative à la saisine de la Cour pénale internationale pour les crimes relevant de sa compétence commis en République démocratique du Congo (de M. Georges Dallemagne et consorts ; Doc. 2-1492/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur « *l'affectation d'agents de police francophones dans la région de langue néerlandaise* » (n° 2-966)

de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *la prise de décisions européenne concernant les pesticides Paraquat et Aldicarb* » (n° 2-967)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « *la réforme des prisons* » (n° 2-969)

de M. Georges Dallemagne au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « *les problèmes concernant l'application de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public* » (n° 2-970)

de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur « *le refus du premier ministre et du ministre de la Justice d'entendre l'organisation professionnelle des greffiers sur la réforme de leur statut et de leurs tâches* » (n° 2-971)

de M. Jan Steverlynck au ministre de la Justice sur « *la situation en ce qui concerne la revalorisation du statut et des tâches du greffier et du secrétaire du parquet* » (n° 2-972)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

de M. Georges Dallemagne au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *l'organisation et le financement du dépistage du cancer du col de l'utérus* » (n° 2-968)

– **Cette demande est envoyée à la commission des Affaires sociales.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 14 en 18 februari 2003 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (Stuk **2-1476/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (Stuk **2-1479/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Non-evocaties

Bij boodschappen van 18 en 20 februari 2003 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, teneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie (Stuk **2-1449/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 december 2002 tot oprichting van het instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (Stuk **2-1478/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 13 februari 2003 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontmettingsstoffen en antiseptica, en van artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering (Stuk **2-1474/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk **2-1480/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Évocations

Par messages des 14 et 18 février 2003, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (Doc. **2-1476/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (Doc. **2-1479/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Non-évocations

Par messages des 18 et 20 février 2003, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale (Doc. **2-1449/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'institut pour l'égalité des femmes et des hommes (Doc. **2-1478/1**).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 13 février 2003, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques, et de l'article 137 du Code d'Instruction criminelle (Doc. **2-1474/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution (Doc. **2-1480/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Wetsontwerp tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte (Stuk 2-1481/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, om de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in en buiten rechte te regelen (Stuk 2-1482/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, om de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten door de Raden in en buiten rechte te regelen (Stuk 2-1483/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 2 september 2002 tussen de Staat, de gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de gewesten voor een globaal en geïntegreerd drugsbeleid (Stuk 2-1485/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (Stuk 2-1476/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 10 maart 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 38*bis*, 51*bis* en 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (Stuk 2-1477/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 10 maart 2003.**

Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (Stuk 2-1479/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 10 maart 2003.**

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 19 augustus 1947 tot oprichting van het Nationaal Gedenkteken van Breendonk (Stuk 2-1484/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 14 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 10 maart 2003.**

Projet de loi réglant la représentation des Chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (Doc. 2-1481/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de régler la représentation de la Communauté germanophone par le Conseil de la Communauté germanophone dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (Doc. 2-1482/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vue de régler la représentation des communautés et des régions par les Conseils dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (Doc. 2-1483/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 2 septembre 2002 entre l'État, les communautés, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et les régions pour une politique de drogues globale et intégrée (Doc. 2-1485/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (Doc. 2-1476/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 10 mars 2003.**

Projet de loi modifiant les articles 38*bis*, 51*bis* et 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (Doc. 2-1477/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 10 mars 2003.**

Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (Doc. 2-1479/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 10 mars 2003.**

Projet de loi portant modification de la loi du 19 août 1947 créant le Mémorial national de Breendonk (Doc. 2-1484/1).

- **Le projet a été reçu le 14 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 10 mars 2003.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (Stuk 2-1475/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 24 februari 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 december 2002 tot oprichting van het instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen (Stuk 2-1478/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 19 februari 2003.**

Kennisgeving

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-653/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 13 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Meryem Kaçar c.s.; Stuk 2-693/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 13 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994 (Stuk 2-1312/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 13 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Suriname inzake de instelling van luchtdiensten tussen hun onderscheiden grondgebieden, tussenliggende en verder gelegen punten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 december 1999 (Stuk 2-1313/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 13 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tsjad inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 31 januari 1990 (Stuk 2-1314/1).

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques (Doc. 2-1475/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 14 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 24 février 2003.**

Projet de loi modifiant la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'institut pour l'égalité des femmes et des hommes (Doc. 2-1478/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 14 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 19 février 2003.**

Notification

Projet de loi modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-653/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 13 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi modifiant l'article 19bis de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Meryem Kaçar et consorts ; Doc. 2-693/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 13 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Ljubljana le 23 mars 1994 (Doc. 2-1312/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 13 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Suriname relatif à la mise en place de services aériens entre leurs territoires respectifs, des points intermédiaires et au-delà, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 décembre 1999 (Doc. 2-1313/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 13 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Tchad relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 31 janvier 1990 (Doc. 2-1314/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 13 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Estland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-1318/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 13 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeidzjan inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Bakoe op 13 april 1998 (Stuk 2-1319/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 13 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slowakije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-1320/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 13 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Tsjechische Republiek inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1321/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 13 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Mexicaanse Verenigde Staten inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Mexico op 26 april 1999 (Stuk 2-1322/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 13 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Zambia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Lusaka op 28 mei 2001 (Stuk 2-1490/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

- **La Chambre a adopté le projet le 13 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-1318/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 13 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bakou le 13 avril 1998 (Doc. 2-1319/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 13 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Slovaque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-1320/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 13 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Tchèque relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1321/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 13 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des États-Unis Mexicains relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Mexico le 26 avril 1999 (Doc. 2-1322/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 13 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Zambie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 (Doc. 2-1490/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 22/2003, uitgesproken op 12 februari 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 21 van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, voor de wijziging ervan bij de wet van 17 juli 1991, en artikel 22 van dezelfde samengeordende wetten, zoals vervangen bij de wet van 7 juni 1989 houdende instelling van nieuwe maatregelen van de oorlogsslachtoffers, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2329);
- het arrest nr. 23/2003, uitgesproken op 12 februari 2003, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 142, 157 en 174, 6°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2365 en 2366, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 24/2003, uitgesproken op 12 februari 2003, inzake de prejudiciële vraag over artikel 8, §2, van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht en artikel 39, §1, eerste lid, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2377);
- het arrest nr. 25/2003, uitgesproken op 12 februari 2003, inzake de prejudiciële vraag over de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2408).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 18 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 8 mei 2002 houdende de evenredige participatie op de arbeidsmarkt, ingesteld door de Ministerraad (rolnummer 2613).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2599);
- de prejudiciële vragen over de artikelen 2, 3, 5, 3°, en 13 van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 22/2003, rendu le 12 février 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 21 des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, avant sa modification par la loi du 17 juillet 1991, et à l'article 22 des mêmes lois coordonnées, tel qu'il a été remplacé par la loi du 7 juin 1989 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2329) ;
- l'arrêt n° 23/2003, rendu le 12 février 2003, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 142, 157 et 174, 6°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2365 et 2366, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 24/2003, rendu le 12 février 2003, en cause la question préjudicielle concernant l'article 8, §2, de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées et l'article 39, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2377) ;
- l'arrêt n° 25/2003, rendu le 12 février 2003, en cause la question préjudicielle concernant la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales et l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2408) ;

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation de l'article 18 du décret de la Communauté flamande du 8 mai 2002 relatif à la participation proportionnelle sur le marché de l'emploi, introduit par le Conseil des ministres (numéro du rôle 2613).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2599) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 2, 3, 5, 3°, et 13 de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités

ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 2606);

- de prejudiciële vragen over artikel 11*bis*, laatste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (rolnummer 2610);
 - de prejudiciële vraag over artikel 601*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Politierechtbank te Dinant (rolnummer 2612);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1055 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 2614);
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 337, §1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 2615).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 10 februari 2003 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1431 over de uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2003-2004 – Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene invoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers;
- het advies nr. 1432 over de uitvoering van het centraal akkoord 2003-2004 – Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van artikel 19*bis* van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders – Maaltijdcheques;
- het advies nr. 1433 over de Gelegenheidsarbeid in de sector van het hotelbedrijf – Administratieve vereenvoudiging voor de werkgevers en vermindering van de socialezekerheidsbijdragen – Ontwerp van koninklijk besluit,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 4 februari 2003.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Raad voor de Mededinging

Bij brief van 14 februari 2003 heeft de voorzitter van de Raad voor de Mededinging, overeenkomstig artikel 19, §5, van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2001 van de Raad voor de Mededinging over de toepassing van deze wet.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

ambulantes et l'organisation des marchés publics du Code judiciaire, posées par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 2606) ;

- les questions préjudicielles relatives à l'article 11*bis*, dernier alinéa, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posées par le Tribunal du travail d'Anvers (numéro du rôle 2610) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 601*bis* du Code judiciaire, posée par le Tribunal de police de Dinant (numéro du rôle 2612).
 - la question préjudicielle concernant l'article 1055 du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 2614) ;
 - les questions préjudicielles concernant l'article 337, §1, du Code civil, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 2615).
- **Pris pour notification.**

Conseil national du Travail

Par lettre du 10 février 2003, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1431 sur l'exécution de l'accord interprofessionnel 2003-2004 – Projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés ;
- l'avis n° 1432 sur l'exécution de l'accord interprofessionnel 2003-2004 – Projet d'arrêté royal modifiant l'article 19*bis* de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs – Chèques repas ;
- l'avis n° 1433 sur le travail occasionnel dans le secteur de l'industrie hôtelière – Simplification administrative pour les employeurs et réduction des cotisations de sécurité sociale – Projet d'arrêté royal,

approuvés lors de sa séance plénière du 4 février 2003.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Conseil de la concurrence

Par lettre du 14 février 2003, le président du Conseil de la concurrence a transmis au Sénat, conformément à l'article 19, §5, de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, le rapport annuel 2001 du Conseil de la concurrence sur l'application de ladite loi.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**